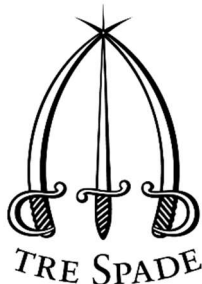


CE



Confezionatrice sottovuoto

Vacuum machine

Conditionneuse sous vide

Vakuumverpackungsmaschine

Confeccionadora al vacío

Μηχάνημα συσκευασίας κενού

Vákuum csomagoló gép

Vacumeerapparaat

Vakuumpakker

Vakuumförpackningsmaskin

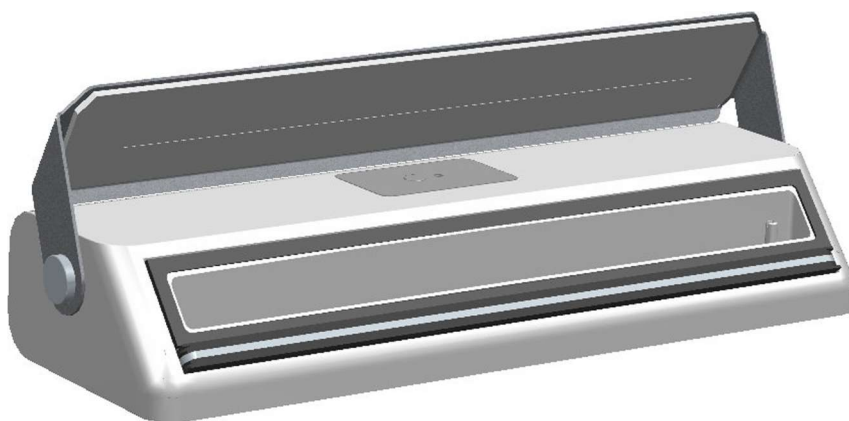
Vakuumpakkaus kone

Vakumlu ambalajlama makinesi

Zgrzewarka próżniowa

Embaladora a vacuo

Aparat de vidat



T-12

FEVT12- REV.00 GENNAIO 2025

ITALIANO	3-12
ENGLISH	13-20
FRANÇAIS	21-30
DEUTSCH	31-40
ESPAÑOL	41-50
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	51-60
MAGYAR	61-69
NEDERLANDS	70-79
NORSK	80-87
SVENSKA	88-95
SUOMI	96-103
TÜRKÇE	104-111
POLSKI	112-121
PORTUGUÊS	122-131
ROMÂNĂ	132-141

ITALIANO – ISTRUZIONI PER L'USO

Istruzioni in lingua originale. FACEM S.p.A. non si ritiene responsabile per incomplete o errate traduzioni in altra lingua di queste istruzioni.

ATTENZIONE – REQUISITI PER LA SICUREZZA

- La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore poiché essa non è concepita per un uso in simultaneità da parte di più persone.
- Utilizzare la macchina solo per lo scopo per il quale è stata progettata.
- Utilizzi diversi dal confezionamento sottovuoto di generi alimentari, oltre a far decadere il diritto di garanzia (leggere le condizioni di garanzia sul sito www.trespade.com), possono determinare l'insorgere di condizioni non sicure. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e irragionevoli.
- Attenzione: La macchina non è destinata all'uso commerciale. Il presente apparecchio è destinato esclusivamente all'ambiente domestico.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio:
 - In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al rivenditore.
 - Gli elementi dell'imballo non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Controllare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta dell'alimentatore di corrente e che la presa sia altresì proporzionata alla corrente assorbita dalla macchina (l'assorbimento è indicato sulla targhetta).

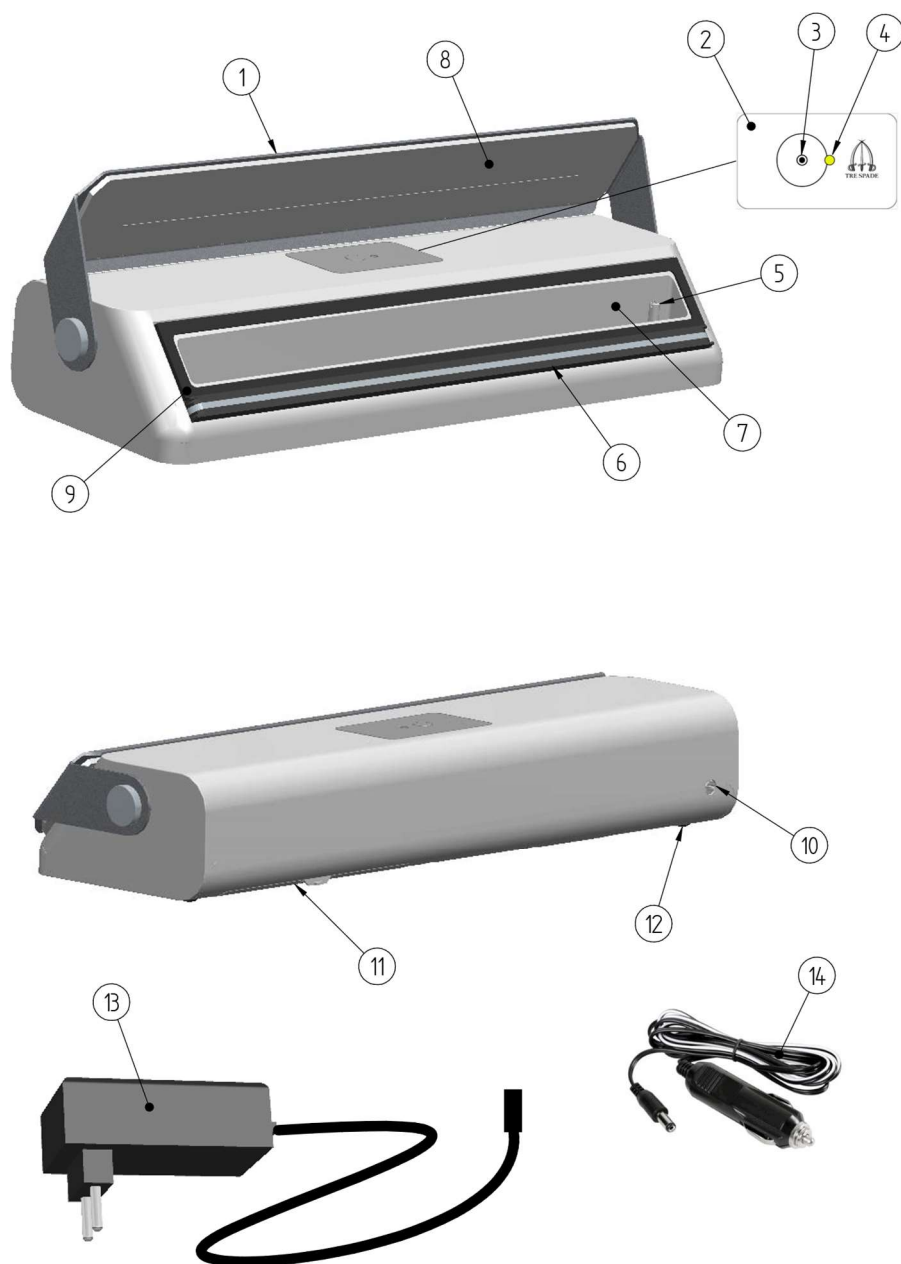
- Non sovraccaricare la macchina e averne la massima cura.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da bambini di età inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone prive di esperienza o della necessaria conoscenza, se non sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli a esso inerenti.
- Mantenere l'apparecchio e l'alimentatore di corrente con cavo, fuori dalla portata dei bambini. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Mantenere ordine e igiene nel locale di lavoro.
- Appoggiare l'apparecchio su una superficie stabile, sicura, asciutta e piana. La sua caduta può comportare gravi danni che ne compromettono la funzionalità.
- Non confezionare alimenti o sostanze liquide all'interno di buste, il mancato rispetto di questa indicazione determina l'impossibilità di saldare la busta o il danneggiamento della confezionatrice.
- Prima di iniziare ogni lavorazione, controllare bene che non vi siano corpi estranei (coltelli, lame, utensili, ecc.) in prossimità della barra saldante.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini.
- Qualsiasi tipo di operazione, sia essa di pulizia o manutenzione, deve essere sempre eseguita con la macchina ferma, cioè con l'alimentatore di corrente scollegato dalla presa di corrente, onde evitare ogni possibile avviamento involontario in fase diversa da quella di lavoro.
- L'alimentatore di corrente va sempre scollegato dalla rete elettrica una volta che è terminato l'utilizzo della macchina.

- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare l'alimentatore dalla presa.
- Non immergere mai l'apparecchio, il cavo e l'alimentatore di corrente in acqua o in altri liquidi ed evitare di lavarli con idropultrici o sotto getti d'acqua.
- La presa di corrente a cui viene connesso l'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegata a terra e il relativo impianto elettrico deve essere munito di interruttore magnetotermico (impianto salvavita bipolare).
- Non utilizzare prolunghe con l'apparecchio e il suo alimentatore di corrente con cavo.
- In caso di danneggiamento dell'alimentatore di corrente, del suo cavo di alimentazione o di altre parti elettriche, qualunque intervento deve essere eseguito esclusivamente dal produttore attraverso il suo Servizio di Assistenza o da personale specializzato, informato sui rischi derivanti da interventi su prodotti con alimentazione elettrica.
- Non toccare l'alimentatore di corrente con mani bagnate o umide, in particolare se collegato alla rete elettrica.
- Non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini, piscine o altre sorgenti d'acqua.
- Per qualsiasi intervento sulle parti elettriche, rivolgersi al rivenditore.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio, accessori e alimentatore di corrente originali del produttore.
- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore di corrente fornito.
- Il corretto funzionamento dell'apparecchio è garantito esclusivamente dall'utilizzo di buste goffrate.
- Conservare con cura questo manuale di istruzioni.

Definizione di “apparecchi per ambiente domestico”: si tratta degli elettrodomestici per i comuni lavori di casa, utilizzati di solito in contesto domestico, che possono essere utilizzati anche da non esperti per lavori “domestici” usuali, in luoghi come:

- negozi, uffici e altri ambienti di lavoro del genere
- aziende agricole
- dai clienti in hotel, motel e altri
- ambienti residenziali
- in ambienti come bed & breakfast

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA



- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Sportello | 8. Guarnizione superiore camera |
| 2. Frontalino comandi | 9. Guarnizione inferiore camera |
| 3. Pulsante multifunzione | 10. Connettore di alimentazione |
| 4. Led di segnalazione | 11. Sportello vano raccolta alimentatore |
| 5. Ugello di aspirazione | 12. Piede antiscivolo x4 |
| 6. Barra saldante | 13. Alimentatore di corrente |
| 7. Camera del vuoto | 14. Spinotto alimentatore (ove presente) |

MESSA IN FUNZIONE

- Estrarre la confezionatrice dalla scatola e verificarne la sua integrità.
- Aprire lo sportello vano di raccolta alimentatore (11) ed estrarre l'alimentatore di corrente (13) ivi contenuto.
- Appoggiare la macchina su un piano di lavoro stabile, servendosi dei quattro piedi antiscivolo (12) per garantirne una corretta sistemazione.
- Verificare che non vi siano danneggiamenti dell'alimentatore di corrente (13) e del suo cavo.
- Essendo la macchina costruita per differenti mercati internazionali, assemblare sull'alimentatore di corrente (13) il corretto connettore alla presa domestica del Paese in cui ci si trova.
- Collegare il jack dell'alimentatore di corrente (13) al connettore di alimentazione (10) presente sul retro della macchina.
- Collegare l'alimentatore di corrente (13) alla presa di corrente, dopo aver controllato che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta dati motore, che il tipo di presa sia dello stesso di quello dell'alimentatore di corrente (13), e che la presa sia altresì proporzionata alla corrente assorbita dalla macchina (l'assorbimento è indicato sulla targhetta).
- Il led di segnalazione (4) si accenderà con luce verde fissa, segnalando così la condizione di stand-by.
- A questo punto è possibile utilizzare la macchina.

IMPORTANTE:

NON lasciare mai collegato l'alimentatore di corrente (13) alla presa di corrente quando non si stia utilizzando la macchina. La mancata

osservanza di questa precauzione può provocare danni irreparabili all'alimentatore di corrente e causare condizioni non sicure nell'ambiente di lavoro.

VERSIONE PROVISTA DI SPINOTTO ALIMENTATORE PER PRESA A 12 VOLT

- Estrarre la confezionatrice dalla scatola e verificarne la sua integrità.
- Appoggiare la macchina su un piano di lavoro stabile, servendosi dei quattro piedi antiscivolo (12) per garantirne una corretta sistemazione.
- Estrarre dalla scatola lo spinotto alimentatore (14) e verificare che non vi siano danneggiamenti sia dello spinotto sia del relativo cavo.
- Collegare il jack dello spinotto alimentatore (14) al connettore di alimentazione (10) presente sul retro della macchina.
- Verificare che il voltaggio della presa accendisigari sia a 12 V.
- Collegare lo spinotto alimentatore (14) alla presa accendisigari a 12 V.

ATTENZIONE

Lo spinotto NON ha funzione di trasformatore, pertanto si deve prestare massima attenzione alla tensione fornita dalla batteria di alimentazione, che dovrà rigorosamente essere a 12 VOLT. Tensioni differenti compromettono irrimediabilmente la confezionatrice.

- Il led di segnalazione (4) si accenderà con luce verde fissa, segnalando così la condizione di stand-by.
- A questo punto è possibile utilizzare la macchina.

CICLO AUTOMATICO

1. Inserire il contenuto desiderato nella busta di misura appropriata (per le diverse misure rivolgersi ai punti vendita autorizzati)
2. Posizionare il sacchetto con l'imboccatura all'interno della camera del vuoto (7) avendo cura di inserire completamente l'apertura del sacchetto oltre la guarnizione inferiore (9) e la barra saldante (6). Tenere il contenuto della busta lontano dalla barra saldante (6); eventualmente sostituire la busta con una di maggiori dimensioni se il contenuto risulta essere di dimensioni eccessive rispetto al sacco inizialmente scelto.
3. Abbassare lo sportello (1) ruotandolo fino a portare la guarnizione superiore della camera (8) a aderire rispettivamente con la guarnizione inferiore della camera (9) e la barra saldante (6).
4. Premere lo sportello (1) contro la camera del vuoto (7): la macchina inizia ad aspirare e il sacchetto a stringersi sull'alimento contenuto. Il led di segnalazione di colore verde (4) inizia a lampeggiare segnalando l'avvio dell'aspirazione.
5. Raggiunto automaticamente il vuoto, il led di segnalazione (4) diventa rosso e, sempre lampeggiando, indica che è in atto il processo di saldatura del sacchetto.
6. A ciclo ultimato, il led di segnalazione (4) torna sulla posizione fissa di colore verde, segnalando nuovamente la condizione di stand-by.
7. A questo punto è possibile sollevare lo sportello (1) e liberare la busta confezionata.

IMPORTANTE:

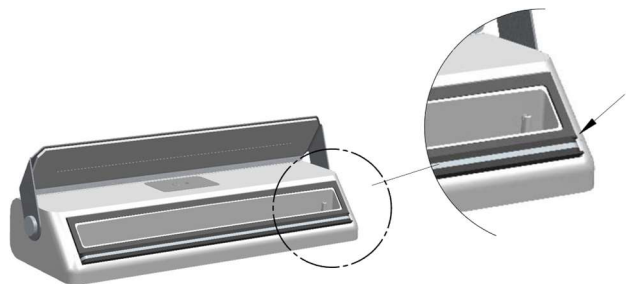
- Ogni qual volta si voglia interrompere l'esecuzione del ciclo automatico, premere il pulsante multifunzione (3). La macchina

tornerà in condizione di stand-by con il led di segnalazione (4) di colore verde fisso.

Per il confezionamento sottovuoto delle buste da cottura è consigliabile effettuare prima l'impostazione del tempo di saldatura dedicato, per ottenere la saldatura corretta delle medesime. Per l'impostazione del tempo di saldatura attenersi alle istruzioni riportate nel paragrafo (IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI SALDATURA).

CICLO SALDATURA

1. Posizionare il lembo di busta con l'imboccatura da saldare all'interno della fessura presente tra la guarnizione inferiore (9) e la barra saldante (6).
2. Abbassare lo sportello (1) ruotandolo fino a portare la guarnizione superiore della camera (8) a aderire rispettivamente con la guarnizione inferiore della camera (9) e la barra saldante (6).



3. Premere lo sportello (1) contro la camera del vuoto (7): la macchina inizia ad aspirare e contemporaneamente a saldare il lembo di busta introdotto. Il led di segnalazione di colore verde (4) inizia a lampeggiare segnalando l'avvio dell'aspirazione.
4. Raggiunto automaticamente il vuoto, il led di segnalazione (4) diventa rosso e, sempre lampeggiando, indica che è in atto il processo di saldatura del sacchetto.

5. A ciclo ultimato il led di segnalazione (4) di colore verde fisso segnala nuovamente la condizione di standby.
6. A questo punto è possibile sollevare lo sportello (1) e liberare la busta saldata.

IMPORTANTE:

Ogni qual volta si voglia interrompere l'esecuzione del ciclo premere il pulsante multifunzione (3). La macchina tornerà in condizione di stand-by con il led di segnalazione (4) di colore verde fisso.

IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI SALDATURA

La macchina permette due livelli di regolazione del tempo di saldatura:

- Livello 1 – saldatura breve
- Livello 2 – saldatura lunga

L'apparecchio esce di fabbrica impostato sul Livello 1, adatto alla saldatura delle buste goffrate da conservazione TRE SPADE. In caso di utilizzo di buste goffrate da cottura TRE SPADE, o qualora la saldatura non risulti sufficiente, è possibile impostare il Livello 2, allungando il tempo di saldatura della busta. Per eseguire la regolazione:

1. Premere il tasto multifunzione (3) per 3 secondi, il led di segnalazione (4) inizierà a lampeggiare di colore verde indicando il livello di tempo di saldatura della barra saldante utilizzato al momento.
 - 1 lampeggio veloce seguito da una pausa – Livello 1
 - 2 lampeggi veloci seguiti da una pausa – Livello 2
2. Per modificare il livello di saldatura, premere nuovamente il tasto multifunzione (3) entro i 5 secondi successivi per selezionare il livello desiderato.

3. Una volta selezionato il livello desiderato, attendere 5 secondi per far sì che venga memorizzato il livello di regolazione scelto.
4. Il led di segnalazione (4) di colore verde fisso segnala nuovamente la condizione di standby.

Nota:

La temperatura va regolata in base allo spessore e alle caratteristiche della busta.

Per le buste di spessore 95 micron (buste da conservazione TRE SPADE), è consigliabile non regolare la saldatura e mantenere le impostazioni di fabbrica (Livello 1).

Dopo aver variato la temperatura della barra saldante, si consiglia di effettuare alcune prove di saldatura per verificarne l'esecuzione prima di procedere al confezionamento dell'alimento.

ATTENZIONE:

- Ogni volta che l'apparecchio viene spento, il livello di saldatura torna al valore impostato di fabbrica ovvero al Livello 1.
- Ripetute saldature eseguite con una temperatura eccessivamente alta rispetto alle buste utilizzate rovinano in modo irreparabile la macchina.
- Non usare il Livello 2 di saldatura se non strettamente indispensabile e comunque sempre in funzione di uno spessore delle buste superiore a 95 micron.

PULIZIA

Al termine di ogni lavorazione, dopo aver spento la macchina, è indispensabile disinserire l'alimentatore di corrente (13) dalla presa di corrente prima di effettuare qualsivoglia operazione di pulizia. Il corpo macchina può essere lavato solo con un panno umido, mai sotto getti diretti di acqua o in immersione. Non utilizzare detergenti o sgrassanti.

MANUTENZIONE

La macchina non necessita di manutenzione ordinaria. Si ricorda comunque che per mantenere la macchina in perfette condizioni d'uso è necessario eseguire a fine lavorazione una scrupolosa pulizia. Per manutenzione straordinaria o per eventuali ricambi, utilizzare solo ricambi e accessori originali, per evitare inconvenienti dovuti a diverse caratteristiche produttive. In caso di utilizzo di ricambi non originali decadono le condizioni di garanzia e si declina ogni responsabilità per danni a cose o persone. Il teflon della barra saldante non rientra nelle condizioni generali di garanzia in quanto soggetto a normale usura.

ARRESTI FORTUITI

In caso di arresto casuale della macchina durante la lavorazione, prima di procedere all'analisi della causa, scollegare tempestivamente dalla presa di corrente l'alimentatore di corrente (13).

Ciò fatto:

- se l'arresto è dovuto a mancanza di corrente di alimentazione per un guasto alla rete, non ricollegare la macchina alla presa fino al ripristino delle condizioni normali di rete.
- nel caso l'inconveniente derivi da cause concernenti il circuito elettrico, interpellare il rivenditore per far eseguire i necessari controlli dal fabbricante.

ANOMALIE NEL FUNZIONAMENTO

PROBLEMA	SOLUZIONE
LA MACCHINA NON SI ACCENDE	Verificare che l'alimentatore di corrente (13) sia collegato alla rete elettrica e che lo spinotto di connessione presente in capo al cavo sia inserito correttamente nel connettore di alimentazione (10).
LA MACCHINA NON INIZIA A FARE IL VUOTO NELLE BUSTE	All'avvio del ciclo tenere premuto lo sportello (1) il tempo sufficiente perché la busta si schiacci bene sul prodotto. Verificare che non vi siano parti del contenuto della busta che si frappongano tra lo sportello (1) e la barra saldante (6). Provare a cambiare busta verificando che non si tratti di una busta difettosa.
LA MACCHINA ESEGUE LA SALDATURA SENZA PRIMA AVER ESEGUITO IL VUOTO NELLA BUSTA	Verificare che il lato aperto della busta si trovi all'interno della camera del vuoto (7), oltre la barra saldante (6) e la guarnizione (9).
LA MACCHINA ESEGUE IL VUOTO MA NON SALDA LA BUSTA	Verificare di non aver confezionato sottovuoto alimenti che possano avere parti rigide o acuminate, che durante il confezionamento possano aver bucato la busta (es. croste di formaggio, ossa, spine). Provare a cambiare busta verificando che non si tratti di una busta difettosa.

LA SALDATURA ROVINA IL SACCHETTO "SCIOGLIENDOLO"	Assicurarsi di utilizzare buste originali TRE SPADE. Assicurarsi di utilizzare il tempo di saldatura corretto per il tipo di busta. Le buste da conservazione dovranno essere saldate con il tempo di saldatura impostato al Livello 1, mentre le buste da cottura con il Livello 2 (vedere le istruzioni nel paragrafo "Impostazione del tempo di saldatura").
LA MACCHINA ESEGUE IL VUOTO E SALDA CORRETTAMENTE, MA DOPO UN PO' DI TEMPO LA BUSTA SI GONFIA NUOVAMENTE	Provare a cambiare busta verificando che non si tratti di una busta difettosa. Verificare che la busta non sia sporca di alimento (soprattutto grassi e siero) nella zona dove avviene la saldatura; in questo caso pulire bene la zona interessata con un panno carta. Verificare che sulla saldatura non compaiano grinze. Alcuni alimenti freschi (es. fagioli, fagiolini, zucchini, alcuni insaccati freschi, formaggi non stagionati, ecc.) anche una volta messi sottovuoto emettono gas che rimangono imprigionati all'interno della busta già saldata.



IMPORTANTE:

La proliferazione batterica, seppure rallentata, continua anche sottovuoto. È quindi necessaria, per i cibi che lo richiedano, la conservazione in frigorifero o congelatore. I cibi preconfezionati devono essere consumati entro la data di scadenza riportata sulla confezione originale.

ENGLISH - INSTRUCTIONS FOR USE

The official version of this manual is in Italian. In case of discrepancies, the Italian text shall prevail. FACEM S.p.A. shall not be held responsible for incomplete or incorrect translations into other languages of these instructions.

ATTENTION - SAFETY RECOMMENDATIONS

- The machine must be used by a single operator since it is not designed for simultaneous use by several people.
- Use the machine only for the purpose for which it was designed.
- Uses other than vacuum-packing foodstuffs, in addition to voiding warranty rights (read the warranty conditions at www.trespade.com), may result in unsafe conditions. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, erroneous and unreasonable use.
- Warning: The machine is not intended for commercial use. This machine is intended for home use only.
- Do not leave the device exposed to the weather.
- Do not use the device outdoors.
- After removing the packaging, ensure the integrity of the device:
 - If in doubt, do not use the device and contact your dealer.
 - Packaging items should not be left within the reach of children, as they are potential sources of danger.
- Check that the mains voltage and frequency correspond to those indicated on the nameplate of the power supply and that the socket is also proportionate to the current drawn by the machine (the draw is indicated on the nameplate).
- Do not overload the machine and take the utmost care of it.

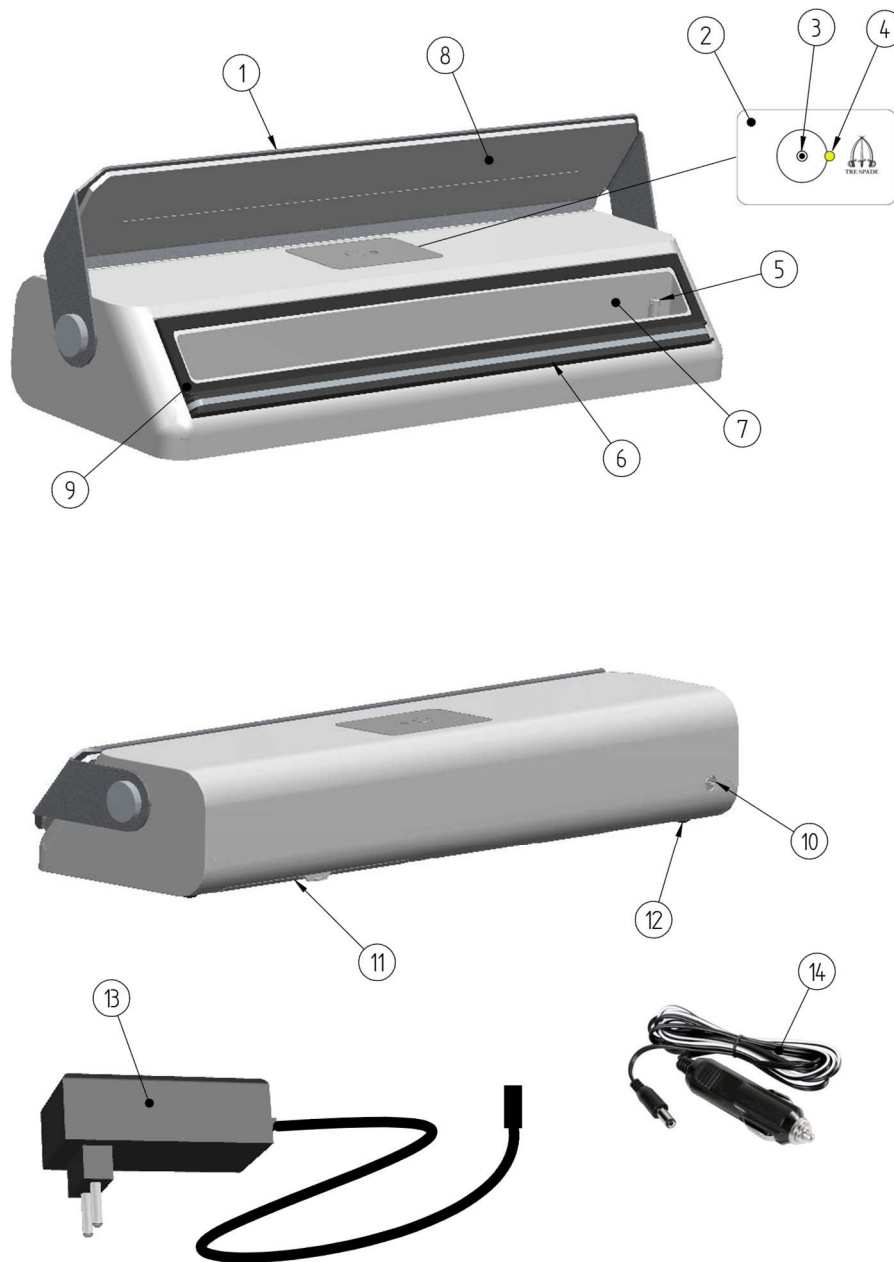
- The device may not be used by children under the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities.
- The apparatus may not be used by persons lacking experience or the necessary knowledge, except under supervision or after they have received instructions regarding the safe use of the apparatus and an understanding of its inherent dangers.
- Keep the appliance and the corded power supply out of the reach of children. Children should not play with the appliance.
- Maintain order and hygiene in the workroom.
- Place the device on a stable, safe, dry and level surface. Dropping it may result in serious damage that will impair its functionality.
- Do not package food or liquid substances inside pouches; failure to do so will result in the inability to seal the pouch or damage to the packaging machine.
- Before starting any work, thoroughly check for foreign objects (knives, blades, tools, etc.) near the welding bar.
- Cleaning and maintenance by the user should not be carried out by children.
- Any kind of operation, be it cleaning or maintenance, must always be carried out with the machine stopped, that is, with the power supply disconnected from the power outlet, in order to avoid any possible unintentional start-up at a stage other than work.
- The power supply should always be disconnected from the power supply once the machine is finished being used.
- Do not pull the power cord or the device itself to disconnect the power supply from the outlet.
- Never immerse the appliance, cord and power supply unit in water or other liquids and avoid washing them with pressure washers or under water jets.

- The power outlet to which the appliance is connected must mandatorily be grounded, and the associated electrical system must be equipped with a circuit breaker (two-pole circuit breaker system).
- Do not use extension cords with the appliance and its corded power supply.
- In the event of damage to the supply, its power cord, or other electrical parts, any work should be carried out only by the manufacturer through its Service or by trained personnel who are informed of the risks in working on products with power supplies.
- Do not touch the power supply with wet or damp hands, especially if it is connected to the power supply.
- Do not use the device in close proximity to bathtubs, showers, sinks, swimming pools or other water sources.
- For any work on electrical parts, please contact your dealer.
- Use only original manufacturer's spare parts, accessories and power supply.
- Use only the power supply provided.
- Proper operation of the device is guaranteed only by the use of embossed bags.
- Keep this instruction manual carefully.

Definition of "household appliances": these are the appliances for common household work, usually used in a domestic setting, which can also be used by non-experts for usual "household" work, in places such as:

- stores, offices and other such workplaces
- farms
- By customers in hotels, motels and other
- residential environments
- In settings such as bed and breakfast

MACHINE DESCRIPTION



- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| 1. Mobile lid | 8. Upper chamber seal |
| 2. Front control panel | 9. Lower chamber seal |
| 3. Multifunction button | 10. Power connector |
| 4. LED indicator | 11. Power unit compartment lid |
| 5. Suction nozzle | 12. Non-slip foot x4 |
| 6. Sealing bar | 13. Power supply unit |
| 7. Vacuum chamber | 14. Power supply plug (if provided) |

COMMISSIONING

- Take the machine out of the box and check its integrity.
- Open the power unit compartment lid (11) and pull out the power supply (13) contained therein.
- Place the machine on a stable work surface, making use of the four non-slip feet (12) to ensure proper placement.
- Check the power supply unit (13) and its cable for damage.
- As the machine is built for different international markets, assemble on the power supply unit (13) the correct connector to the domestic outlet of the country you are in.
- Connect the power supply jack (13) to the power connector (10) on the back of the machine.
- Connect the power supply unit (13) to the power outlet, after checking that the mains voltage and frequency correspond to those indicated on the machine plate, that the type of outlet is the same as that of the power supply unit (13), and that the outlet is also proportionate to the current drawn by the machine (the draw is indicated on the plate).
- The LED indicator (4) will light up with a steady green light, thus signaling the stand-by condition.
- At this point the machine can be used.

IMPORTANT:

NEVER leave the power supply unit (13) connected to the power outlet when you are not operating the machine. Failure to observe this precaution may result in irreparable damage to the power supply and cause unsafe conditions in the working environment.

VERSION EQUIPPED WITH POWER SUPPLY PLUG FOR 12-VOLT SOCKET

- Take the machine out of the box and check its integrity.
- Place the machine on a stable work surface, making use of the four non-slip feet (12) to ensure proper placement.
- Pull the power supply plug (14) out of the box and check for damage to both the plug and its cable.
- Connect the power supply plug jack (14) to the power connector (10) on the back of the machine.
- Check that the voltage of the cigarette lighter socket is 12V.
- Connect the power supply plug (14) to the 12V lighter socket.

WARNING

The plug does NOT function as a transformer, so great care must be taken with the voltage supplied by the power supply battery, which must strictly be 12 VOLT. Different voltages will irreparably compromise the machine.

- The LED indicator (4) will light up with a steady green light, thus signaling the stand-by condition.
- At this point the machine can be used.

AUTOMATIC CYCLE

1. Place the desired contents in a bag of the appropriate size (for the different sizes please contact authorized resellers).
2. Place the bag with the mouthpiece inside the vacuum chamber (7) taking care to fully insert the bag opening past the bottom seal (9) and the sealing bar (6). Keep the contents of the bag away from the sealing bar (6); if necessary, replace the bag with a larger one

- if the contents turn out to be too large for the bag initially chosen.
3. Lower the lid (1) by rotating it until the upper chamber seal (8) adheres with the lower chamber seal (9) and the sealing bar (6), respectively.
 4. Press the lid (1) against the vacuum chamber (7): the machine starts to suction and the bag to squeeze onto the contained food. The green-colored LED indicator (4) starts flashing, signaling the start of suction.
 5. When vacuum is automatically reached, the LED indicator (4) turns red and, still flashing, indicates that bag sealing process is in progress.
 6. When the cycle is completed, the LED indicator (4) returns to the steady green position, signaling the stand-by condition again.
 7. At this point you can lift the lid (1) and release the packed bag.

IMPORTANT:

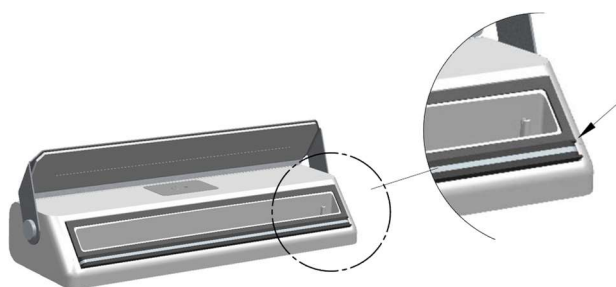
- Whenever you want to stop the execution of the automatic cycle, press the multifunction button (3). The machine will return to stand-by condition with the LED indicator (4) steady green.

For vacuum packing of cooking bags, it is advisable to first set the appropriate sealing time setting in order to achieve proper sealing of the bags. Follow the instructions (SETTING THE SEALING TIME) for setting the sealing time.

WELDING CYCLE

1. Place the flap of the bag with the spout to be welded inside the slot present between the bottom seal (9) and the sealing bar (6).

2. Lower the mobile lid (1) by rotating it until the upper chamber seal (8) adheres with the lower chamber gasket (9) and the sealing bar (6), respectively.



3. Press the lid (1) against the vacuum chamber (7): the machine starts suctioning and simultaneously sealing the introduced envelope flap. The green-colored LED (4) starts blinking signaling the start of suction.
4. When vacuum is automatically reached, the LED (4) turns red and, still flashing, indicates that the bag sealing process is in progress.
5. When the cycle is completed, the steady green LED indicator (4) signals the standby condition again.
6. At this point you can lift the lid (1) and release the sealed bag.

IMPORTANT:

Whenever you want to stop the execution of the cycle, press the multifunction button (3). The machine will return to stand-by condition with the LED indicator (4) steady green.

WELDING TIME SETTING

The machine allows two levels of welding time adjustment:

- Level 1 - short welding
- Level 2 - long welding

The machine exits the factory set to Level 1, which is suitable for sealing TRE SPADE

embossed bags. If TRE SPADE cooking embossed bags are used, or if sealing is not sufficient, Level 2 can be set, lengthening the sealing time of the bag. To make the adjustment:

1. Press the multi-function button (3) for 3 seconds, the LED (4) will start flashing green indicating the welding time level of welding bar used at the moment.
 - 1 fast blink followed by a pause - Level 1
 - 2 quick blinks followed by a pause - Level 2
2. To change the welding level, press the multifunction button (3) again within the next 5 seconds to select the desired level.
3. Once the desired level has been selected, wait 5 seconds for the chosen adjustment level to be memorized.
4. The steady green LED (4) signals the standby condition again.

Note:

The temperature should be adjusted according to the thickness and characteristics of the bag.

For 95 micron thick bags (TRE SPADE vacuum bags), it is advisable not to adjust the welding time and to keep the factory settings (Level 1).

After varying the temperature of the sealing bar, it is recommended to carry out a few sealing tests to check its performance before packing the food.



WARNING:

- Each time the device is turned off, the welding level reverts to the factory setting, Level 1.
- Repeated sealing performed at an excessively high temperature relative to the bags used will irreparably ruin the machine.
- Do not use Level 2 welding time unless strictly necessary and in any case always depending on a bag thickness greater than 95 microns.

CLEANING

At the end of each process, after turning off the machine, it is essential to disconnect the power supply (13) from the power outlet before carrying out any cleaning operation. The machine body may only be washed with a damp cloth, never under direct jets of water or under immersion. Do not use detergents or degreasing agents.

MAINTENANCE

The machine does not require routine maintenance. However, please remember that to keep the machine in perfect working condition, it is necessary to carry out a thorough cleaning at the end of processing. For extraordinary maintenance or for any spare parts, use only original spare parts and accessories, to avoid inconveniences due to different production characteristics. If non-original spare parts are used, the warranty conditions are void and no liability is accepted for damage to property or persons. The Teflon of the sealing bar is not covered by the general warranty conditions as it is subject to normal wear and tear.

ACCIDENTAL STOPS

If the machine accidentally stops during processing, promptly unplug the power supply unit (13) from the power outlet before proceeding to analyze the cause.

After doing so:

- if the shutdown is due to power failure from a grid fault, do not reconnect the machine to the outlet until normal grid conditions are restored.
- in case the inconvenience arises from causes concerning the electrical circuit, contact the dealer to have the necessary checks carried out by the manufacturer.

FAULTY OPERATION

PROBLEM	SOLUTION
THE MACHINE FAILS TO SWITCH ON	Check that the power supply unit (13) is connected to the mains and that the plug provided on the power cable is properly plugged in into the power socket (10).
THE MACHINE DOES NOT BEGIN TO VACUUM THE BAG	When starting the cycle, hold down the lid (1) long enough for the bag to press firmly on the product. Check that there are no parts of the contents of the envelope getting between the lid (1) and the sealing bar (6). Try changing bags verifying that it is not a defective bag.
THE MACHINE PERFORMS THE SEALING WITHOUT FIRST VACUUMING THE BAG	Verify that the open side of the envelope is inside the vacuum chamber (7), beyond the sealing bar (6) and over the seal (9).
THE MACHINE PERFORMS THE VACUUM BUT DOES NOT SEAL THE BAG	Verify that you have not foods that may have hard or sharp parts that may have punctured the bag during packaging (e.g., cheese crusts, bones, thorns). Try changing envelopes verifying that it is not a defective bag.
SEALING RUINS THE BAG "MELTING IT"	Be sure to use original TRE SPADE vacuum bags. Be sure to use the correct sealing time for the type of envelope. Vacuum bags should be sealed with the sealing time set at Level 1, and cooking vacuum bags with Level 2 (see instructions in "Setting the welding time" section).
THE MACHINE PERFORMS THE VACUUM AND SEALS CORRECTLY, BUT AFTER A WHILE THE ENVELOPE SWELLS AGAIN	Try changing bags verifying that it is not a defective bag. Check that the bag is not soiled with food (especially fat and whey) in the area where sealing takes place; in this case, clean the affected area well with a paper towel. Check that no wrinkles appear on the weld. Some fresh foods (e.g., beans, green beans, zucchini, some fresh sausages, unseasoned cheeses, etc.) even when vacuum-packed emit gases that remain trapped inside the already-sealed bag.



IMPORTANT:

Bacterial growth, although slowed, continues even in a vacuum. Therefore, refrigerated or freezer storage is necessary for foods that require it. Prepackaged foods must be consumed by the expiration date on the original package.

FRANÇAIS - MODE D'EMPLOI

La version officielle de ce manuel est en italien. En cas de divergences, le texte en italien prévaudra. FACEM S.p.A. n'est pas responsable des traductions incomplètes ou incorrectes de ces instructions dans d'autres langues.

ATTENTION - EXIGENCES DE SÉCURITÉ

- La machine doit être utilisée par un seul opérateur car elle n'est pas conçue pour être utilisée simultanément par plusieurs personnes.
- N'utilisez la machine que pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Toute utilisation autre que la mise sous vide de denrées alimentaires peut entraîner des conditions dangereuses et invalider les droits à la garantie (voir les conditions de garantie sur le site www.trespade.com). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation inappropriée, incorrecte et déraisonnable.
- Attention : L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial. C'est destiné à un usage domestique uniquement.
- Ne laissez pas l'appareil exposé aux intempéries.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Après avoir retiré l'emballage, assurez-vous de l'intégrité de l'appareil :
 - En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et contactez votre revendeur.
 - Les éléments d'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils constituent des sources potentielles de danger.
- Vérifier que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque De l'alimentateur de courant et que la prise est également proportionnelle au courant absorbé par la machine (l'absorption est indiquée sur la plaque).
- Ne pas surcharger la machine et en prendre le plus grand soin.

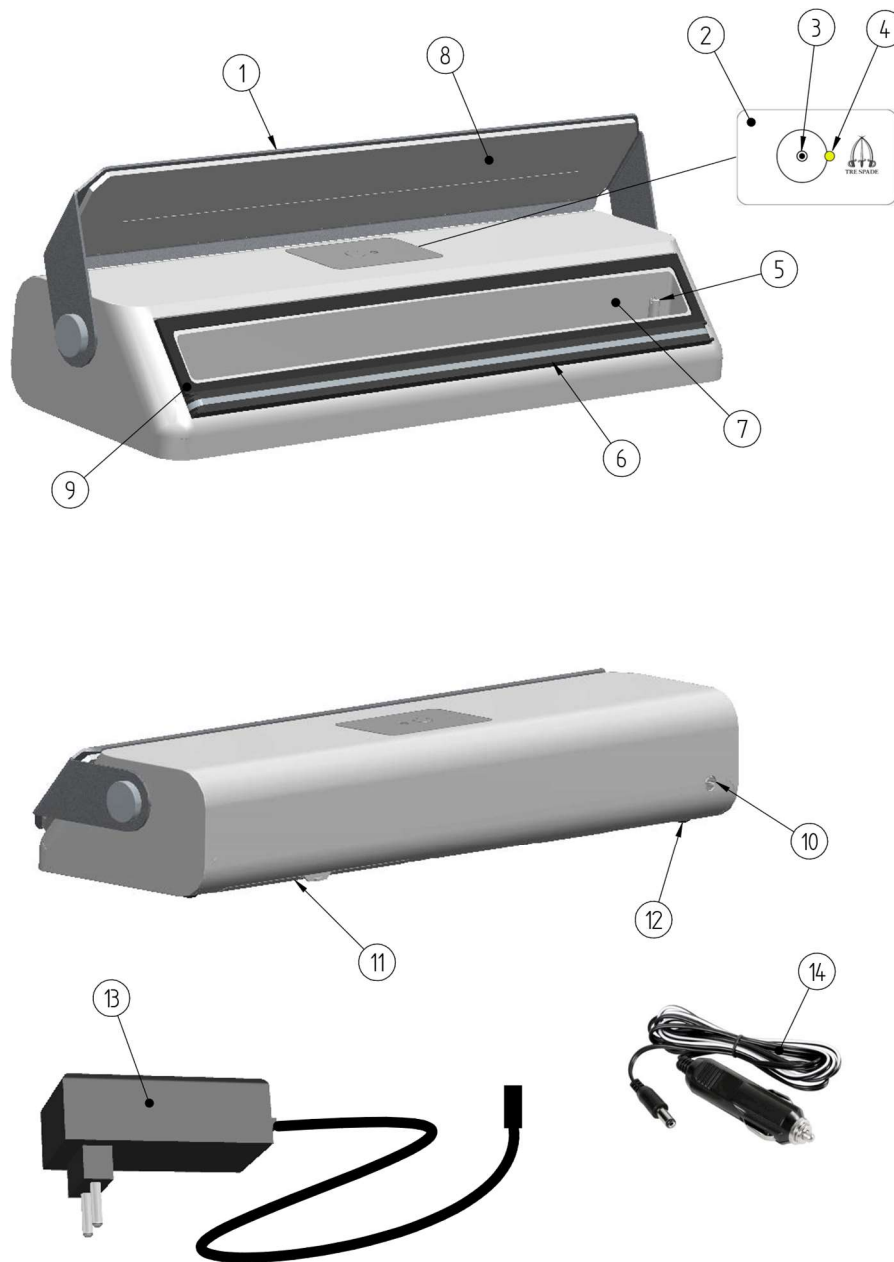
- L'appareil ne doit pas être utilisé par les enfants de moins de 8 ans ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes dépourvues de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient sous la surveillance d'une personne compétente ou après qu'ils ont reçu les instructions relatives à l'utilisation en sécurité de l'appareil et à la compréhension des risques en découlant.
- Tenez l'appareil, l'alimentateur de courant et le cordon d'hors de portée des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Maintenir l'ordre et l'hygiène sur le lieu de travail.
- Placez l'appareil sur une surface stable, sûre, sèche et plane. Une chute de l'appareil peut l'endommager gravement et nuire à son bon fonctionnement.
- Ne mettez pas d'aliments ou de substances liquides à l'intérieur des sachets, le non-respect de cette indication détermine l'impossibilité de souder le sachet et endommage la machine.
- Avant de commencer tout travail, il faut s'assurer qu'aucun corps étranger (couteaux, lames, outils, etc.) ne se trouve à proximité de la barre de soudage.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.
- Toute opération, qu'il s'agisse de nettoyage ou d'entretien, doit toujours être effectuée avec la machine à l'arrêt, c'est-à-dire avec l'alimentation électrique débranchée de la prise de courant, afin d'éviter tout démarrage involontaire éventuel dans une phase autre que le travail.
- Le bloc d'alimentation doit toujours être débranché du réseau électrique lorsque la machine n'est plus utilisée.

- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil lui-même pour débrancher l'alimentation de la prise.
- Ne jamais immerger l'appareil, le câble et le bloc d'alimentation dans l'eau ou dans d'autres liquides et éviter de les laver avec des nettoyeurs à haute pression ou sous des jets d'eau.
- La prise à laquelle l'appareil est raccordé doit être mise à la terre et l'installation électrique doit être équipée d'un disjoncteur magnétothermique (système de disjoncteur bipolaire).
- N'utilisez pas de rallonges avec l'appareil et son alimentation filaire.
- En cas d'endommagement de l'alimentateur de courant, de son cordon ou d'autres parties électriques, toute intervention sur celui-ci ne peut être effectuée que par le fabricant par l'intermédiaire de son service après-vente ou par du personnel spécialisé qui a été informé des risques intervention sur des produits dotés d'une alimentation électrique.
- Ne touchez pas l'alimentateur de courant avec des mains mouillées ou humides, surtout s'il est branché au réseau électrique.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate de baignoires, douches, éviers, piscines ou autres sources d'eau.
- Pour toute intervention sur les parties électriques, veuillez contacter votre revendeur.
- N'utilisez que les pièces de rechange, les accessoires et le bloc d'alimentation originaux produits par le fabricant.
- N'utilisez que le transformateur de courant fourni.
- Le bon fonctionnement de la machine est garanti exclusivement par l'utilisation de sachets gaufrés.
- Conservez ce manuel d'instructions dans un endroit sûr.

Définition des "appareils ménagers" : il s'agit d'appareils destinés aux tâches ménagères courantes, généralement utilisés dans un contexte domestique, qui peuvent également être utilisés par des non-spécialistes pour des tâches "ménagères" habituelles, dans des lieux tels que:

- les magasins, bureaux et autres lieux de travail
- fermes
- par les clients dans les hôtels, motels et autres
- environnements résidentiels
- dans des environnements tels que les chambres d'hôtes

DESCRIPTION DE LA MACHINE



- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Couverture | 8. Joint supérieur de la chambre |
| 2. Panneau de contrôle | 9. Joint inférieur de la chambre |
| 3. Bouton multifonction | 10. Connecteur d'alimentation |
| 4. LED de signalisation | 11. Trappe du compartiment d'alimentation |
| 5. Buse d'aspiration | 12. Pied antidérapant x4 |
| 6. Barre de soudure | 13. Alimentatateur de courant |
| 7. Chambre à vide | 14. Fiche d'alimentation (si présent) |

MISE EN FONCTION

- Extraire la machine de son emballage et vérifiez son intégrité.
- Ouvrir la trappe de collecte de l'alimentateur (11) et extraire le bloc d'alimentation (13) qu'elle contient.
- Poser la machine sur une surface de travail stable, en utilisant les quatre pieds antidérapants (12) pour assurer un positionnement correct.
- Vérifier que le bloc d'alimentation (13) et son câble ne sont pas endommagés.
- L'appareil étant conçu pour différents marchés internationaux, branchez la fiche de l'alimentateur (13) sur la prise domestique du pays dans lequel vous vous trouvez.
- Brancher l'alimentateur de courant (13) sur le connecteur d'alimentation (10) situé à l'arrière de la machine.
- Brancher l'alimentateur de courant (13) à la prise de courant, après avoir vérifié que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque de la machine, que le type de prise est le même que celui de l'alimentateur de courant (13) et que la prise est également proportionnelle au courant absorbé par la machine (l'absorption est indiquée sur la plaque).
- La LED de signalisation (4) s'allume en vert fixe, signalant l'état de veille.
- La machine peut maintenant être utilisée.



IMPORTANT :

Ne laissez JAMAIS l'alimentateur de courant (13) branché sur la prise de courant lorsque vous n'utilisez pas la machine. Le non-respect de cette précaution risque d'endommager irrémédiablement l'alimentateur de courant et de créer des conditions dangereuses dans l'environnement de travail.

VERSION AVEC FICHE D'ALIMENTATION POUR PRISE 12 VOLTS

- Extraire la machine de son emballage et vérifiez son intégrité.
- Poser la machine sur une surface de travail stable, en utilisant les quatre pieds antidérapants (12) pour assurer un positionnement correct.
- Sortir la fiche d'alimentation (14) de la boîte et vérifier que la fiche et son câble ne sont pas endommagés.
- Brancher la prise d'alimentation (14) sur le connecteur d'alimentation (10) situé à l'arrière de la machine.
- Vérifiez que la tension de la prise de l'allume-cigare est de 12 V.
- Brancher la fiche d'alimentation (14) sur la prise 12 V de l'allume-cigare.



ATTENTION

La prise n'agit PAS comme un transformateur, il faut donc faire attention à la tension fournie par la batterie d'alimentation, qui doit être strictement de 12 VOLT. Des tensions différentes compromettent irrémédiablement la machine.

- La LED de signalisation (4) s'allume en vert fixe, signalant l'état de veille.
- La machine peut maintenant être utilisée.

CYCLE AUTOMATIQUE

1. Placez le contenu souhaité dans le sachet de la taille appropriée (pour des tailles différentes, veuillez contacter les points de vente autorisés).
2. Placer le sachet avec l'ouverture à l'intérieur de la chambre à vide (7) en prenant soin d'insérer complètement l'ouverture du sac au-delà du joint inférieur (9) et de la barre de

- soudure (6). Le contenu du sachet doit être éloigné de la barre de soudure (6) ; si nécessaire, remplacer le sac par un sac plus grand si le contenu est trop important pour le sac choisi à l'origine.
3. Baisser le couvercle mobile (1) en le faisant tourner jusqu'à ce que le joint de la chambre supérieure (8) affleure le joint de la chambre inférieure (9) et la barre de soudure (6) respectivement.
 4. Pressez le couvercle (1) contre la chambre à vide (7) : la machine commence à aspirer et le sachet se resserre sur les aliments qu'il contient. Le LED (4) vert commence à clignoter, signalant le début de l'aspiration.
 5. Lorsque le vide est automatiquement atteint, la LED de signalisation (4) devient rouge et, tout en continuant à clignoter, indique que processus de soudure du sac est en cours.
 6. Lorsque le cycle est terminé, la LED de signalisation (4) revient sa position verte fixe, signalant à nouveau l'état d'attente.
 7. Vous pouvez maintenant soulever le couvercle (1) et libérer le sachet.

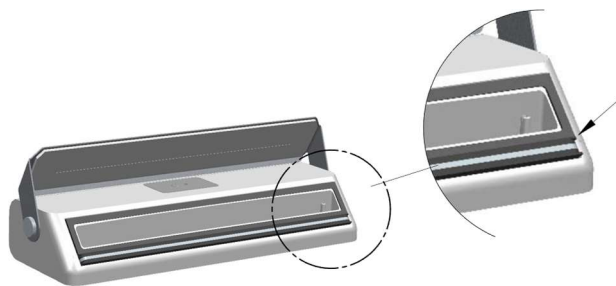
IMPORTANT:

- Lorsque vous souhaitez interrompre l'exécution du cycle automatique, appuyez sur le bouton multifonction (3). L'appareil retournera à l'état d'attente et le LED de signalisation (4) restera allumé en vert.

Pour la mise sous vide des sachets de cuisson, il est conseillé de régler d'abord le temps de soudure dédié, afin d'obtenir une soudure correcte des sachets. Pour régler le temps de soudure, suivez les instructions du paragraphe « RÉGLAGE DU TEMPS DE SOUDURE ».

CYCLE DE SOUDURE

1. Placer le bord du sachet avec l'ouverture à souder à l'intérieur de l'espace entre le joint inférieur (9) et la barre de soudure (6).
2. Baisser le couvercle (1) en le faisant tourner jusqu'à ce que le joint de la chambre supérieure (8) contraste le joint de la chambre inférieure (9) et la barre de soudure (6) respectivement.



3. Pressez la porte (1) contre la chambre à vide (7) : la machine commence à aspirer et scelle simultanément le rabat du sac introduit. Le voyant vert (4) commence à clignoter, signalant le début de l'aspiration.
4. Lorsque le vide est automatiquement atteint, la LED de signalisation (4) devient rouge et, tout en continuant à clignoter, indique que le processus de soudure du sachet est en cours.
5. Lorsque le cycle est terminé, le LED vert fixe (4) signale à nouveau l'état de veille.
6. Vous pouvez maintenant soulever le couvercle (1) et libérer le sachet soudé.

IMPORTANT :

Pour interrompre l'exécution du cycle, appuyez sur le bouton multifonction (3). La machine revient en état d'attente et la LED de signalisation (4) reste allumée en vert.

RÉGLAGE DU TEMPS DE SOUDAGE

La machine permet deux niveaux de réglage du temps de soudage :

- Niveau 1 - soudage court
- Niveau 2 - soudage long

L'appareil est réglé en usine sur le Niveau 1, qui permet de souder les sachets sous vide gaufrés TRE SPADE. Si l'on utilise des sachets de cuisson sous vide gaufrés TRE SPADE, ou si la soudure n'est pas suffisante, il est possible de régler le Niveau 2, ce qui permet de prolonger le temps de soudure du sachet. Pour effectuer le réglage :

1. Appuyez sur le bouton multifonctionnel (3) pendant 3 secondes, la LED de signalisation (4) commencera à clignoter en vert pour indiquer le niveau de temps de soudage de barre de soudure en cours d'utilisation.
 - 1 éclair rapide suivi d'une pause - Niveau 1
 - 2 clignotements rapides suivis d'une pause - Niveau 2
2. Pour modifier le niveau de soudage, appuyez à nouveau sur le bouton multifonction (3) dans les 5 secondes qui suivent pour sélectionner le niveau souhaité.
3. Une fois le niveau souhaité sélectionné, attendez 5 secondes pour que le niveau de réglage choisi soit mémorisé.
4. Le voyant vert fixe (4) signale à nouveau l'état de veille.

Note : La température doit être ajustée en fonction de l'épaisseur et des caractéristiques du sachet.

Pour les sachets de 95 microns d'épaisseur (sachets sous vide TRE SPADE), il est recommandé de ne pas ajuster le temps de soudage et de conserver les réglages d'usine (niveau 1).

Après avoir fait varier le temps de soudure, il est conseillé d'effectuer quelques tests de soudure pour vérifier ses performances avant d'emballer les aliments.



AVERTISSEMENT :

- Chaque fois que l'appareil est éteint, le niveau de soudage revient au réglage d'usine, c'est-à-dire au Niveau 1.
- Des soudures répétées effectuées à une température trop élevée par rapport aux sachets utilisés endommageront irrémédiablement la machine.
- N'utilisez pas le temps de soudure de niveau 2 sauf en cas de stricte nécessité et, en tout état de cause, toujours en fonction d'une épaisseur d'enveloppe supérieure à 95 microns.

NETTOYAGE

À la fin de chaque processus, après avoir éteint la machine, il est indispensable de débrancher l'alimentation électrique (13) de la prise de courant avant d'effectuer toute opération de nettoyage. Le corps de la machine ne peut être lavé qu'avec un chiffon humide, jamais sous des jets d'eau directs ou en immersion. Ne pas utiliser de détergents ou de dégraissants.

ENTRETIEN

La machine ne nécessite pas maintenance ordinaire. Toutefois, il faut rappeler que pour maintenir la machine en parfait état de fonctionnement, il est nécessaire d'effectuer un nettoyage soigné après chaque utilisation. En cas d'entretien extraordinaire ou de pièces de rechange, n'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'originaux. L'utilisation de pièces de rechange non originales les conditions de garantie déchoient et nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages aux biens et

aux personnes. Le téflon de la barre de soudure n'est pas couvert par les conditions générales de garantie en raison de son usure normale.

ARRETS IMPREVUS

Si la machine s'arrête accidentellement pendant le travail, débranchez l'alimentateur (13) de la prise de courant avant d'en analyser la cause.

Une fois que cela est fait :

- si l'arrêt est dû à une coupure de courant causée par un défaut du réseau électrique, ne pas reconnecter la machine à la prise de courant avant d'avoir rétabli les conditions normales du réseau électrique.
- Si le défaut est dû à des causes dans le circuit électrique, veuillez contacter votre revendeur pour que le fabricant effectue les contrôles nécessaires.

MALFONCTIONS

PROBLÈME	SOLUTION
LA MACHINE NE S'ALLUME PAS	Vérifier que le bloc d'alimentation (13) est branché au réseau électrique et que la fiche de connexion présente à l'extrémité du câble est correctement insérée dans le connecteur d'alimentation (10).
LA MACHINE NE COMMENCE PAS À ASPIRER LES SACHETS	Lors du démarrage du cycle, maintenez Le couvercle (1) enfoncé suffisamment longtemps pour que le sachet soit fermement appuyé contre le produit. Vérifier qu'aucune partie du contenu de l'enveloppe ne se trouve entre le couvercle (1) et la barre de soudure (6). Essayez de changer le sachet, en vérifiant qu'il ne s'agit pas d'un sachet défectueux.
LA MACHINE EFFECTUE LA SOUDURE SANS EFFECTUER AU PRÉALABLE LE VIDE DANS LE SACHET	Vérifier que le côté ouvert du sachet se trouve à l'intérieur de la chambre à vide (7), au-delà de la barre de soudure (6) et du joint (9).
LA MACHINE FAIT LE VIDE MAIS NE SOUDE PAS LE SACHET	Vérifier que vous n'avez pas mis sous vide des denrées alimentaires pouvant présenter des parties dures ou tranchantes susceptibles de percer le sachet lors du conditionnement (par exemple, des croûtes de fromage, des os, des épines). Essayez de changer le sachet, en vérifiant qu'il ne s'agit pas d'un sachet défectueux.
LE SOUDAGE RUINE LE SACHET EN « LE FAISANT FONDRE »	Veillez à utiliser des sachets sous vide originales TRE SPADE. Veillez à utiliser le temps de soudure correct pour le type de sachet. Les sachets de conservation sous vide doivent être soudés avec un temps de soudage réglé sur le niveau 1, et les sachets de cuisson sous vide sur le niveau 2 (voir les instructions dans la section "Réglage du temps de scellage").
LA MACHINE FAIT LE VIDE ET SOUDE CORRECTEMENT, MAIS APRÈS UN CERTAIN TEMPS, L'ENVELOPPE GONFLE À NOUVEAU	Essayez de changer le sachet en vérifiant qu'il ne s'agit pas d'un sachet défectueux.

	Vérifier que le sac n'est pas souillé par des aliments (en particulier la graisse et le lactosérum) dans la zone de soudage ; dans ce cas, nettoyez soigneusement la zone avec une serviette en papier. Vérifier qu'aucun pli n'apparaît sur la soudure. Certains aliments frais (par exemple les haricots, les haricots verts, les courgettes, certaines saucisses fraîches, les fromages non affinés, etc.), même lorsqu'ils sont emballés sous vide, dégagent des gaz qui restent piégés à l'intérieur du sac déjà soudé.
--	---

IMPORTANT :

La prolifération bactérienne, bien que ralentie, se poursuit même sous vide. La conservation au réfrigérateur ou au congélateur est donc nécessaire pour les aliments qui le nécessitent. Les aliments préemballés doivent être consommés avant la date de péremption indiquée sur l'emballage d'origine.

DEUTSCH - ANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

Die offizielle Version dieses Handbuchs ist die italienische. Im Falle von Abweichungen gilt der italienische Text. FACEM S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für unvollständige oder fehlerhafte Übersetzungen der vorliegenden Anleitung in andere Sprachen.

ACHTUNG - SICHERHEITSANFORDERUNGEN

- Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden, da es nicht für die gleichzeitige Benutzung durch mehrere Personen ausgelegt ist.
- Verwenden Sie die Maschine nur für den Zweck, für den sie konstruiert wurde.
- Andere Verwendungszwecke als das Vakuumieren von Lebensmitteln können zu unsicheren Bedingungen führen und den Garantieanspruch erlöschen lassen (lesen Sie die Garantiebedingungen unter www.trespade.com). Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und somit als gefährlich. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch entstehen.
- Achtung: Die Maschine ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Diese Maschine ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Lassen Sie das Gerät nicht der Witterung ausgesetzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Überprüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung die Unversehrtheit des Geräts:
 - Verwenden Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.
 - Verpackungselemente dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild des Netzteils übereinstimmen und dass die Steckdose auch im Verhältnis zur Stromaufnahme der Maschine steht (die Stromaufnahme ist auf dem Typenschild angegeben).
- Überlasten Sie die Maschine nicht und gehen Sie sorgsam mit ihr um.
- Das Gerät darf nicht Kindern unter 8 Jahren oder von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Personen benutzt werden, die nicht über die nötige Erfahrung oder die erforderlichen Kenntnisse verfügen sie werden beaufsichtigt oder haben eine Einweisung in die sichere Benutzung Geräts erhalten und sind mit damit verbundenen Gefahren vertraut.
- Bewahren Sie das Gerät und das kabelgebundene Netzgerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Kinder dürfen nicht mit Gerät spielen.
- Aufrechterhaltung von Ordnung und Hygiene am Arbeitsplatz.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, sichere, trockene und ebene Fläche. Ein Fallenlassen kann zu schweren Schäden führen, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen.
- Verpacken Sie keine Lebensmittel oder flüssige Stoffe in den Beuteln; andernfalls wird der Beutel nicht verschlossen oder die Verpackungsmaschine beschädigt.
- Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeiten, dass sich keine Fremdkörper (Messer, Klingen, Werkzeuge usw.) in der Nähe des Schweißdrahtes befinden.
- Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Alle Arbeiten, sei es Reinigung oder Wartung, müssen immer im Stillstand der Maschine durchgeführt werden, d.h. bei gezogenem

Netzstecker, um ein unbeabsichtigtes Anlaufen in einer anderen Phase als der Arbeit zu vermeiden.

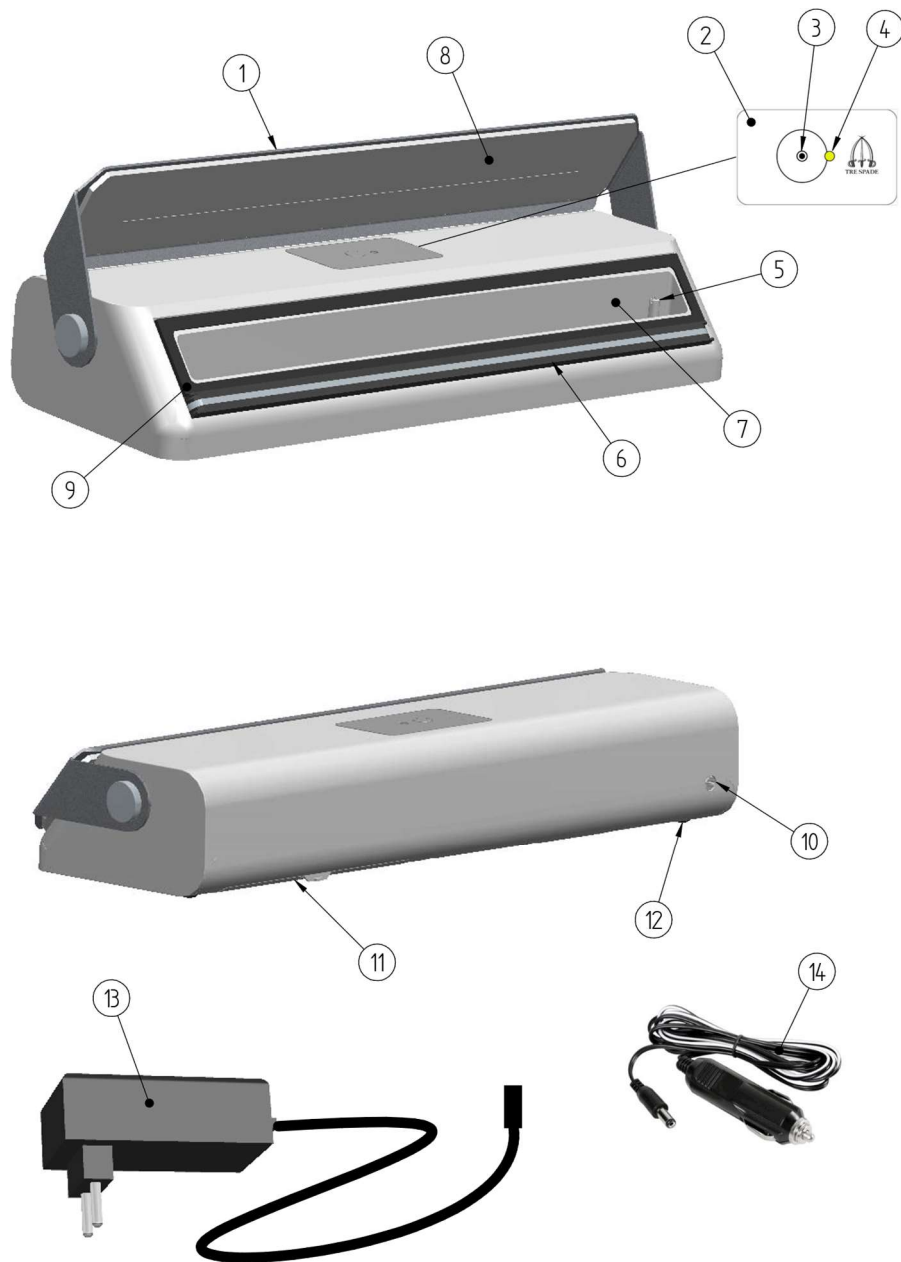
- Das Netzteil muss immer vom Netz getrennt werden, wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird
- Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um das Netzteil aus der Steckdose zu ziehen.
- Tauchen Sie das Gerät, das Kabel und das Netzteil niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und vermeiden Sie es, sie mit Hochdruckreinigern oder unter Wasserstrahlen zu waschen.
- Die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen wird, muss geerdet sein, und die elektrische Anlage muss mit einem thermisch-magnetischen Schutzschalter ausgestattet sein (zweipoliges Schutzschaltersystem).
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel für das Gerät und sein kabelgebundenes Netzteil.
- Im Falle einer Beschädigung des , seines oder anderer elektrischer Teile dürfen Arbeiten daran nur vom Hersteller über seinen Kundendienst oder von Fachpersonal durchgeführt werden, das über die Risiken Arbeiten an Produkten mit Netzanschluss unterrichtet wurde.
- Berühren Sie das nicht mit nassen oder feuchten Händen, insbesondere wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Bädern, Duschen, Waschbecken, Schwimmbecken oder anderen Wasserquellen.
- Für Arbeiten an elektrischen Teilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile, -Zubehör und -Netzteil des Herstellers.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzgerät.

- Das einwandfreie Funktionieren des Geräts wird nur durch die Verwendung von geprägten Umschlägen gewährleistet.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung an einem sicheren Ort auf.

Definition des Begriffs "Haushaltsgeräte": Es handelt sich um Geräte für gewöhnliche Haushaltsarbeiten, die in der Regel im häuslichen Umfeld verwendet werden und auch von Nichtfachleuten für die üblichen "Haushalts"-Arbeiten verwendet werden können, z. B. an Orten:

- Geschäfte, Büros und andere Arbeitsstätten
- Bauernhöfe
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen
- Wohnumgebungen
- in Umgebungen wie Bed & Breakfasts

BESCHREIBUNG DER MASCHINE



- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Zähler | 8. Dichtung der oberen Kammer |
| 2. Bedienfeld | 9. Dichtung der unteren Kammer |
| 3. Multifunktionstaste | 10. Stromanschluss |
| 4. Signalisierungs-LED | 11. Tür des Einspeisefachs |
| 5. Ansaugstutzen | 12. Anti-Rutsch-Fuß x4 |
| 6. Siegelstange | 13. Stromversorgung |
| 7. Vakuumkammer | 14. Netzstecker (falls vorhanden) |

INBETRIEBNAHME

- Nehmen Sie die Verpackungsmaschine aus dem Karton und überprüfen Sie ihre Unversehrtheit.
- Öffnen Sie die Tür des Netzteils (11) und ziehen Sie das darin befindliche Netzteil (13) heraus.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Arbeitsfläche und benutzen Sie die vier rutschfesten Füße (12), um eine korrekte Positionierung zu gewährleisten.
- Überprüfen Sie das Netzteil (13) und dessen Kabel auf Beschädigungen.
- Da die Maschine für verschiedene internationale Märkte gebaut wird, stecken Sie den richtigen Stecker des Netzteils (13) in die Steckdose des Landes, in dem Sie sich befinden.
- Verbinden Sie die Stromversorgungsbuchse (13) mit dem Stromanschluss (10) auf der Rückseite des Geräts.
- Schließen Sie das Netzteil (13) an die Steckdose an, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Netzspannung und -frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild des Motors übereinstimmen, dass der Typ der Steckdose mit dem des Netzteils (13) übereinstimmt und dass die Steckdose auch im Verhältnis zur Stromaufnahme der Maschine steht (die Stromaufnahme ist auf dem Typenschild angegeben).
- Die Signal-LED (4) leuchtet mit grünem Dauerlicht und signalisiert damit den Stand-by-Zustand.
- Die Maschine kann nun benutzt werden.

HINWEISE:

Lassen Sie das Netzteil (13) NIEMALS an der Steckdose angeschlossen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen. Die Nichtbeachtung dieser

Vorsichtsmaßnahme kann zu irreparablen Schäden an der Stromversorgung und zu unsicheren Bedingungen in der Arbeitsumgebung führen.

VERSION MIT NETZANSCHLUSSSTECKER FÜR 12-VOLT-STECKDOSE

- Nehmen Sie die Verpackungsmaschine aus dem Karton und überprüfen Sie ihre Unversehrtheit.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Arbeitsfläche und benutzen Sie die vier rutschfesten Füße (12), um eine korrekte Positionierung zu gewährleisten.
- Nehmen Sie den Netzstecker (14) aus dem Karton und überprüfen Sie, ob der Stecker oder das Kabel unbeschädigt sind.
- Verbinden Sie den Netzstecker (14) mit dem Netzanschluss (10) auf der Rückseite des Geräts.
- Prüfen Sie, ob die Spannung an der Zigarettenanzünderbuchse 12 V beträgt.
- Schließen Sie den Netzstecker (14) an die 12-V-Zigarettenanzünderbuchse an.

WARNUNG

Da der Stecker NICHT als Transformator fungiert, muss die von der Versorgungsbatterie gelieferte Spannung beachtet werden, die unbedingt 12 VOLT betragen muss. Andere Spannungen führen zu irreparablen Schäden an der Verpackungsmaschine.

- Die Signal-LED (4) leuchtet mit grünem Dauerlicht und signalisiert damit den Stand-by-Zustand.
- Die Maschine kann nun benutzt werden.

AUTOMATIKZYKLUS

1. Legen Sie den gewünschten Inhalt in den Umschlag der entsprechenden Größe (für andere Größen wenden Sie sich bitte an autorisierte Verkaufsstellen)
2. Legen Sie den Beutel mit der Öffnung in die Vakuumkammer (7) und achten Sie darauf, dass die Beutelöffnung vollständig über die Bodendichtung (9) und die Schweißleiste (6) hinausragt. Halten Sie den Inhalt des Beutels von der Schweißleiste (6) fern. Ersetzen Sie den Beutel gegebenenfalls durch einen größeren, wenn der Inhalt zu groß für den ursprünglich gewählten Beutel ist.
3. Senken Sie die Tür (1) durch Drehen ab, bis die obere Kammerdichtung (8) mit der unteren Kammerdichtung (9) bzw. der Dichtungsleiste (6) bündig ist.
4. Drücken Sie die Tür (1) gegen die Vakuumkammer (7): Das Gerät beginnt zu saugen und der Beutel zieht sich um die enthaltenen Lebensmittel zusammen. Die grüne LED (4) beginnt zu blinken und signalisiert den Beginn des Saugens.
5. Bei automatischem Erreichen des Vakuums leuchtet die Signal-LED (4) rot auf und zeigt durch weiteres Blinken an, dass Beutel verschweißt wird.
6. Nach Beendigung des Zyklus kehrt die Signal-LED (4) ihre feste grüne Position zurück und signalisiert wieder den Stand-by-Zustand.
7. Sie können nun die Tür (1) anheben und den verpackten Umschlag freigeben.



HINWEISE:

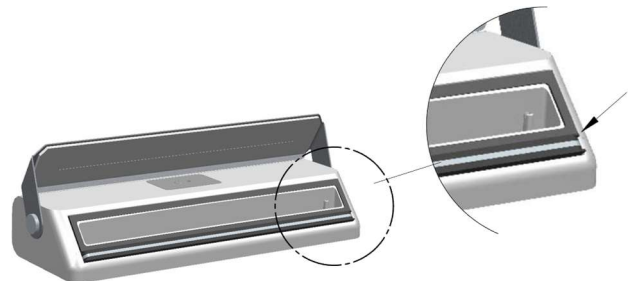
- Wenn Sie die Ausführung des automatischen Zyklus unterbrechen möchten, drücken Sie die Multifunktionstaste (3). Die Maschine

kehrt in den Stand-by-Zustand zurück und die Signal-LED (4) leuchtet konstant grün.

Beim Vakuumverpacken von Kochbeuteln ist es ratsam, zuerst die entsprechende Schweißzeit einzustellen, um eine korrekte Versiegelung der Beutel zu erreichen. Für die Einstellung der Versiegelungszeit folgen Sie den Anweisungen im Abschnitt (EINSTELLUNG DER VERSIEGELUNGSZEIT).

SCHWEISSZYKLUS

1. Legen Sie die Umschlagklappe mit der zu verschließenden Öffnung in den Spalt zwischen der unteren Dichtung (9) und der Schweißleiste (6).
2. Senken Sie die Tür (1) durch Drehen ab, bis die obere Kammerdichtung (8) mit der unteren Kammerdichtung (9) bzw. der Dichtungsleiste (6) bündig ist.



3. Drücken Sie die Tür (1) gegen die Vakuumkammer (7): Das Gerät beginnt zu saugen und verschließt gleichzeitig die eingeführte Beutelklappe. Die grüne LED (4) beginnt zu blinken und signalisiert den Beginn der Absaugung.
4. Bei automatischem Erreichen des Vakuums leuchtet die Signal-LED (4) rot auf und zeigt durch weiteres Blinken an, dass der Beutel verschweißt wird.

5. Nach Beendigung des Zyklus signalisiert die grüne Dauer-LED (4) wieder den Standby-Zustand.
6. Sie können nun die Tür (1) anheben und den versiegelten Umschlag freigeben.

HINWEISE:

Wenn Sie Ausführung des Zyklus unterbrechen möchten, drücken Sie die Multifunktionstaste (3). Die Maschine kehrt in den Stand-by-Zustand zurück und die Signal-LED (4) leuchtet konstant grün.

EINSTELLUNG DER SCHWEISSZEIT

Die Maschine ermöglicht zwei Stufen der Schweißzeiteinstellung:

- Stufe 1 - kurzes Schweißen
- Stufe 2 - langes Schweißen

Werkseitig ist das Gerät auf Stufe 1 eingestellt, die für das Versiegeln von TRE SPADE Prägebeuteln geeignet ist. Bei Verwendung von Kochbeuteln mit TRE SPADE-Prägung oder wenn die Versiegelung nicht ausreicht, kann Stufe 2 eingestellt werden, wodurch die Versiegelungszeit des Beutels verlängert wird. So nehmen Sie die Einstellung vor:

1. Drücken Sie die Multifunktionstaste (3) für 3 Sekunden, die Signal-LED (4) beginnt grün zu blinken und zeigt damit die Schweißzeitstufe aktuell verwendeten Schweißleiste an.
 - 1 schnelles Blinken gefolgt von einer Pause - Stufe 1
 - 2 kurze Blinksignale gefolgt von einer Pause - Stufe 2
2. Um die Schweißstufe zu ändern, drücken Sie innerhalb der nächsten 5 Sekunden erneut die Multifunktionstaste (3), um die gewünschte Stufe zu wählen.

3. Wenn Sie die gewünschte Stufe gewählt haben, warten Sie 5 Sekunden, bis die gewählte Stufe gespeichert ist.
4. Die durchgehend grüne LED (4) signalisiert wieder den Standby-Zustand.

Anmerkung:

Die Temperatur sollte je nach Dicke und Beschaffenheit des Umschlags angepasst werden.

Bei Umschlägen mit einer Stärke von 95 Mikron (TRE SPADE-Lagerumschläge) wird empfohlen, die Versiegelung nicht anzupassen und die Werkseinstellungen (Stufe 1) beizubehalten.

Nachdem die Temperatur der Siegelschiene variiert wurde, empfiehlt es sich, einige Siegelversuche durchzuführen, um die Leistung der Siegelschiene vor dem Verpacken der Lebensmittel zu überprüfen.

WARNUNG:

- Bei jedem Ausschalten des Geräts wird die Schweißstufe auf die Werkseinstellung, d.h. Stufe 1, zurückgesetzt.
- Wiederholte Schweißungen, die bei einer im Vergleich zu den verwendeten Beuteln zu hohen Temperatur durchgeführt werden, führen zu irreparablen Schäden an der Maschine.
- Verwenden Sie die Versiegelungsstufe 2 nur, wenn dies unbedingt erforderlich ist, und in jedem Fall nur bei einer Umschlagstärke von mehr als 95 Mikron.

REINIGUNG

Nach Beendigung eines jeden Vorgangs und nach dem Ausschalten der Maschine muss unbedingt die Stromzufuhr (13) aus der Steckdose gezogen werden, bevor irgendwelche Reinigungsarbeiten durchgeführt werden. Der Maschinenkörper darf nur mit einem feuchten

Tuch gereinigt werden, niemals unter direktem Wasserstrahl oder durch Eintauchen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Entfettungsmittel.

WARTUNG

Die Maschine erfordert keine regelmäßige Wartung. Denken Sie jedoch daran, dass die Maschine am Ende der Verarbeitung sorgfältig gereinigt werden muss, um ihre einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Verwenden Sie für außerordentliche Wartungsarbeiten oder für Ersatzteile nur Original-Ersatzteile und -Zubehör. Bei Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen erlischt die Garantie und es wird keine Haftung für Sach- oder Personenschäden übernommen. Das Teflon der Schweißleiste fällt nicht allgemeinen Garantiebedingungen, da es einem normalen Verschleiß unterliegt.

UNGEWOLLTE STOPPS

Sollte die Maschine während der Bearbeitung versehentlich stehen bleiben, ziehen Sie rechtzeitig das Netzteil (13) aus der Steckdose, bevor Sie die Ursache analysieren.

Daraufhin:

- Wenn die Abschaltung auf einen durch einen Netzfehler verursachten Stromausfall zurückzuführen ist, darf das Gerät erst dann wieder an die Steckdose angeschlossen werden, wenn die normalen Netzbedingungen wiederhergestellt sind.
- Wenn die Störung auf Ursachen im Stromkreis zurückzuführen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, damit der Hersteller die erforderlichen Prüfungen durchführen kann.

BETRIEBSSTORUNGEN

PROBLEM	LÖSUNG
DIE MASCHINE SCHALTET SICH NICHT AN	Prüfen Sie, ob das Netzteil (13) an das Stromnetz angeschlossen ist und ob der Anschlussstecker am Ende des Kabels richtig in die Steckdose eingesteckt ist Stromanschluss (10).
DAS GERÄT BEGINNT NICHT, DIE UMSCHLÄGE ZU SAUGEN	Halten Sie beim Starten des Zyklus die Tür (1) so lange gedrückt, bis der Beutel fest gegen das Produkt drückt. Stellen Sie sicher, dass sich keine Teile des Umschlaginhalts zwischen der Tür (1) und der Verschlussleiste (6) befinden. Versuchen Sie, den Umschlag auszutauschen, um sicherzustellen, dass es sich nicht um einen defekten Umschlag handelt.
DIE MASCHINE FÜHRT DIE VERSIEGELUNG DURCH, OHNE VORHER DAS VAKUUM IM BEUTEL ZU ERZEUGEN	Vergewissern Sie sich, dass sich die offene Seite des Beutels in der Vakuumkammer (7) befindet, jenseits der Schweißleiste (6) und der Dichtung (9).

DIE MASCHINE VAKUUMIERT DEN UMSCHLAG, VERSCHLIESST IHN ABER NICHT	Vergewissern Sie sich, dass Sie keine Lebensmittel vakuumverpackt haben, die harte oder scharfe Teile aufweisen, die den Beutel während des Verpackens durchstoßen haben könnten (z. B. Käserinden, Knochen, Dornen). Versuchen Sie, den Umschlag auszutauschen, um sicherzustellen, dass es sich nicht um einen defekten Umschlag handelt.
SCHWEISSEN RUINIERT DIE SCHMELZBEUTEL	Verwenden Sie unbedingt die Originalumschläge von TRE SPADE. Achten Sie darauf, dass Sie die richtige Versiegelungszeit für den jeweiligen Beuteltyp verwenden. Vorratsbeutel sollten mit einer Versiegelungszeit von Stufe 1 versiegelt werden, Kochbeutel mit Stufe 2 (siehe Anweisungen im Abschnitt "Einstellen der Versiegelungszeit").
DIE MASCHINE VAKUUMIERT UND SCHWEISST KORREKT, ABER NACH EINER WEILE SCHWILLT DER UMSCHLAG WIEDER AN	Versuchen Sie, den Umschlag auszutauschen, um sicherzustellen, dass es sich nicht um einen defekten Umschlag handelt. Überprüfen Sie, dass der Beutel nicht mit Lebensmitteln (insbesondere Fett und Molke) in der Tasche verschmutzt ist. Bereich, in dem geschweißt wird; reinigen Sie in diesem Fall den Bereich gründlich mit ein Papierhandtuch. Prüfen Sie, dass die Schweißnaht keine Falten wirft. Einige frische Lebensmittel (z. B. Bohnen, grüne Bohnen, Zucchini, einige frische Wurstsorten, unreife Käsesorten usw.) geben selbst in vakuumverpackter Form Gase ab, die im bereits versiegelten Beutel eingeschlossen bleiben.



HINWEISE:

Die bakterielle Vermehrung wird zwar verlangsamt, setzt sich aber auch im Vakuum fort. Die Lagerung in einem Kühl- oder Gefrierschrank ist daher für Lebensmittel erforderlich, die dies benötigen. Vorverpackte Lebensmittel müssen bis zu dem auf der Originalverpackung angegebenen Verfallsdatum verbraucht werden.

ESPAÑOL - INSTRUCCIONES DE USO

La versión oficial de este manual es la versión en lengua italiana. En caso de discrepancias, prevalecerá el texto en italiano. FACEM S.p.A. no se hace responsable de las traducciones incompletas o incorrectas de estas instrucciones a otros idiomas.

ATENCIÓN - REQUISITOS DE SEGURIDAD

- La máquina debe ser utilizada por un solo operario, ya que no está diseñada para ser utilizada simultáneamente por varias personas.
- Utilice la máquina únicamente para el fin para el que ha sido diseñada.
- Los usos distintos del envasado al vacío de alimentos pueden provocar condiciones inseguras, además de invalidar el derecho de garantía (lea las condiciones de garantía en www.trespade.com). Cualquier otro uso se considera inadecuado y, por tanto, peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado, incorrecto e irrazonable.
- Atención: La máquina no está destinada a un uso comercial. Esta máquina está destinada únicamente para uso doméstico.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Una vez retirado el embalaje, asegúrese de la integridad del dispositivo:
 - En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con su distribuidor.
 - Los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes potenciales de peligro.
- Compruebe que la tensión y la frecuencia de la red corresponden a las indicadas en la placa de características de la fuente de alimentación y que la toma de corriente también es proporcional a la corriente

absorbida por la máquina (la absorción se indica en la placa de características).

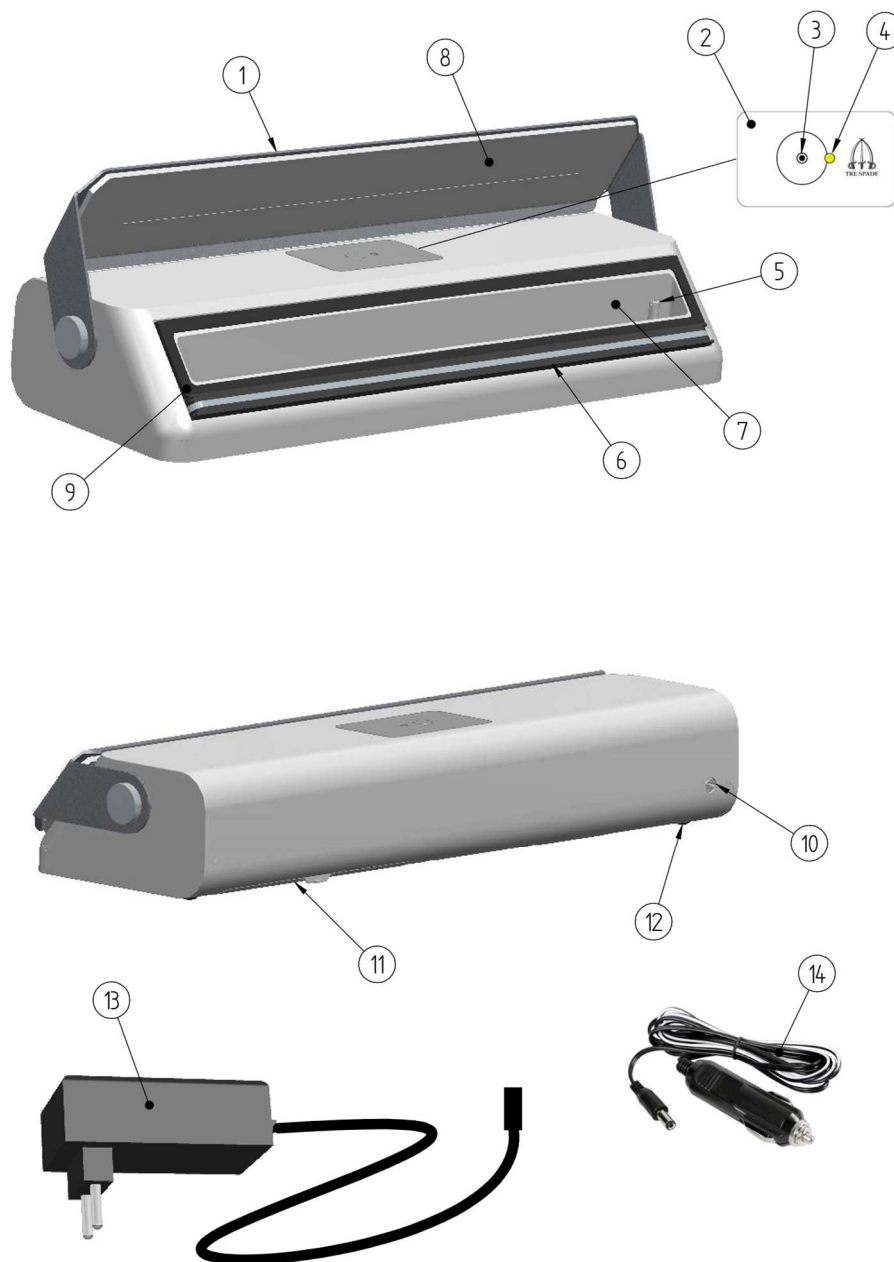
- No sobrecargue la máquina y cuídela mucho.
- El aparato no debe ser utilizado niños menores de 8 años ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas.
- El aparato no debe ser utilizado personas sin experiencia o sin los conocimientos necesarios a menos que estén supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y la comprensión de los peligros que conlleva.
- Mantenga el aparato y la fuente de alimentación con cable fuera del alcance de los niños. Los niños no deben jugar con el aparato.
- Mantener el orden y la higiene en el lugar de trabajo.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable, segura, seca y nivelada. Dejarlo caer puede provocar daños graves que mermarán su funcionalidad.
- No envase alimentos o sustancias líquidas dentro de las bolsas, de lo contrario la bolsa no quedará sellada o se dañará la envasadora.
- Antes de iniciar cualquier trabajo, asegúrese de que no haya cuerpos extraños (cuchillos, cuchillas, herramientas, etc.) en las proximidades de la varilla de soldadura.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños.
- Cualquier tipo de operación, ya sea de limpieza o de mantenimiento, debe realizarse siempre con la máquina parada, es decir, con la fuente de alimentación desenchufada de la toma de corriente, para evitar cualquier posible puesta en marcha involuntaria en una fase distinta a la de trabajo.
- La fuente de alimentación debe desconectarse siempre de la red eléctrica cuando no se utilice la máquina

- No tire del cable de alimentación ni del propio aparato para desconectar la fuente de alimentación de la toma.
- No sumerja nunca el aparato, el cable ni la fuente de alimentación en agua u otros líquidos y evite lavarlos con limpiadores de alta presión o bajo chorros de agua.
- La toma de corriente a la que se conecta el aparato debe estar conectada a tierra y la instalación eléctrica debe estar equipada con un disyuntor termomagnético (sistema de disyuntor bipolar).
- No utilice alargadores con el aparato y su fuente de alimentación con cable.
- En caso de daños en la fuente de , su cable de u otras piezas eléctricas, cualquier intervención en la misma sólo podrá ser realizada por el fabricante a través de su Servicio Técnico o por personal especializado que haya sido informado sobre los riesgos trabajar en productos con fuente de alimentación.
- No toque la fuente de con las manos mojadas o húmedas, sobre todo si está conectada a la red eléctrica.
- No utilice el aparato cerca de bañeras, duchas, lavabos, piscinas u otras fuentes de agua.
- Para cualquier intervención en piezas eléctricas, póngase en contacto con su distribuidor.
- Utilice únicamente piezas de repuesto, accesorios y fuentes de alimentación originales del fabricante.
- Utilice únicamente la fuente de alimentación suministrada.
- El buen funcionamiento de la máquina sólo está garantizado con el uso de sobres gofrados.
- Conserve este manual de instrucciones en un lugar seguro.

Definición de "electrodomésticos": se trata de aparatos para tareas domésticas comunes, utilizados habitualmente en un contexto doméstico, que también pueden ser utilizados por personas no expertas para tareas "domésticas" habituales, en lugares como:

- tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo similares
- granjas
- por los clientes en hoteles, moteles y otros
- entornos residenciales
- en entornos como bed & breakfast

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA



- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Puerta | 8. Junta de la cámara superior |
| 2. Panel de control | 9. Junta de la cámara inferior |
| 3. Botón multifunción | 10. Conector de alimentación |
| 4. LED de señalización | 11. Puerta del compartimento del alimentador |
| 5. Boquilla de aspiración | 12. Pie antideslizante x4 |
| 6. Barra de sellado | 13. Alimentación |
| 7. Cámara de vacío | 14. Enchufe de alimentación (si presente) |

PUESTA EN MARCHA

- Saque la envasadora de la caja y compruebe su integridad.
- Abra la puerta del compartimento de la fuente de alimentación (11) y extraiga la fuente de alimentación (13) que contiene.
- Coloque la máquina sobre una superficie de trabajo estable, utilizando los cuatro pies antideslizantes (12) para garantizar una posición correcta.
- Compruebe si la fuente de alimentación (13) y su cable están dañados.
- Dado que la máquina está fabricada para diferentes mercados internacionales, monte el enchufe correcto de la fuente de alimentación (13) en la toma doméstica del país en el que se encuentre.
- Conecte la clavija de alimentación (13) al conector de alimentación (10) situado en la parte posterior de la máquina.
- Conecte la fuente de alimentación (13) a la toma de corriente, después de comprobar que la tensión y la frecuencia de la red corresponden a las indicadas en la placa de datos del motor, que el tipo de toma de corriente es el mismo que el de la fuente de alimentación (13) y que la toma de corriente también es proporcional a la corriente absorbida por la máquina (la absorción se indica en la placa).
- El LED de señalización (4) se encenderá con una luz verde fija, señalando la condición de espera.
- La máquina ya se puede utilizar.

IMPORTANTE:

NUNCA deje la fuente de alimentación (13) conectada a la toma de corriente cuando no esté utilizando la máquina. El incumplimiento de esta precaución puede provocar daños irreparables

en la fuente de alimentación y causar condiciones inseguras en el entorno de trabajo.

VERSIÓN CON ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN PARA TOMA DE 12 V

- Saque la envasadora de la caja y compruebe su integridad.
- Coloque la máquina sobre una superficie de trabajo estable, utilizando los cuatro pies antideslizantes (12) para garantizar una posición correcta.
- Saque el enchufe de alimentación (14) de la caja y compruebe que no hay daños ni en el enchufe ni en su cable.
- Conecte la clavija de alimentación (14) al conector de alimentación (10) situado en la parte posterior de la máquina.
- Compruebe que la tensión de la toma del encendedor es de 12 V.
- Conecte la clavija de alimentación (14) a la toma del encendedor de 12 V.

ATENCIÓN

El enchufe NO actúa como transformador, por lo que se debe tener cuidado con la tensión suministrada por la batería de alimentación, que debe ser estrictamente de 12 VOLT. Voltajes diferentes comprometerán irreparablemente la envasadora.

- El LED de señalización (4) se encenderá con una luz verde fija, señalando la condición de espera.
- La máquina ya se puede utilizar.

CICLO AUTOMÁTICO

1. Introduzca el contenido deseado en el sobre del tamaño adecuado (para tamaños

diferentes, póngase en contacto con los puntos de venta autorizados).

2. Coloque la bolsa con la abertura dentro de la cámara de vacío (7) teniendo cuidado de introducir completamente la abertura de la bolsa más allá de la junta inferior (9) y de la barra de sellado (6). Mantenga el contenido de la bolsa alejado de la barra de sellado (6); si es necesario, sustituya la bolsa por otra más grande si el contenido es demasiado grande para la bolsa elegida inicialmente.
3. Baje la puerta (1) girándola hasta que la junta de la cámara superior (8) quede enrasada con la junta de la cámara inferior (9) y la barra de sellado (6) respectivamente.
4. Presione la puerta (1) contra la cámara de vacío (7): la máquina empieza a aspirar y la bolsa se tensa sobre los alimentos contenidos. El LED verde (4) empieza a parpadear, señalando el inicio de la aspiración.
5. Cuando se alcanza automáticamente el vacío, el LED de señalización (4) se vuelve rojo y, aún parpadeando, indica que proceso de sellado de la bolsa está en curso.
6. Una vez finalizado el ciclo, el LED de señalización (4) vuelve su posición verde fija, señalizando de nuevo el estado de espera.
7. Ahora puede levantar la puerta (1) y liberar el sobre embalado.

IMPORTANTE:

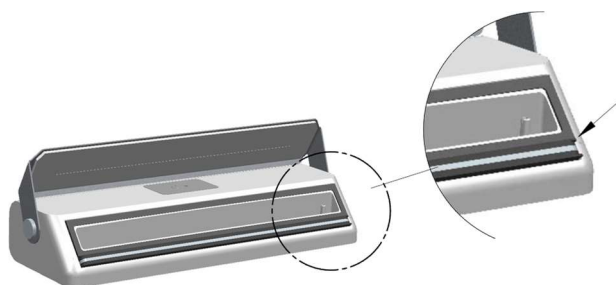
- Siempre que desee interrumpir la ejecución del ciclo automático, pulse el botón multifunción (3). La máquina volverá al estado de espera con el LED de señalización (4) verde fijo.

Para el envasado al vacío de bolsas de cocción, es aconsejable ajustar primero el tiempo de sellado dedicado, con el fin de

conseguir un correcto sellado de las bolsas. Para ajustar el tiempo de sellado, siga las instrucciones del párrafo (AJUSTE DEL TIEMPO DE SELLADO).

CICLO DE SOLDADURA

1. Coloque la solapa del sobre con la abertura a sellar dentro del hueco entre la junta inferior (9) y la barra de sellado (6).
2. Baje la puerta (1) girándola hasta que la junta de la cámara superior (8) quede enrasada con la junta de la cámara inferior (9) y la barra de sellado (6) respectivamente.



3. Presione la puerta (1) contra la cámara de vacío (7): la máquina inicia la aspiración y simultáneamente sella la solapa de la bolsa introducida. El LED verde (4) empieza a parpadear, señalando el inicio de la aspiración.
4. Cuando se alcanza automáticamente el vacío, el LED de señalización (4) se vuelve rojo y, aún parpadeando, indica que el proceso de sellado de la bolsa está en curso.
5. Una vez finalizado el ciclo, el LED verde fijo (4) señala de nuevo el estado de espera.
6. Ahora puede levantar la puerta (1) y liberar el sobre cerrado.

IMPORTANTE:

Siempre que desee interrumpir ejecución del ciclo, pulse el botón multifunción (3). La máquina

volverá a la condición de espera con el LED de señalización (4) verde fijo.

AJUSTE DEL TIEMPO DE SOLDADURA

La máquina permite dos niveles de ajuste del tiempo de soldadura:

- Nivel 1 - soldadura corta
- Nivel 2 - soldadura larga

El dispositivo sale de fábrica ajustado en el Nivel 1, que es adecuado para sellar bolsas de almacenamiento con relieve TRE SPADE. Si se utilizan bolsas de cocción TRE SPADE gofradas, o si el sellado no es suficiente, se puede ajustar el Nivel 2, prolongando el tiempo de sellado de la bolsa. Para realizar el ajuste:

1. Pulse el botón multifunción (3) durante 3 segundos, el LED de señalización (4) comenzará a parpadear en verde, indicando el nivel de tiempo de soldadura de la barra de sellado actualmente en uso.
 - 1 destello rápido seguido de una pausa - Nivel 1
 - 2 destellos rápidos seguidos de una pausa - Nivel 2
2. Para cambiar el nivel de soldadura, pulse de nuevo el botón multifunción (3) en los 5 segundos siguientes para seleccionar el nivel deseado.
3. Una vez seleccionado el nivel deseado, espere 5 segundos para que se memorice el nivel de ajuste elegido.
4. El LED verde fijo (4) señala de nuevo el estado de espera.

Nota:

La temperatura debe ajustarse en función del grosor y las características del sobre.

Para sobres de 95 micras de grosor (sobres de almacenamiento de TRE SPADE), se

recomienda no ajustar el sellado y mantener la configuración de fábrica (Nivel 1).

Después de variar la temperatura de la barra de sellado, es aconsejable realizar algunas pruebas de sellado para comprobar su rendimiento antes de envasar los alimentos.

ADVERTENCIA:

- Cada vez que se apaga el aparato, el nivel de soldadura vuelve al ajuste de fábrica, es decir, al nivel 1.
- Las soldaduras repetidas realizadas a una temperatura excesivamente alta en comparación con las bolsas utilizadas dañarán irreparablemente la máquina.
- No utilice el sellado de nivel 2 a menos que sea estrictamente necesario y, en cualquier caso, siempre con un espesor de bolsa superior a 95 micras.

LIMPIEZA

Al final de cada proceso, después de apagar la máquina, es imprescindible desconectar la fuente de alimentación (13) de la toma de corriente antes de realizar cualquier operación de limpieza. El cuerpo de la máquina sólo debe lavarse con un paño húmedo, nunca bajo chorros directos de agua ni por inmersión. No utilice detergentes ni desengrasantes.

MANTENIMIENTO

La máquina no requiere mantenimiento rutinario. Sin embargo, recuerde que para mantener la máquina en perfecto estado de funcionamiento, es necesario realizar una limpieza escrupulosa al final de la elaboración. Para un mantenimiento extraordinario o para cualquier pieza de recambio, utilice exclusivamente recambios y accesorios originales. Si se utilizan recambios no originales, se invalidan las condiciones de

garantía y no se acepta ninguna responsabilidad por daños materiales o personales. El teflón de la barra de sellado no está cubierto las condiciones generales de garantía, ya que está sujeto al desgaste normal.

PARADAS CASUALES

Si la máquina se para accidentalmente durante el mecanizado, desconecte a tiempo la fuente de alimentación (13) de la toma de corriente antes de analizar la causa.

Hecho esto:

- si la desconexión se debe a un corte de corriente provocado por un fallo de la red, no vuelva a conectar la máquina a la toma de corriente hasta que se hayan restablecido las condiciones normales de la red.
- en caso de que la avería se deba a causas relacionadas con el circuito eléctrico, póngase en contacto con su distribuidor para que el fabricante realice las comprobaciones necesarias.

ANOMALIAS EN EL FUNCIONAMIENTO

PROBLEMA	SOLUCIÓN
LA MÁQUINA NO ARRANCA	Compruebe que la fuente de alimentación (13) está conectada a la red eléctrica y que la clavija de conexión del extremo del cable está correctamente insertada en el conector de alimentación (10).
LA MÁQUINA NO EMPIEZA A ASPIRAR LOS SOBRES	Al iniciar el ciclo, mantenga la puerta (1) presionada el tiempo suficiente para que la bolsa presione firmemente contra el producto. Compruebe que no haya partes del contenido del sobre entre la puerta (1) y la barra de sellado (6). Pruebe a cambiar el sobre, verificando que no se trata de un sobre defectuoso.
LA MÁQUINA REALIZA EL SELLADO SIN REALIZAR PREVIAMENTE EL VACÍO EN LA BOLSA	Asegúrese de que el lado abierto de la bolsa está dentro de la cámara de vacío (7), más allá de la barra de sellado (6) y la junta (9).
LA MÁQUINA REALIZA EL VACÍO PERO NO SELLA EL SOBRE	Compruebe que no ha envasado al vacío ningún alimento que pueda tener partes duras o afiladas que puedan haber perforado la bolsa durante el envasado (por ejemplo, cortezas de queso, huesos, espinas). Pruebe a cambiar el sobre, verificando que no se trata de un sobre defectuoso.
LA SOLDADURA ARRUINA LA BOLSA "FUNDIÉNDOLA"	Asegúrese de utilizar sobres TRE SPADE originales. Asegúrese de utilizar el tiempo de sellado correcto para el tipo de bolsa. Las bolsas de almacenamiento deben sellarse con el tiempo de sellado ajustado en el Nivel 1, y las bolsas de cocción con el Nivel 2 (véanse las instrucciones en la sección "Ajuste del tiempo de sellado").
LA MÁQUINA REALIZA EL VACÍO Y SUELDA CORRECTAMENTE, PERO AL CABO DE RATO EL SOBRE VUELVE A HINCHARSE	Pruebe a cambiar el sobre, verificando que no se trata de un sobre defectuoso.

	Compruebe que la bolsa no esté sucia con alimentos (especialmente grasa y suero) en el zona donde se suelda; en este caso, limpie bien la zona con una toalla de papel. Compruebe que no aparecen arrugas en la soldadura. Algunos alimentos frescos (por ejemplo, judías, judías verdes, calabacines, algunos embutidos frescos, quesos no madurados, etc.) incluso envasados al vacío emiten gases que quedan atrapados dentro de la bolsa ya sellada.
--	---

IMPORTANTE:

La proliferación bacteriana, aunque ralentizada, continúa incluso en el vacío. Por tanto, es necesario almacenar en un frigorífico o congelador los alimentos que lo requieran. Los alimentos preenvasados deben consumirse antes de la fecha de caducidad indicada en el envase original.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η επίσημη έκδοση του παρόντος εγχειριδίου είναι η έκδοση στην ιταλική γλώσσα. Σε περίπτωση ασυμφωνίας, υπερισχύει το ιταλικό κείμενο. Η FACEM S.p.A. δεν ευθύνεται για ελλειπείς ή εσφαλμένες μεταφράσεις αυτών των οδηγιών σε άλλες γλώσσες.

ΠΡΟΣΟΧΉ - ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από έναν μόνο χειριστή, καθώς δεν έχει σχεδιαστεί για ταυτόχρονη χρήση από πολλά άτομα.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει σχεδιαστεί.
- Χρήσεις άλλες από τη συσκευασία τροφίμων υπό κενό μπορεί να οδηγήσουν σε μη ασφαλείς συνθήκες, εκτός από την ακύρωση της αξίωσης εγγύησης (διαβάστε τους όρους εγγύησης στη διεύθυνση www.trespade.com). Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη, λανθασμένη και παράλογη χρήση.
- Προσοχή: Το μηχάνημα δεν προορίζεται για εμπορική χρήση. Αυτό το μηχάνημα προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στις καιρικές συνθήκες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευής:
 - Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
 - Τα στοιχεία συσκευασίας δεν πρέπει να αφήνονται στην εμβέλεια των παιδιών, καθώς αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου.

- Ελέγξτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν σε αυτές που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού και ότι η πρίζα είναι επίσης ανάλογη με το ρεύμα που απορροφά το μηχάνημα (η απορρόφηση αναγράφεται στην πινακίδα τύπου).
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα και να το φροντίζετε ιδιαίτερα.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται παιδιά κάτω των 8 ετών ή από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται άτομα χωρίς εμπειρία ή τις απαραίτητες γνώσεις εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των κινδύνων που ενέχει.
- Φυλάξτε τη συσκευή και το ενσύρματο μακριά παιδιά. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Διατήρηση της τάξης και της υγιεινής στο χώρο εργασίας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή, ασφαλή, στεγνή και επίπεδη επιφάνεια. Η πτώση της μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή ζημιά που θα μειώσει τη λειτουργικότητά της.
- Μην συσκευάζετε τρόφιμα ή υγρές ουσίες μέσα σε σακουλάκια, διαφορετικά σακούλα δεν θα σφραγιστεί ή το μηχάνημα συσκευασίας θα υποστεί ζημιά.
- Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα σώματα (μαχαίρια, λεπίδες, εργαλεία κ.λπ.) κοντά στη ράβδο συγκόλλησης.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να από παιδιά.
- Κάθε είδους εργασία, είτε πρόκειται για καθαρισμό είτε για συντήρηση, πρέπει πάντα να εκτελείται με το μηχάνημα σε ακινησία, δηλαδή με το

τροφοδοτικό αποσυνδεδεμένο από την πρίζα, ώστε να αποφεύγεται τυχόν ακούσια εκκίνηση σε φάση διαφορετική από την εργασία.

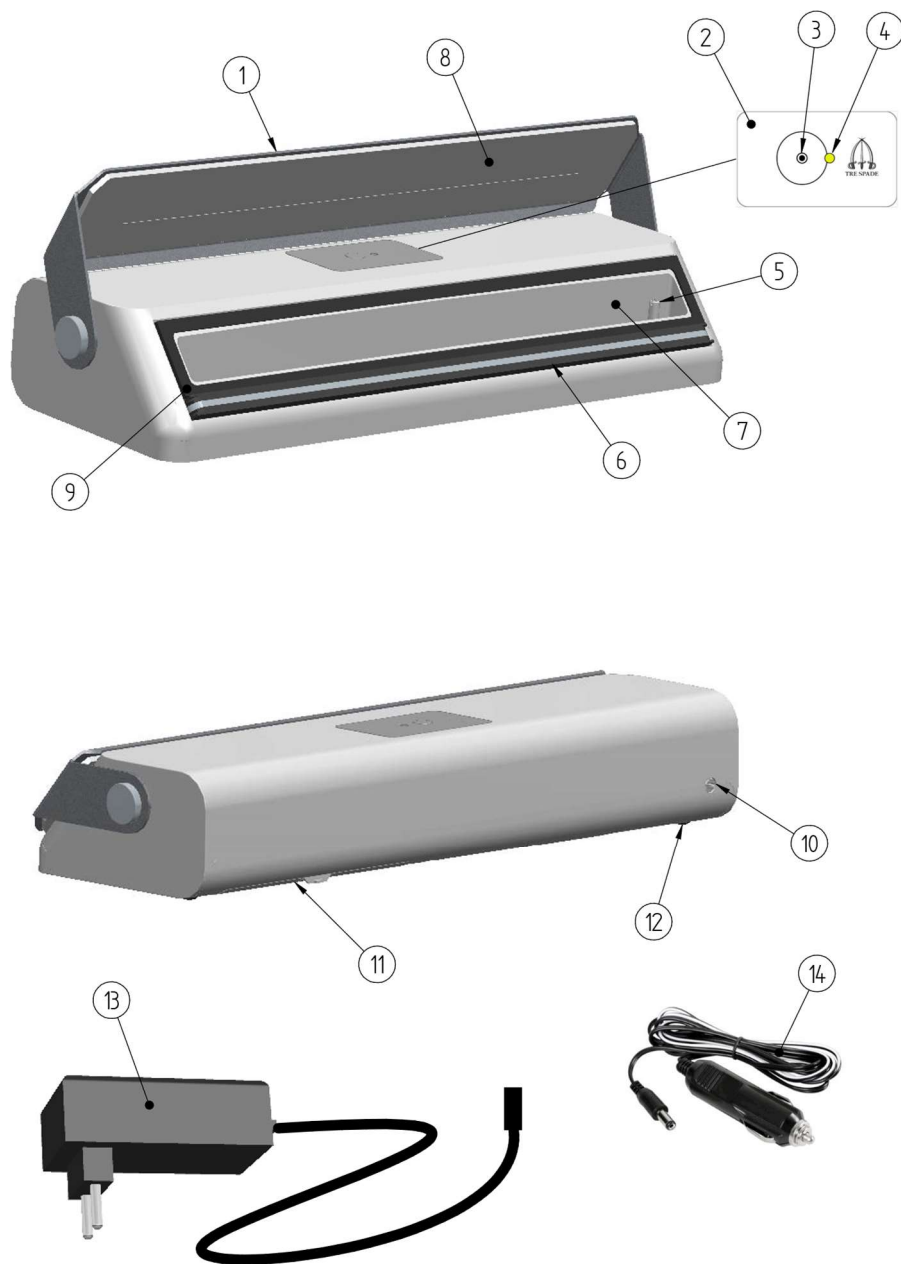
- Το τροφοδοτικό πρέπει πάντα να αποσυνδέεται από το δίκτυο όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται πλέον
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή την ίδια τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το τροφοδοτικό από την πρίζα.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή, το καλώδιο και το τροφοδοτικό σε νερό ή άλλα υγρά και αποφύγετε το πλύσιμό τους με καθαριστικά υψηλής πίεσης ή κάτω από πίδακες νερού.
- Η πρίζα στην οποία είναι συνδεδεμένη η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη και το ηλεκτρικό σύστημα πρέπει να είναι εξοπλισμένο με θερμικό-μαγνητικό διακόπτη (σύστημα διπολικών διακοπών).
- Μην χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης με τη συσκευή και την ενσύρματη παροχή ρεύματος.
- Σε περίπτωση βλάβης της μονάδας, του καλωδίου ή άλλων ηλεκτρικών εξαρτημάτων, οποιαδήποτε εργασία σε αυτήν επιτρέπεται εκτελείται μόνο από τον κατασκευαστή μέσω του τμήματος σέρβις ή από εξειδικευμένο προσωπικό που έχει ενημερωθεί για τους κινδύνους που η εργασία σε προϊόντα με τροφοδοσία ρεύματος.
- Μην αγγίζετε τη μονάδα με βρεγμένα ή υγρά χέρια, ιδίως αν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άμεση γειτνίαση με λουτρά, ντους, νεροχύτες, πισίνες ή άλλες πηγές νερού.
- Για οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικά μέρη, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή, τα αξεσουάρ και το τροφοδοτικό.
- Χρησιμοποιήστε μόνο την παρεχόμενη μονάδα τροφοδοσίας.
- Η σωστή λειτουργία του μηχανήματος εξασφαλίζεται μόνο με τη χρήση ανάγλυφων φακέλων.

- Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών σε ασφαλές μέρος.

Ορισμός των "οικιακών συσκευών": πρόκειται για συσκευές για συνήθεις οικιακές εργασίες, που χρησιμοποιούνται συνήθως σε οικιακό πλαίσιο, οι οποίες μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν από μη ειδικούς για συνήθεις "οικιακές" εργασίες, σε μέρη όπως:

- καταστήματα, γραφεία και άλλους παρόμοιους χώρους εργασίας
- αγροκτήματα
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα
- οικιστικά περιβάλλοντα
- σε περιβάλλοντα όπως bed & breakfasts

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Μετρητής | 8. Φλάντζα άνω θαλάμου |
| 2. Πίνακας ελέγχου | 9. Φλάντζα κάτω θαλάμου |
| 3. Κουμπί πολλαπλών λειτουργιών | 10. Υποδοχή τροφοδοσίας |
| 4. LED σηματοδότησης | 11. Πόρτα διαμερίσματος τροφοδοσίας |
| 5. Ακροφύσιο αναρρόφησης | 12. Αντιολισθητικό πόδι x4 |
| 6. Μπάρα σφράγισης | 13. Παροχή ρεύματος |
| 7. Θάλαμος κενού | 14. Βύσμα παροχής ρεύματος (όπου υπάρχει) |

COMMISSIONING

- Βγάλτε το μηχανήμα συσκευασίας από το κουτί και ελέγξτε την ακεραιότητά του.
- Ανοίξτε το πορτάκι του διαμερίσματος τροφοδοσίας (11) και βγάλτε τη μονάδα τροφοδοσίας (13) που περιέχεται σε αυτό.
- Τοποθετήστε το μηχανήμα σε μια σταθερή επιφάνεια εργασίας, χρησιμοποιώντας τα τέσσερα αντιστοιχιστικά πόδια (12) για να εξασφαλίσετε τη σωστή τοποθέτηση.
- Ελέγξτε τη μονάδα τροφοδοσίας (13) και το καλώδιό της για τυχόν ζημιές.
- Καθώς το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί για διαφορετικές διεθνείς αγορές, συναρμολογήστε το σωστό βύσμα στη μονάδα τροφοδοσίας (13) στην εγχώρια πρίζα της χώρας στην οποία βρίσκεστε.
- Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας (13) στην υποδοχή τροφοδοσίας (10) στο πίσω μέρος του μηχανήματος.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό (13) στην πρίζα, αφού ελέγξετε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν σε αυτές που αναγράφονται στην πινακίδα δεδομένων του κινητήρα, ότι ο τύπος της πρίζας είναι ο ίδιος με αυτόν του τροφοδοτικού (13) και ότι η πρίζα είναι επίσης ανάλογη με το ρεύμα που απορροφά το μηχανήμα (η απορρόφηση αναγράφεται στην πινακίδα).
- Η ενδεικτική λυχνία LED (4) θα ανάψει με σταθερό πράσινο φως, σηματοδοτώντας την κατάσταση αναμονής.
- Το μηχανήμα μπορεί τώρα να χρησιμοποιηθεί.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το τροφοδοτικό (13) συνδεδεμένο στην πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα. Η μη τήρηση αυτής της προφύλαξης μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη βλάβη στο τροφοδοτικό και να

προκαλέσει μη ασφαλείς συνθήκες στο περιβάλλον εργασίας.

ΈΚΔΟΣΗ ΜΕ ΒΎΣΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΓΙΑ ΠΡΙΖΑ 12 VOLT

- Βγάλτε το μηχανήμα συσκευασίας από το κουτί και ελέγξτε την ακεραιότητά του.
- Τοποθετήστε το μηχανήμα σε μια σταθερή επιφάνεια εργασίας, χρησιμοποιώντας τα τέσσερα αντιστοιχιστικά πόδια (12) για να εξασφαλίσετε τη σωστή τοποθέτηση.
- Βγάλτε το βύσμα τροφοδοσίας (14) από το κουτί και ελέγξτε ότι δεν υπάρχει ζημιά ούτε στο βύσμα ούτε στο καλώδιό του.
- Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας (14) στην υποδοχή τροφοδοσίας (10) στο πίσω μέρος του μηχανήματος.
- Ελέγξτε ότι η τάση της υποδοχής του αναπτήρα είναι 12 V.
- Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας (14) στην υποδοχή του αναπτήρα 12 V.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το βύσμα ΔΕΝ λειτουργεί ως μετασχηματιστής, επομένως πρέπει να δοθεί προσοχή στην τάση που παρέχεται από την μπαταρία τροφοδοσίας, η οποία πρέπει να είναι αυστηρά 12 VOLT. Διαφορετικές τάσεις θα θέσουν ανεπανόρθωτα σε κίνδυνο το μηχανήμα συσκευασίας.

- Η ενδεικτική λυχνία LED (4) θα ανάψει με σταθερό πράσινο φως, σηματοδοτώντας την κατάσταση αναμονής.
- Το μηχανήμα μπορεί τώρα να χρησιμοποιηθεί.

ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΥΚΛΟΣ

1. Τοποθετήστε το επιθυμητό περιεχόμενο στον φάκελο κατάλληλου μεγέθους (για διαφορετικά μεγέθη επικοινωνήστε με τα εξουσιοδοτημένα σημεία πώλησης).
2. Τοποθετήστε τη σακούλα με το άνοιγμα στο εσωτερικό του θαλάμου κενού (7) προσέχοντας να εισαχθεί πλήρως το άνοιγμα της σακούλας πέρα από το κάτω σφράγισμα (9) και τη ράβδο σφράγισης (6). Κρατήστε το περιεχόμενο της σακούλας μακριά από τη ράβδο σφράγισης (6)- εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τη σακούλα με μια μεγαλύτερη, εάν το περιεχόμενο είναι πολύ μεγάλο για την αρχικά επιλεγμένη σακούλα.
3. Χαμηλώστε την πόρτα (1) περιστρέφοντάς την μέχρι η άνω στεγανοποίηση (8) του θαλάμου να είναι στο ίδιο επίπεδο με την κάτω στεγανοποίηση (9) και τη ράβδο σφράγισης (6) αντίστοιχα.
4. Πιέστε την πόρτα (1) πάνω στο θάλαμο κενού (7): η μηχανή αρχίζει να αναρροφά και η σακούλα σφίγγει πάνω στο τρόφιμο που περιέχει. Η πράσινη λυχνία LED (4) αρχίζει να αναβοσβήνει, σηματοδοτώντας την έναρξη της αναρρόφησης.
5. Όταν επιτευχθεί αυτόματα κενό αέρος, η λυχνία LED σήματος (4) γίνεται κόκκινη και, εξακολουθώντας να αναβοσβήνει, υποδεικνύει ότι διαδικασία σφράγισης της σακούλας βρίσκεται σε εξέλιξη.
6. Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος, η λυχνία LED (4) στη σταθερή πράσινη θέση της, σηματοδοτώντας και πάλι την κατάσταση αναμονής.
7. Μπορείτε τώρα να σηκώσετε την πόρτα (1) και να απελευθερώσετε τον συσκευασμένο φάκελο.

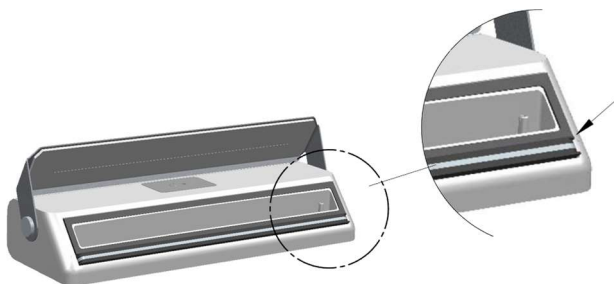
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Κάθε φορά που θέλετε να διακόψετε την εκτέλεση του αυτόματου κύκλου, πατήστε το κουμπί πολλαπλών λειτουργιών (3). Το μηχάνημα θα επιστρέψει στην κατάσταση αναμονής με την ενδεικτική λυχνία LED (4) να είναι σταθερά πράσινη.

Για τη συσκευασία υπό κενό των μαγειρικών σακουλών, συνιστάται να ρυθμίσετε πρώτα τον ειδικό χρόνο σφράγισης, ώστε να επιτευχθεί η σωστή σφράγιση των σακουλών. Για τη ρύθμιση του χρόνου σφράγισης, ακολουθήστε τις οδηγίες της παραγράφου (ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ).

ΚΥΚΛΟΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

1. Τοποθετήστε το πτερύγιο του φακέλου με το προς σφράγιση άνοιγμα μέσα στο διάκενο μεταξύ της κάτω στεγανοποίησης (9) και της ράβδου σφράγισης (6).
2. Χαμηλώστε την πόρτα (1) περιστρέφοντάς την μέχρι η άνω στεγανοποίηση (8) του θαλάμου να είναι στο ίδιο επίπεδο με την κάτω στεγανοποίηση (9) και τη ράβδο σφράγισης (6) αντίστοιχα.



3. Πιέστε την πόρτα (1) πάνω στο θάλαμο κενού (7): μηχανή ξεκινά την αναρρόφηση και ταυτόχρονα σφραγίζει το εισαγόμενο πτερύγιο της σακούλας. Η πράσινη λυχνία

LED (4) αρχίζει να αναβοσβήνει, σηματοδοτώντας την έναρξη της αναρρόφησης.

4. Όταν επιτευχθεί αυτόματα κενό αέρος, η λυχνία LED σήματος (4) γίνεται κόκκινη και, εξακολουθώντας να αναβοσβήνει, υποδεικνύει ότι η διαδικασία σφράγισης της σακούλας βρίσκεται σε εξέλιξη.
5. Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος, η σταθερή πράσινη λυχνία LED (4) σηματοδοτεί και πάλι την κατάσταση αναμονής.
6. Μπορείτε τώρα να σηκώσετε την πόρτα (1) και να απελευθερώσετε τον σφραγισμένο φάκελο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Κάθε φορά που θέλετε να διακόψετε εκτέλεση του κύκλου, πατήστε το κουμπί πολλαπλών λειτουργιών (3). Το μηχάνημα θα επιστρέψει στην κατάσταση αναμονής με την ενδεικτική λυχνία LED (4) να είναι σταθερά πράσινη.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

Το μηχάνημα επιτρέπει δύο επίπεδα ρύθμισης του χρόνου συγκόλλησης:

- Επίπεδο 1 - σύντομη συγκόλληση
- Επίπεδο 2 - μακρά συγκόλληση

Η συσκευή εξέρχεται από το εργοστάσιο ρυθμισμένη στο επίπεδο 1, το οποίο είναι κατάλληλο για τη σφράγιση ανάγλυφων σάκων αποθήκευσης TRE SPADE. Εάν χρησιμοποιούνται ανάγλυφες σακούλες μαγειρέματος TRE SPADE ή εάν η σφράγιση δεν είναι επαρκής, μπορεί να ρυθμιστεί το επίπεδο 2, παρατείνοντας το χρόνο σφράγισης της σακούλας. Για να πραγματοποιήσετε τη ρύθμιση

1. Πιέστε το κουμπί πολλαπλών λειτουργιών (3) για 3 δευτερόλεπτα, η λυχνία LED σήματος (4) θα αρχίσει να αναβοσβήνει με πράσινο

χρώμα, υποδεικνύοντας το επίπεδο χρόνου συγκόλλησης της ράβδου σφράγισης που χρησιμοποιείται αυτή τη στιγμή.

- 1 γρήγορη αναλαμπή ακολουθούμενη από παύση - Επίπεδο 1
 - 2 γρήγορες αναλαμπές ακολουθούμενες από παύση - Επίπεδο 2
2. Για να αλλάξετε το επίπεδο συγκόλλησης, πατήστε ξανά το κουμπί πολλαπλών λειτουργιών (3) μέσα στα επόμενα 5 δευτερόλεπτα για να επιλέξετε το επιθυμητό επίπεδο.
 3. Αφού επιλέξετε το επιθυμητό επίπεδο, περιμένετε 5 δευτερόλεπτα για να απομνημονευτεί το επιλεγμένο επίπεδο ρύθμισης.
 4. Η σταθερή πράσινη λυχνία LED (4) σηματοδοτεί και πάλι την κατάσταση αναμονής.

Σημείωση:

Η θερμοκρασία πρέπει να προσαρμόζεται ανάλογα με το πάχος και τα χαρακτηριστικά του φακέλου.

Για φακέλους πάχους 95 micron (φάκελοι αποθήκευσης TRE SPADE), συνιστάται να μην προσαρμόσετε τη σφράγιση και να διατηρήσετε τις εργοστασιακές ρυθμίσεις (επίπεδο 1).

Μετά τη μεταβολή της θερμοκρασίας της ράβδου σφράγισης, συνιστάται να πραγματοποιήσετε μερικές δοκιμές σφράγισης για να ελέγξετε την απόδοσή της πριν από τη συσκευασία των τροφίμων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Κάθε φορά που η συσκευή απενεργοποιείται, το επίπεδο συγκόλλησης επιστρέφει στην εργοστασιακή ρύθμιση, δηλαδή στο επίπεδο 1.
- Οι επαναλαμβανόμενες συγκολλήσεις που εκτελούνται σε υπερβολικά υψηλή

θερμοκρασία σε σχέση με τις χρησιμοποιούμενες θήκες θα προκαλέσουν ανεπανόρθωτη βλάβη στο μηχάνημα.

- Μην χρησιμοποιείτε σφράγιση επιπέδου 2, εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο, και σε κάθε περίπτωση πάντα με πάχος σάκου μεγαλύτερο από 95 μικρά.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Στο τέλος κάθε διεργασίας, αφού απενεργοποιήσετε το μηχάνημα, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε το τροφοδοτικό (13) από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού. Το σώμα του μηχανήματος επιτρέπεται να πλένεται μόνο με ένα υγρό πανί, ποτέ κάτω από άμεσο πίδακα νερού ή υπό βύθιση. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή απολιπαντικά μέσα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το μηχάνημα δεν απαιτεί συντήρηση ρουτίνας. Ωστόσο, να θυμάστε ότι για να διατηρηθεί το μηχάνημα σε άριστη λειτουργική κατάσταση, είναι απαραίτητο να πραγματοποιείται σχολαστικός καθαρισμός στο τέλος της επεξεργασίας. Για έκτακτη συντήρηση ή για τυχόν ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια

ανταλλακτικά και εξαρτήματα. Εάν χρησιμοποιηθούν μη γνήσια ανταλλακτικά, οι όροι εγγύησης ακυρώνονται και δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για ζημιές σε πράγματα ή πρόσωπα. Το τεφλόν της ράβδου στεγανοποίησης δεν καλύπτεται τους γενικούς όρους εγγύησης, καθώς υπόκειται σε φυσιολογική φθορά.

ΤΥΧΑΪΕΣ ΣΥΛΛΗΨΕΙΣ

Εάν το μηχάνημα σταματήσει κατά λάθος κατά τη διάρκεια της κατεργασίας, αποσυνδέστε εγκαίρως το τροφοδοτικό (13) από την πρίζα πριν αναλύσετε την αιτία.

Αυτό έγινε:

- εάν η διακοπή λειτουργίας οφείλεται σε διακοπή ρεύματος που προκλήθηκε από βλάβη του δικτύου, μην επανασυνδέσετε το μηχάνημα στην πρίζα μέχρι να αποκατασταθούν οι κανονικές συνθήκες του δικτύου.
- Εάν η βλάβη οφείλεται σε αιτίες στο ηλεκτρικό κύκλωμα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας για να πραγματοποιήσει ο κατασκευαστής τους απαραίτητους ελέγχους.

ΆΛΛΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΚΚΙΝΕΙΤΑΙ	Ελέγξτε ότι η μονάδα τροφοδοσίας (13) είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο και ότι το βύσμα σύνδεσης στο άκρο του καλωδίου έχει εισαχθεί σωστά στο σύνδεσμο τροφοδοσίας (10).
ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΑΡΧΙΖΕΙ ΝΑ ΣΚΟΥΠΙΖΕΙ ΤΟΥΣ ΦΑΚΕΛΟΥΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΨΑ	Κατά την έναρξη του κύκλου, κρατήστε την πόρτα (1) πατημένη για αρκετή ώρα ώστε η σακούλα να πιέζεται σταθερά πάνω στο προϊόν. Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν τμήματα του περιεχομένου του φακέλου που βρίσκονται μεταξύ της πόρτας (1) και της ράβδου στεγανοποίησης (6).

	Δοκιμάστε να αλλάξετε το φάκελο, επαληθεύοντας ότι δεν πρόκειται για ελαττωματικό φάκελο.
Η ΜΗΧΑΝΗ ΕΚΤΕΛΕΙ ΤΗ ΣΦΡΑΓΙΣΗ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΙ ΠΡΩΤΑ ΚΕΝΟ ΑΕΡΟΣ ΣΤΗ ΣΑΚΟΥΛΑ	Βεβαιωθείτε ότι η ανοικτή πλευρά της σακούλας βρίσκεται μέσα στο θάλαμο κενού (7), πέρα από τη ράβδο σφράγισης (6) και το παρέμβυσμα (9).
ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΚΤΕΛΕΙ ΤΟ ΚΕΝΟ ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΣΦΡΑΓΙΖΕΙ ΤΟ ΦΑΚΕΛΟ	Ελέγξτε ότι δεν έχετε συσκευάσει σε κενό αέρος τρόφιμα που μπορεί να έχουν σκληρά ή αιχμηρά μέρη που μπορεί να έχουν τρυπήσει τη σακούλα κατά τη συσκευασία (π.χ. κρούστα τυριού, κόκαλα, αγκάθια). Δοκιμάστε να αλλάξετε το φάκελο, επαληθεύοντας ότι δεν πρόκειται για ελαττωματικό φάκελο.
Η ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΙ ΤΗ ΣΑΚΟΥΛΑ "ΛΙΩΝΟΝΤΑΣ" ΤΗΝ	Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε αυθεντικούς φακέλους TRE SPADE. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το σωστό χρόνο σφράγισης για τον τύπο της σακούλας. Οι σακούλες αποθήκευσης πρέπει να σφραγίζονται με το χρόνο σφράγισης να έχει ρυθμιστεί στο επίπεδο 1, ενώ οι σακούλες μαγειρέματος με το επίπεδο 2 (βλέπε οδηγίες στην ενότητα "Ρύθμιση του χρόνου σφράγισης").
ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΚΤΕΛΕΙ ΤΟ ΚΕΝΟ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΛΛΑ ΣΩΣΤΑ, ΑΛΛΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΛΙΓΟ Ο ΦΑΚΕΛΟΣ ΔΙΟΓΚΩΝΕΤΑΙ ΞΑΝΑ	Δοκιμάστε να αλλάξετε το φάκελο, επαληθεύοντας ότι δεν πρόκειται για ελαττωματικό φάκελο. Ελέγξτε ότι η σακούλα δεν είναι λερωμένη με τρόφιμα (ιδίως λίπος και ορός γάλακτος) στο περιοχή όπου γίνεται η συγκόλληση- σε αυτή την περίπτωση, καθαρίστε καλά την περιοχή με μια χαρτοπετσέτα. Ελέγξτε ότι δεν εμφανίζονται ρυτίδες στη συγκόλληση. Ορισμένα νωπά τρόφιμα (π.χ. φασόλια, φασολάκια, κολοκυθάκια, ορισμένα νωπά λουκάνικα, μη ώριμα τυριά κ.λπ.), ακόμη και όταν συσκευάζονται σε κενό αέριο, εκλύουν αέρια που παραμένουν παγιδευμένα μέσα στην ήδη σφραγισμένη σακούλα.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Ο βακτηριακός πολλαπλασιασμός, αν και επιβραδύνεται, συνεχίζεται ακόμη και στο κενό. Η αποθήκευση σε ψυγείο ή καταψύκτη είναι επομένως απαραίτητη για τα τρόφιμα που το απαιτούν. Τα προσυσκευασμένα τρόφιμα πρέπει να καταναλώνονται μέχρι την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στην αρχική συσκευασία.

MAGYAR - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A kézikönyv hivatalos változata az olasz nyelvű változat. Eltérések esetén az olasz nyelvű szöveg az irányadó. A FACEM S.p.A. nem vállal felelősséget a jelen útmutató más nyelvekre történő hiányos vagy hibás fordításáért.

FIGYELEM - BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK

- A gépet egyetlen kezelőnek kell használnia, mivel nem több személy egyidejű használatára tervezték.
- A gépet csak arra a célra használja, amire tervezték.
- Az élelmiszerek vákuumcsomagolásától eltérő felhasználások nem biztonságos körülményekhez vezethetnek, amellett, hogy érvénytelenítik a garanciális igényt (olvassa el a garanciális feltételeket a www.trespade.com oldalon). Minden más felhasználás nem megfelelőnek és ezért veszélyesnek minősül. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő, helytelen és ésszerűtlen használatból eredő károkért.
- Figyelem: A gépet nem kereskedelmi használatra szánják. Ez a gép kizárólag háztartási használatra készült.
- Ne hagyja a készüléket az időjárásnak kitéve.
- Ne használja a készüléket kültéren.
- A csomagolás eltávolítása után győződjön meg a készülék épségéről:
 - Kétség esetén ne használja a készüléket, és forduljon a kereskedőhöz.
 - A csomagolási elemeket nem szabad gyermekek számára elérhető közelségben hagyni, mivel azok potenciális veszélyforrást jelentenek.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megfelel-e a tápegység névtábláján feltüntetett értékeknek, és hogy az aljzat is arányban áll-e a gép által felvett árammal (a felvételt a névtábla jelzi).

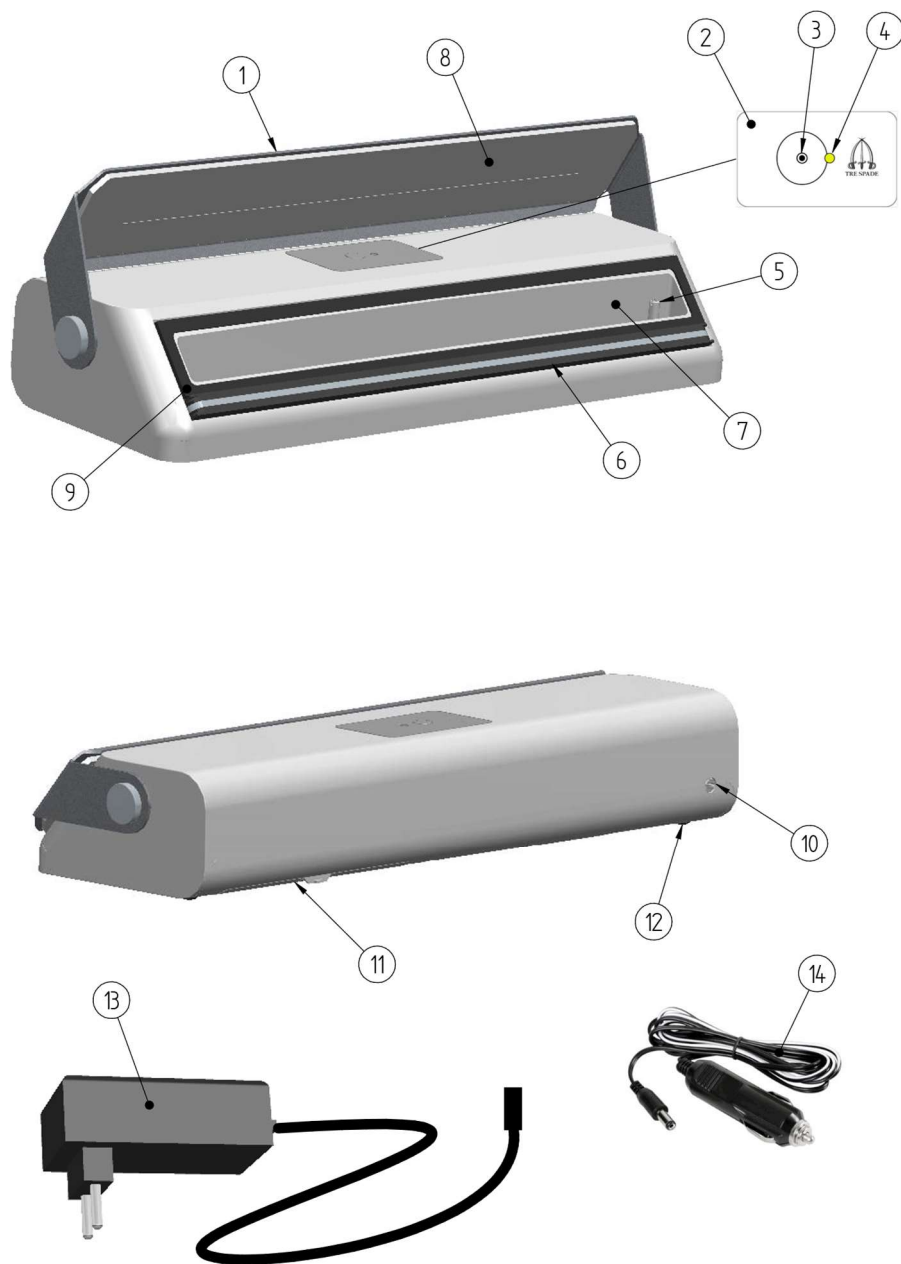
- Ne terhelje túl a gépet, és vigyázzon rá.
- A készüléket nem 8 év alatti gyermekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek.
- A készüléket nem használhatják olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem rendelkeznek a szükséges ismeretekkel, kivéve ha felügyeletet kapnak, vagy kioktatták őket a biztonságos használatára és a vele járó veszélyek megértésére.
- Tartsa a készüléket és a vezetékes gyermekek elől . A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A munkahelyi rend és higiénia fenntartása.
- Helyezze a készüléket stabil, biztonságos, száraz és vízszintes felületre. A készülék leejtése komoly károkat okozhat, amelyek rontják a készülék működését.
- Ne csomagoljon élelmiszereket vagy folyékony anyagokat a zsákokba, ennek elmulasztása a zsák lezárásának elmaradását vagy a csomagológép károsodását eredményezi.
- A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a hegesztőpálca közelében nincsenek idegen testek (kések, pengék, szerszámok stb.).
- A tisztítást és karbantartást a felhasználó nem végezheti gyermekekkel.
- Bármilyen műveletet, legyen az tisztítás vagy karbantartás, mindig a gép leállításával, azaz a tápegységnek a konnektorból kihúzott állapotban kell elvégezni, hogy elkerülhető legyen az esetleges véletlen indítás a munkától eltérő fázisban.
- A tápegységet mindig le kell választani a hálózatról, ha a gépet már nem használják
- Ne húzza meg a tápkábelt vagy magát a készüléket, hogy kihúzza a tápegységet az aljzatból.

- Soha ne merítse a készüléket, a kábelt és a tápegységet vízbe vagy más folyadékba, és kerülje a nagynyomású tisztítószerrel vagy vízsugárral történő mosást.
- A konnektornak, amelyhez a készüléket csatlakoztatják, földeltnek kell lennie, és az elektromos hálózatot termomágneses megszakítóval kell ellátni (kétpólusú megszakítórendszer).
- Ne használjon hosszabbítót a készülékkel és annak vezetékes tápegységével.
- tápegység, a vagy más elektromos alkatrészek sérülése esetén a rajta végzett bármilyen munkát csak a gyártó végezhet a szervizrészlegén keresztül, vagy olyan szakképzett személyzet végezheti, akiket tájékoztattak a tápegységgel ellátott termékeken végzett munkák kockázatairól.
- Ne érintse meg tápegységet nedves vagy nedves kézzel, különösen akkor, ha az a hálózatra van .
- Ne használja a készüléket fürdőkádak, zuhanyzók, mosdók, medencék vagy más vízforrások közvetlen közelében.
- Az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatokkal kapcsolatban forduljon a kereskedőhöz.
- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit, tartozékait és tápegységét használja.
- Csak a mellékelt tápegységet használja.
- A gép megfelelő működését kizárólag a dombornyomott borítékok használata garantálja.
- Tartsa ezt a használati útmutatót biztonságos helyen.

A *"háztartási készülékek"* fogalma: ezek a háztartásban szokásos, általában háztartási körülmények között használt készülékek, amelyeket a nem szakemberek is használhatnak a szokásos "háztartási" munkák elvégzésére, például a következő helyeken:

- üzletek, irodák és más hasonló munkahelyek
- farmok
- az ügyfelek által szállodákban, motelekben és egyéb
- lakókörnyezetek
- olyan környezetekben, mint a panziók és reggelizőhelyek

GÉPLEÍRÁS



1. Counter
2. Vezérlőpanel
3. Multifunkciós gomb
4. Jelző LED-ek
5. Szívófűvóka
6. Tömítő rúd
7. Vákuumkamra

8. Felső kamra tömítés
9. Alsó kamra tömítés
10. Tápcsatlakozó
11. Az adagolórekesz ajtaja
12. Csúszásmentes láb x4
13. Tápegység
14. Tápcsatlakozó dugó (ahol van)

MEGBÍZÁS

- Vegye ki a csomagológépet a dobozból, és ellenőrizze annak épségét.
- Nyissa ki a tápegység rekesz ajtaját (11), és húzza ki a benne lévő tápegységet (13).
- Helyezze a gépet egy stabil munkafelületre, a négy csúszásmentes láb (12) segítségével, hogy biztosítsa a helyes elhelyezést.
- Ellenőrizze a tápegységet (13) és annak kábelét, hogy nem sérült-e meg.
- Mivel a gépet különböző nemzetközi piacokra gyártották, szerelje össze a tápegységen (13) lévő megfelelő dugót az adott ország hazai aljzatához.
- Csatlakoztassa a tápcsatlakozót (13) a gép hátulján lévő tápcsatlakozóhoz (10).
- Csatlakoztassa a tápegységet (13) a hálózati aljzathoz, miután ellenőrizte, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megfelel-e a motor adattábláján feltüntetett értékeknek, hogy az aljzat típusa megegyezik-e a tápegység (13) típusával, és hogy az aljzat is arányos-e a gép által felvett árammal (a felvételt a táblán jelzik).
- A jelző LED (4) folyamatosan zöld színnel világít, jelezve a készenléti állapotot.
- A gép most már használható.

FONTOS:

SOHA ne hagyja a tápegységet (13) csatlakoztatva a hálózati aljzathoz, amikor nem használja a gépet. Ennek az óvintézkedésnek a be nem tartása a tápegység helyrehozhatatlan károsodását eredményezheti, és nem biztonságos körülményeket okozhat a munkakörnyezetben.

12-VOLT ALJZATHOZ CSATLAKOZTATHATÓ HÁLÓZATI CSATLAKOZÓVAL ELLÁTOTT VÁLTOZAT

- Vegye ki a csomagológépet a dobozból, és ellenőrizze annak épségét.
- Helyezze a gépet egy stabil munkafelületre, a négy csúszásmentes láb (12) segítségével, hogy biztosítsa a helyes elhelyezést.
- Vegye ki a tápegység csatlakozóját (14) a dobozból, és ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés sem a csatlakozón, sem a kábelén.
- Csatlakoztassa a tápegység csatlakozóját (14) a gép hátulján lévő tápcsatlakozóhoz (10).
- Ellenőrizze, hogy a szivargyújtó aljzatának feszültsége 12 V-e.
- Csatlakoztassa a tápegység csatlakozóját (14) a 12 V-os szivargyújtó aljzathoz.

FIGYELMEZTETÉS

A dugó NEM működik transzformátorként, ezért ügyelni kell a tápegység akkumulátora által szolgáltatott feszültségre, amelynek szigorúan 12 VOLT-osnak kell lennie. Az eltérő feszültségek helyrehozhatatlanul károsítják a csomagológépet.

- A jelző LED (4) folyamatosan zöld színnel világít, jelezve a készenléti állapotot.
- A gép most már használható.

AUTOMATIKUS CIKLUS

1. Helyezze a kívánt tartalmat a megfelelő méretű borítékba (a különböző méretekért forduljon a hivatalos értékesítési pontokhoz).
2. Helyezze a zacskót a nyílással a vákuumkamrába (7), ügyelve arra, hogy a zacskó nyílása az alsó tömítésen (9) és a tömítő rúdon (6) túl teljesen behelyeződjön. A zsák tartalmát tartsa távol a lezáró rúdtól (6);

szükség esetén cserélje ki a zsákot egy nagyobbra, ha a zsák tartalma túl nagy az eredetileg kiválasztott zsákhoz képest.

- Engedje le az ajtót (1) elforgatásával, amíg a felső kamrás tömítés (8) egy szintbe nem kerül az alsó kamrás tömítéssel (9), illetve a tömítőrúddal (6).
- Nyomja az ajtót (1) a vákuumkamrához (7): a gép elkezdi szívni, és a zacskó ráfeszül a benne lévő élelmiszerre. A zöld LED (4) villogni kezd, jelezve a szívás megkezdését.
- A vákuum automatikus elérésekor a jelző LED (4) pirosra vált, és még mindig villogva jelzi, hogy tasakzárási folyamat folyamatban van.
- A ciklus befejeztével a jelző LED (4) visszatér a fix zöld helyzetbe, és ismét készenléti állapotot jelez.
- Most már felemelheti az ajtót (1), és kiszabadíthatja a csomagolt borítékot.

FONTOS:

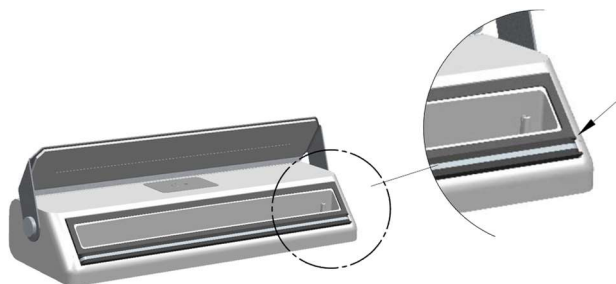
- Amikor meg akarja szakítani az automatikus ciklus végrehajtását, nyomja meg a többfunkciós gombot (3). A gép visszatér készenléti állapotba, a jelző LED (4) folyamatosan zöld színnel világít.

A főzőzsákok vákuumcsomagolásához célszerű először beállítani a megfelelő lezárási időt, hogy a zsákok megfelelően záródjanak. A lezárási idő beállításához kövesse a (A ZÁRÁSI IDŐ BEÁLLÍTÁSA) bekezdésben leírtakat.

HEGESZTÉSI CIKLUS

- Helyezze a lezárandó nyílással ellátott borítólapot az alsó tömítés (9) és a tömítőrúd (6) közötti részbe.
- Engedje le az ajtót (1) elforgatásával, amíg a felső kamrás tömítés (8) egy szintbe nem

kerül az alsó kamrás tömítéssel (9), illetve a tömítőrúddal (6).



- Nyomja az ajtót (1) a vákuumkamrához (7): a gép elkezdi a szívást, és ezzel egyidejűleg lezárja a bevezetett zacskószárnyat. A zöld LED (4) villogni kezd, jelezve a szívás megkezdését.
- A vákuum automatikus elérésekor a jelző LED (4) pirosra vált, és még mindig villogva jelzi, hogy a tasakzárási folyamat folyamatban van.
- A ciklus befejeztével a zöld LED (4) ismét készenléti állapotot jelez.
- Most már felemelheti az ajtót (1), és kiszabadíthatja a lezárt borítékot.

FONTOS:

Amikor meg akarja szakítani a ciklus végrehajtását, nyomja meg a többfunkciós gombot (3). A gép visszatér készenléti állapotba, a jelző LED (4) folyamatosan zöld színnel világít.

A HEGESZTÉSI IDŐ BEÁLLÍTÁSA

A gép két szinten állítható a hegesztési idő:

- 1. szint - rövid hegesztés
- 2. szint - hosszú hegesztés

A készülék gyárilag 1-es szintre van állítva, amely a TRE SPADE dombornyomott tároló zsákok lezárására alkalmas. Ha TRE SPADE dombornyomott főzőtasakokat használnak, vagy ha a lezárási idő nem elegendő, akkor a 2. szint

állítható be, ami meghosszabbítja a tasak lezárási idejét. A beállítás elvégzéséhez:

1. Nyomja meg a többfunkciós gombot (3) 3 másodpercig, a jelző LED (4) zöld villogni kezd, jelezve az éppen használatban lévő tömítőrúd hegesztési időszintjét.
 - 1 gyors villanás, majd szünet - 1. szint
 - 2 gyors villanás, majd szünet - 2. szint
2. A hegesztési szint megváltoztatásához a következő 5 másodpercen belül ismét nyomja meg a többfunkciós gombot (3) a kívánt szint kiválasztásához.
3. A kívánt szint kiválasztása után várjon 5 másodpercet, amíg a kiválasztott beállítási szint memorizálódik.
4. Az állandó zöld LED (4) ismét készenléti állapotot jelez.

Megjegyzés:

A hőmérsékletet a boríték vastagságának és jellemzőinek megfelelően kell beállítani.

A 95 mikron vastag borítékok (HÁROM SPADE tároló borítékok) esetében nem ajánlott a lezárást beállítani, és a gyári beállításokat (1. szint) megtartani.

A tömítőrúd hőmérsékletének változtatása után célszerű néhány tömítési tesztet végezni, hogy ellenőrizze a teljesítményét, mielőtt az élelmiszereket csomagolná.

FIGYELEM:

- A készülék minden egyes kikapcsolásakor a hegesztési szint visszatér a gyári beállításra, azaz az 1. szintre.
- A használt tasakokhoz képest túl magas hőmérsékleten végzett ismételt hegesztések helyrehozhatatlanul károsítják a gépet.
- Ne használjon 2. szintű tömítést, hacsak nem feltétlenül szükséges, és minden esetben mindig 95 mikronnál nagyobb tasakvastagsággal.

TISZTÍTÁS

Minden folyamat végén, a gép kikapcsolása után, a tisztítási műveletek elvégzése előtt feltétlenül ki kell húzni a tápegységet (13) a konnektorból. A géptestet csak nedves ruhával szabad mosni, soha nem szabad közvetlen vízsugár alatt vagy vízbe merítve mosni. Ne használjon mosószeret vagy zsírtalanító szereket.

KARBANTARTÁS

A gép nem igényel rendszeres karbantartást. Ne feledje azonban, hogy a gép tökéletes működésének megőrzése érdekében a feldolgozás végén lelkiismeretes tisztítást kell végezni. Rendkívüli karbantartáshoz vagy bármilyen pótalkatrészhez csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. Nem eredeti pótalkatrészek használata esetén a garanciális feltételek érvényüket veszítik, és a vagyoni vagy személyi károkért semmilyen felelősséget nem vállalunk. A tömítőrúd teflonjára nem az általános garanciális feltételek, mivel az a normál elhasználódásnak van kitéve.

VÉLETLENSZERŰ LETARTÓZTATÁSOK

Ha a gép véletlenül leáll a megmunkálás közben, az ok elemzése előtt időben húzza ki a tápegységet (13) a hálózati aljzatból.

Ez megtörtént:

- ha a leállás hálózati hiba okozta áramkimaradás miatt következett be, ne csatlakoztassa újra a gépet a konnektorhoz, amíg a normál hálózati feltételek helyre nem álltak.
- abban az esetben, ha a hiba az elektromos áramkörrel kapcsolatos okokra vezethető vissza, forduljon a kereskedőhöz, hogy a gyártó elvégezze a szükséges ellenőrzéseket

MUKODESI RENDELLENESSEGEK

PROBLÉMA	MEGOLDÁS
A GÉP NEM INDUL EL	Ellenőrizze, hogy a tápegység (13) csatlakoztatva van-e a hálózathoz, és hogy a kábel végén lévő csatlakozódugó helyesen van behelyezve a tápcsatlakozó (10).
A GÉP NEM KEZDI EL A BORÍTÉKOK PORSZÍVÓZÁSÁT	A ciklus indításakor tartsa az ajtót (1) elég ideig lenyomva ahhoz, hogy a zsák szilárdan a termékhez nyomódjon. Ellenőrizze, hogy a boríték tartalma nem áll az ajtó (1) és a tömítőrúd (6) között. Próbálja meg kicserélni a borítékot, ellenőrizve, hogy nem hibás-e a boríték.
A GÉP A LEZÁRÁST ANÉLKÜL VÉGZI EL, HOGY ELŐBB VÁKUUMOT HOZNA LÉTRE A ZSÁKBAN	Ügyeljen arra, hogy a zsák nyitott oldala a vákuumkamra (7) belsejében legyen, a tömítőrúd (6) és a tömítés (9) mögött.
A GÉP ELVÉGZI A VÁKUUMOZÁST, DE NEM ZÁRJA LE A BORÍTÉKOT	Ellenőrizze, hogy nem vákuumcsomagolt-e olyan élelmiszert, amelynek kemény vagy éles részei lehetnek, amelyek a csomagolás során átszúrhatták a zacskót (pl. sajthéj, csontok, tüskék). Próbálja meg kicserélni a borítékot, ellenőrizve, hogy nem hibás-e a boríték.
A HEGESZTÉS TÖNKRETESZI A ZSÁKOT, MIVEL "MEGOLVASZTJA" AZT.	Mindenképpen eredeti TRE SPADE borítékokat használjon. Ügyeljen arra, hogy a tasak típusának megfelelő lezárási időt alkalmazza. A tároló tasakokat az 1. szintre, a főző tasakokat pedig a 2. szintre beállított lezárási idővel kell lezárni (lásd a "A lezárási idő beállítása" szakaszban található utasításokat).
A GÉP A VÁKUUMOT ÉS A HEGESZTÉST MEGFELELŐEN VÉGZI, DE EGY UTÁN A BORÍTÉK ÚJRA MEGDUZZAD.	Próbálja meg kicserélni a borítékot, ellenőrizve, hogy nem hibás-e a boríték. Ellenőrizze, hogy a zacskó nem szennyezett-e élelmiszerral (különösen zsírral és savóval) a hegesztés helye; ebben az esetben alaposan tisztítsa meg a területet papírtörülkövel. Ellenőrizze, hogy a hegesztésen nem jelennek-e meg ráncok. Egyes friss élelmiszerek (pl. bab, zöldbab, cukkini, néhány friss kolbász, éretlen sajtok stb.) még vákuumcsomagolás esetén is bocsátanak ki gázokat, amelyek a már lezárt zacskóban maradnak.



FONTOS:

A baktériumok szaporodása, bár lelassul, még vákuumban is folytatódik. Ezért az ezt igénylő élelmiszerek hűtőben vagy fagyasztoóban történő tárolása szükséges. Az előre csomagolt élelmiszereket az eredeti csomagoláson feltüntetett lejáratidőn belül el kell fogyasztani.

NEDERLANDS - GEBRUIKSAANWIJZING

De officiële versie van deze handleiding is de Italiaanse taalversie. In geval van tegenstrijdigheden prevaleert de Italiaanse tekst. FACEM S.p.A. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor onvolledige of onjuiste vertalingen van deze instructies in andere talen.

AANDACHT - VEILIGHEIDSEISEN

- De machine moet worden gebruikt door één enkele operator, aangezien deze niet is ontworpen voor gelijktijdig gebruik door meerdere personen.
- Gebruik het apparaat alleen voor het doel waarvoor het is ontworpen.
- Ander gebruik dan het vacuüm verpakken van voedingsmiddelen kan leiden tot onveilige omstandigheden en maakt bovendien de garantieclaim ongeldig (lees de garantievoorwaarden op www.trespade.com). Elk ander gebruik wordt beschouwd als onjuist en dus gevaarlijk. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade als gevolg van onjuist, onoordeelkundig en onredelijk gebruik.
- Let op: Het apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Controleer na het verwijderen van de verpakking de integriteit van het apparaat:
 - Gebruik het apparaat in geval van twijfel niet en neem contact op met uw dealer.
 - Verpakkingselementen mogen niet binnen het bereik van kinderen worden gelaten, omdat ze een potentieel gevaar vormen.
- Controleer of de netspanning en -frequentie overeenkomen met die op het typeplaatje van de voedingseenheid en of het stopcontact ook in

verhouding staat tot de stroom die door de machine wordt opgenomen (de absorptie staat aangegeven op het typeplaatje).

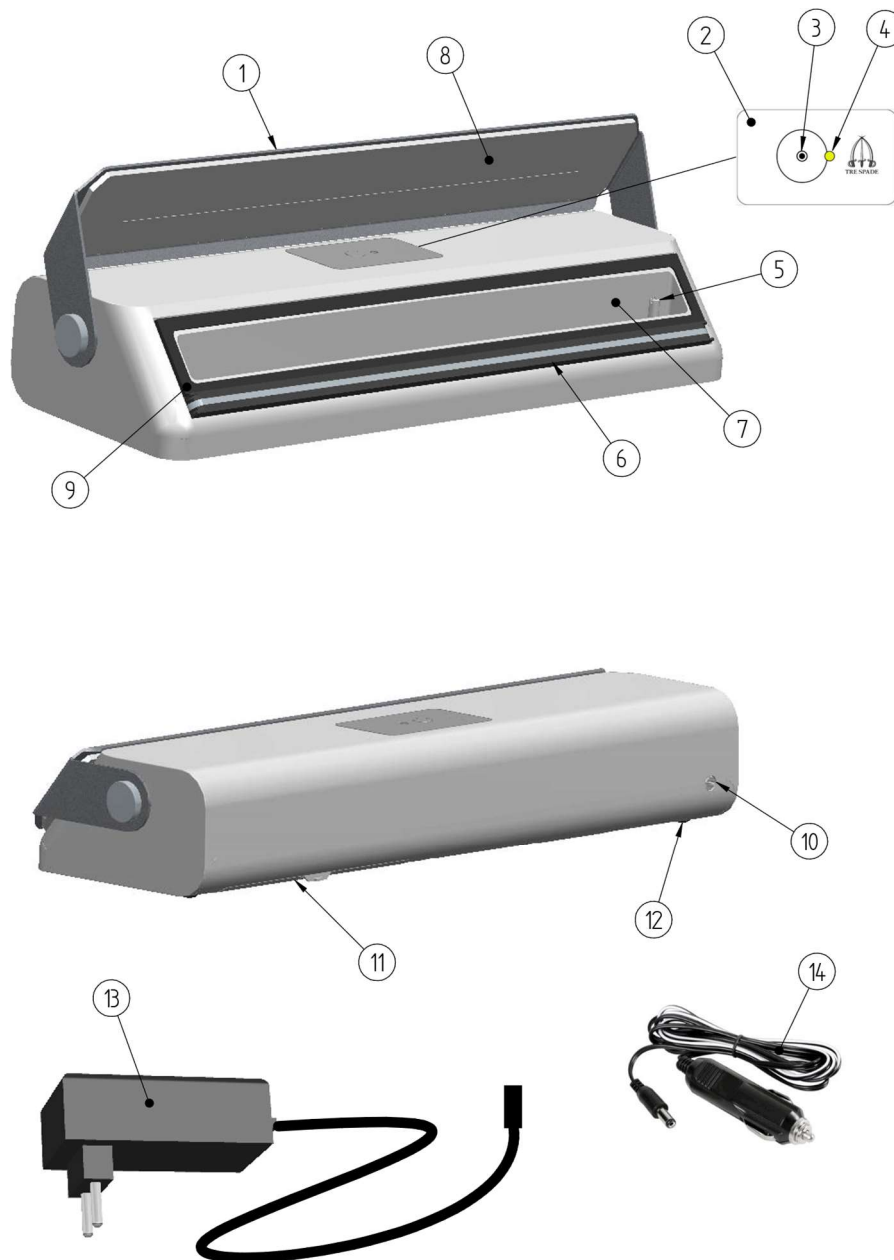
- Overbelast het apparaat niet en zorg er goed voor.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt kinderen jonger dan 8 jaar of door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt personen zonder ervaring of de nodige kennis zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Handhaaf orde en hygiëne op de werkplek.
- Plaats het apparaat op een stabiele, veilige, droge en vlakke ondergrond. Als u het laat vallen, kan dit leiden tot ernstige schade waardoor het niet meer goed functioneert.
- Verpak geen voedsel of vloeibare stoffen in zakken, anders wordt de zak niet geseald of raakt de verpakkingsmachine beschadigd.
- Controleer voordat u met het werk begint of er zich geen vreemde voorwerpen (messen, bladen, gereedschap, enz.) in de buurt van de lasdraad bevinden.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen.
- Elke handeling, of het nu gaat om schoonmaken of onderhoud, moet altijd worden uitgevoerd terwijl de machine stilstaat, d.w.z. met de stekker uit het stopcontact, om te voorkomen dat de machine onbedoeld in een andere fase dan werk aanloopt.
- De voedingseenheid moet altijd worden losgekoppeld van het lichtnet als het apparaat niet meer wordt gebruikt

- Trek niet aan de voedingskabel of het apparaat zelf om de voeding uit het stopcontact te halen.
- Dompel het apparaat, de kabel en de voedingseenheid nooit onder in water of andere vloeistoffen en was ze niet met hogedrukreinigers of onder waterstralen.
- Het stopcontact waarop het apparaat wordt aangesloten, moet geaard zijn en de elektrische installatie moet uitgerust zijn met een thermisch-magnetische stroomonderbreker (tweepolig stroomonderbrekersysteem).
- Gebruik geen verlengsnoeren voor het apparaat en de voeding met snoer.
- In geval van schade aan de , het of andere elektrische onderdelen, werkzaamheden hieraan alleen worden uitgevoerd door de fabrikant via zijn serviceafdeling of door gespecialiseerd personeel dat is geïnformeerd over de risico's werken aan producten met een voedingseenheid.
- Raak de niet aan met natte of vochtige handen, vooral niet als deze op het lichtnet is aangesloten.
- Gebruik het apparaat niet in de directe omgeving van baden, douches, gootstenen, zwembaden of andere waterbronnen.
- Neem voor werkzaamheden aan elektrische onderdelen contact op met uw dealer.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen, accessoires en voedingseenheden van de fabrikant.
- Gebruik alleen de meegeleverde voedingseenheid.
- De goede werking van de machine wordt uitsluitend gegarandeerd door het gebruik van enveloppen met reliëfdruk.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats.

Definitie van 'huishoudelijke apparaten': dit zijn apparaten voor gewone huishoudelijke klusjes, die gewoonlijk in een huiselijke context worden gebruikt en die ook door niet-deskundigen kunnen worden gebruikt voor gewone 'huishoudelijke' klusjes, op plaatsen zoals:

- winkels, kantoren en andere werkplekken
- boerderijen
- door klanten in hotels, motels en andere
- woonomgevingen
- in omgevingen zoals bed & breakfasts

MACHINEBESCHRIJVING



- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Tegen | 8. Pakking bovenste kamer |
| 2. Bedieningspaneel | 9. Pakking onderkamer |
| 3. Multifunctionele knop | 10. Voedingsconnector |
| 4. LED's voor signalering | 11. Deur voedercompartiment |
| 5. Zuigmondstuk | 12. Antislipvoet x4 |
| 6. Afdichtbalk | 13. Stroomvoorziening |
| 7. Vacuümkamer | 14. Voedingsstekker (indien gemonteerd) |

INSCHRIJVING

- Haal de verpakkingsmachine uit de doos en controleer de integriteit.
- Open de deur van het voedingscompartiment (11) en trek de voedingseenheid (13) eruit.
- Plaats het apparaat op een stabiel werkoppervlak en gebruik de vier antislipvoetjes (12) voor een correcte plaatsing.
- Controleer de voedingseenheid (13) en de bijbehorende kabel op beschadigingen.
- Aangezien het apparaat gebouwd is voor verschillende internationale markten, moet u de juiste stekker op de voedingseenheid (13) aansluiten op het stopcontact van het land waar u zich bevindt.
- Sluit de voedingsaansluiting (13) aan op de voedingsconnector (10) aan de achterkant van de machine.
- Sluit de voedingseenheid (13) aan op het stopcontact, nadat u gecontroleerd hebt of de netspanning en -frequentie overeenkomen met die aangegeven op het gegevensplaatje van de motor, of het type stopcontact hetzelfde is als dat van de voedingseenheid (13), en of het stopcontact ook in verhouding staat tot de stroom die door de machine wordt opgenomen (de absorptie staat aangegeven op het plaatje).
- De signaalled (4) brandt continu groen om aan te geven dat het apparaat stand-by staat.
- De machine kan nu worden gebruikt.

BELANGRIJK:

Laat de voedingseenheid (13) **NOOIT** aangesloten op het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt. Als u deze voorzorgsmaatregel niet in acht neemt, kan dit leiden tot onherstelbare schade aan de

voedingseenheid en onveilige omstandigheden in de werkomgeving.

VERSIE MET VOEDINGSSTEKKER VOOR 12-VOLT STOPCONTACT

- Haal de verpakkingsmachine uit de doos en controleer de integriteit.
- Plaats het apparaat op een stabiel werkoppervlak en gebruik de vier antislipvoetjes (12) voor een correcte plaatsing.
- Neem de stekker (14) uit de doos en controleer of de stekker en de kabel niet beschadigd zijn.
- Sluit de voedingsstekker (14) aan op de voedingsaansluiting (10) aan de achterkant van het apparaat.
- Controleer of de spanning van de sigarettenaansteker 12 V is.
- Sluit de voedingsstekker (14) aan op de 12 V sigarettenaansteker.

WAARSCHUWING

De stekker fungeert NIET als transformator, dus moet er voorzichtig worden omgesprongen met de spanning die door de voedingsbatterij wordt geleverd; deze moet strikt 12 VOLT zijn. Verschillende voltages zullen de verpakkingsmachine onherstelbaar beschadigen.

- De signaalled (4) brandt continu groen om aan te geven dat het apparaat stand-by staat.
- De machine kan nu worden gebruikt.

AUTOMATISCHE CYCLUS

1. Doe de gewenste inhoud in de envelop met het juiste formaat (neem voor afwijkende formaten contact op met de geautoriseerde verkooppunten)
2. Plaats de zak met de opening in de vacuümkamer (7) en zorg ervoor dat de zakopening volledig voorbij de bodemseal (9) en de sealbalk (6) komt. Houd de inhoud van de zak uit de buurt van de sealbalk (6); vervang indien nodig de zak door een grotere als de inhoud te groot is voor de oorspronkelijk gekozen zak.
3. Laat de deur (1) zakken door deze te draaien totdat de bovenste kamerafdichting (8) gelijk ligt met respectievelijk de onderste kamerafdichting (9) en de sealbalk (6).
4. Druk de deur (1) tegen de vacuümkamer (7): het apparaat begint te zuigen en de zak sluit zich aan op het voedsel. De groene LED (4) begint te knipperen om aan te geven dat er gezogen wordt.
5. Wanneer het vacuüm automatisch wordt bereikt, wordt de signaallamp (4) rood en knippert deze nog steeds om aan te geven dat sealen van de zak bezig is.
6. Wanneer de cyclus is voltooid, keert de signaallamp (4) terug de vaste groene positie, wat de stand-by toestand weer aangeeft.
7. Je kunt nu de deur (1) optillen en de verpakte envelop losmaken.

BELANGRIJK:

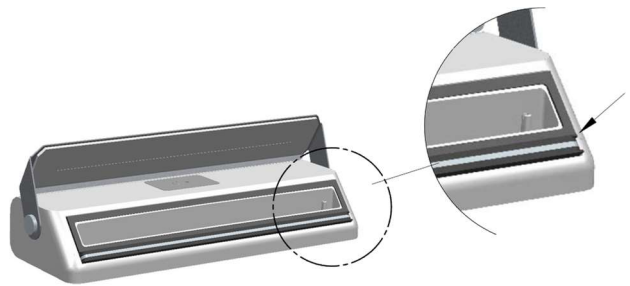
- Wanneer u de uitvoering van de automatische cyclus wilt onderbreken, drukt u op de multifunctionele knop (3). De machine keert terug naar stand-by en de signaallamp (4) brandt groen.

Voor het vacuüm verpakken van kookzakken is het aan te raden om eerst de sealtijd in te

stellen voor een correcte seal van de zakken. Volg voor het instellen van de sealtijd de instructies in de paragraaf (DE Sealtijd INSTELLEN).

LASCYCLUS

1. Plaats de envelopflap met de te dichten opening in de opening tussen de bodemafdichting (9) en de sealbalk (6).
2. Laat de deur (1) zakken door deze te draaien totdat de bovenste kamerafdichting (8) gelijk ligt met respectievelijk de onderste kamerafdichting (9) en de sealbalk (6).



3. Druk de deur (1) tegen de vacuümkamer (7): de machine begint met zuigen en verzegelt tegelijkertijd de ingevoerde zakflap. De groene LED (4) begint te knipperen om aan te geven dat het zuigen is begonnen.
4. Wanneer het vacuüm automatisch wordt bereikt, wordt de signaallamp (4) rood en knippert deze nog steeds om aan te geven dat het sealen van de zak bezig is.
5. Wanneer de cyclus is voltooid, geeft de groene LED (4) aan dat het apparaat weer stand-by is.
6. Je kunt nu de deur (1) optillen en de verzegelde envelop losmaken.

BELANGRIJK:

Wanneer u uitvoering van de cyclus wilt onderbreken, drukt u op de multifunctionele knop

(3). De machine keert terug naar stand-by en de signaallamp (4) brandt groen.

DE LASTIJD INSTELLEN

De machine kan de lastijd op twee niveaus aanpassen:

- Niveau 1 - kort lassen
- Niveau 2 - lang lassen

Het apparaat verlaat de fabriek ingesteld op Niveau 1, wat geschikt is voor het sealen van TRE SPADE voorraadzakken met reliëf. Als TRE SPADE kookzakken worden gebruikt of als het sealen niet voldoende is, kan niveau 2 worden ingesteld, waardoor de sealtijd van de zak wordt verlengd. Om de instelling uit te voeren:

1. Druk 3 seconden op de multifunctionele knop (3), de signaallamp (4) begint groen te knipperen en geeft het lastijdniveau van de op dat moment gebruikte sealbalk aan.
 - 1 snelle flits gevolgd door een pauze - Niveau 1
 - 2 snelle flitsen gevolgd door een pauze - Niveau 2
2. Om het lasniveau te wijzigen, drukt u binnen de volgende 5 seconden nogmaals op de multifunctionele knop (3) om het gewenste niveau te selecteren.
3. Zodra het gewenste niveau is geselecteerd, wacht u 5 seconden totdat het gekozen instellingsniveau in het geheugen is opgeslagen.
4. De groen blijvende LED (4) geeft aan dat het apparaat weer stand-by staat.

Opmerking:

De temperatuur moet worden aangepast aan de dikte en de kenmerken van de envelop.

Voor enveloppen met een dikte van 95 micron (TRE SPADE bewaarenveloppen) wordt aanbevolen om de verzegeling niet aan te passen

en de fabrieksinstellingen (niveau 1) te behouden.

Na het variëren van de temperatuur van de sealbalk is het aan te raden om een paar sealtests uit te voeren om de prestaties te controleren voordat het voedsel wordt verpakt.



WAARSCHUWING:

- Elke keer dat het apparaat wordt uitgeschakeld, keert het lasniveau terug naar de fabrieksinstelling, d.w.z. niveau 1.
- Herhaaldelijk lassen bij een te hoge temperatuur in vergelijking met de gebruikte zakjes zal de machine onherstelbaar beschadigen.
- Gebruik Sealen van niveau 2 alleen als het strikt noodzakelijk is, en in ieder geval altijd met een zakdikte van meer dan 95 micron.

SCHOONMAKEN

Aan het einde van elk proces, na het uitschakelen van de machine, is het essentieel om de stroomtoevoer (13) uit het stopcontact te halen alvorens reinigingswerkzaamheden uit te voeren. De behuizing van de machine mag alleen met een vochtige doek worden gewassen, maar nooit onder een directe waterstraal of onderdompeling. Gebruik geen reinigings- of ontvettingsmiddelen.

ONDERHOUD

De machine heeft geen routineonderhoud nodig. Denk er echter aan dat, om de machine in perfecte staat te houden, het noodzakelijk is om een nauwgezette reiniging uit te voeren aan het einde van de verwerking. Gebruik voor buitengewoon onderhoud of voor reserveonderdelen alleen originele reserveonderdelen en accessoires. Bij gebruik van niet-originele reserveonderdelen vervalt de garantie en wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade aan eigendommen of

personen. Het teflon van de sealbalk valt niet de algemene garantievoorwaarden omdat het onderhevig is aan normale slijtage.

TOEVALLIGE ARRESTATIES

Als de machine per ongeluk stopt tijdens de bewerking, trek dan tijdig de stekker van de voedingseenheid (13) uit het stopcontact voordat u de oorzaak analyseert.

Dat is gebeurd:

- als de uitschakeling het gevolg is van een stroomstoring door een netfout, mag u het apparaat pas weer op het stopcontact aansluiten nadat de normale netcondities hersteld zijn.
- Als de storing te wijten is aan oorzaken in het elektrische circuit, neem dan contact op met uw dealer om de fabrikant de nodige controles te laten uitvoeren.

MALFUNCTIONIES

PROBLEEM	OPLOSSING
DE MACHINE START NIET	Controleer of de voedingseenheid (13) is aangesloten op het lichtnet en of de aansluitstekker aan het uiteinde van de kabel correct in de voedingsstekker (10).
DE MACHINE BEGINT DE ENVELOPPEN NIET OP TE ZUGEN	Houd bij het starten van de cyclus de deur (1) lang genoeg ingedrukt zodat de zak stevig tegen het product drukt. Controleer of er geen delen van de envelop tussen de deur (1) en de sealbalk (6) staan. Probeer de envelop te verwisselen en controleer of het geen defecte envelop is.
DE MACHINE HET SEALEN UITVOERT ZONDER EERST HET VACUÛM IN DE ZAK UIT TE VOEREN	Zorg ervoor dat de open kant van de zak zich in de vacuümkamer (7) bevindt, voorbij de sealbalk (6) en pakking (9).
DE MACHINE VACUMEERT MAAR VERZEGELT DE ENVELOP NIET	Controleer of je geen voedingsmiddelen vacuüm hebt verpakt die harde of scherpe delen hebben die de zak kunnen hebben doorboord tijdens het verpakken (bijv. kaaskorsten, botten, doornen). Probeer de envelop te verwisselen en controleer of het geen defecte envelop is.
LASSEN RUÏNEERT DE ZAK DOOR HEM TE 'SMELTEN'	Zorg ervoor dat je originele TRE SPADE-enveloppen gebruikt. Zorg ervoor dat u de juiste sealtijd gebruikt voor het type zak. Bewaarzakken moeten worden geseald met de sealtijd ingesteld op niveau 1, en kookzakken met niveau 2 (zie instructies in hoofdstuk "Sealtijd instellen").
DE MACHINE VACUMEERT EN LAST CORRECT, MAAR NA EEN TIJDJE ZWELT DE ENVELOP WEER OP	Probeer de envelop te verwisselen en controleer of het geen defecte envelop is. Controleer of de zak niet vervuild is met voedsel (vooral vet en wei) in de gebied waar gelast wordt; reinig in dit geval het gebied grondig met een papieren handdoek.

	Controleer of er geen rimpels op de las komen. Sommige verse voedingsmiddelen (bijv. bonen, sperziebonen, courgettes, sommige verse worsten, ongerijpte kazen, enz.) stoten, zelfs wanneer ze vacuüm zijn verpakt, gassen uit die opgesloten blijven in de reeds verzegelde zak.
--	--

 BELANGRIJK:

De verspreiding van bacteriën wordt weliswaar vertraagd, maar gaat zelfs in vacuüm door. Bewaren in een koelkast of vriezer is daarom noodzakelijk voor voedingsmiddelen die dat nodig hebben. Voorverpakte voedingsmiddelen moeten worden geconsumeerd voor de vervaldatum die op de originele verpakking staat.

NORSK - BRUKSANVISNING

Den offisielle versjonen av denne håndboken er den italienske språkversjonen. I tilfelle uoverensstemmelser er det den italienske teksten som gjelder. FACEM S.p.A. kan ikke holdes ansvarlig for ufullstendige eller feilaktige oversettelser av disse instruksjonene til andre språk.

ADVARSEL - ANBEFALINGER OM SIKKERHET

- Maskinen må brukes av én operatør, da den ikke er konstruert for bruk av flere personer samtidig.
- Bruk maskinen kun til det formålet den er konstruert for.
- Annen bruk enn vakuumpakking av matvarer kan føre til farlige forhold, i tillegg til at garantikravet bortfaller (les garantibetingelsene på www.trespade.com). All annen bruk anses som feilaktig og dermed farlig. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av feilaktig, ukorrekt og urimelig bruk.
- OBS: Maskinen er ikke beregnet for kommersiell bruk. Denne maskinen er kun beregnet for bruk i hjemmet.
- Ikke la enheten være utsatt for vær og vind.
- Ikke bruk enheten utendørs.
- Etter at du har fjernet emballasjen, må du kontrollere at enheten er intakt:
 - Hvis du er i tvil, må du ikke bruke apparatet og kontakte forhandleren.
 - Emballasjeelementer må ikke etterlates innen rekkevidde for barn, da de utgjør en potensiell farekilde.
- Kontroller at nettspenningen og -frekvensen stemmer overens med det som er angitt på typeskiltet til strømforsyningen, og at stikkontakten også står i forhold til den strømmen som tas opp av maskinen (opptaket er angitt på typeskiltet).

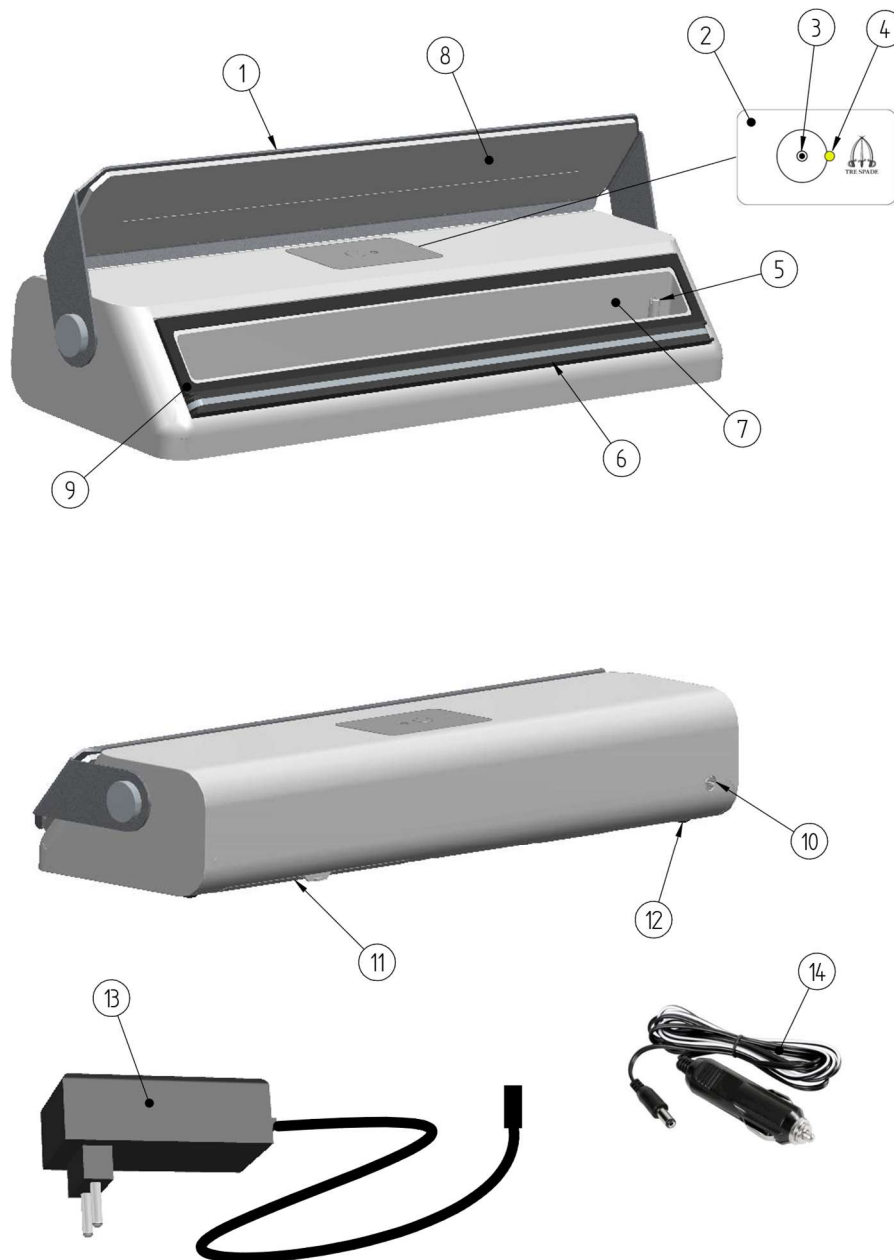
- Ikke overbelast maskinen, og ta godt vare på den.
- Apparatet må ikke brukes barn under 8 år eller av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner.
- Apparatet må ikke brukes personer uten erfaring eller nødvendig kunnskap, de er under oppsyn eller har fått instruksjoner om sikker bruk apparatet og har forstått farene som er forbundet med dette.
- Oppbevar apparatet og strømforsyningen med ledning utilgjengelig for barn. Barn må ikke leke apparatet.
- Opprettholde orden og hygiene på arbeidsplassen.
- Plasser enheten på et stabilt, trygt, tørt og plant underlag. Hvis du mister den, kan det føre til alvorlige skader som vil svekke funksjonaliteten.
- Ikke pakk mat eller flytende stoffer i posene, da dette kan føre til at posen ikke blir forseglet eller at pakkemaskinen blir skadet.
- Før arbeidet påbegynnes, må du forsikre deg om at det ikke finnes fremmedlegemer (kniver, kniver, verktøy osv.) i nærheten av sveisestangen.
- Rengjøring og vedlikehold av brukeren må ikke utføres av barn.
- Alle typer arbeid, enten det dreier seg om rengjøring eller vedlikehold, må alltid utføres med maskinen i stillstand, dvs. med strømforsyningen trukket ut av stikkontakten, for å unngå utilsiktet oppstart i en annen fase enn arbeidsfasen.
- Strømforsyningsenheten må alltid kobles fra strømmettet når maskinen ikke lenger er i bruk
- Ikke trekk i strømkabelen eller selve enheten for å koble strømforsyningen fra stikkontakten.
- Senk aldri apparatet, kabelen og strømforsyningsenheten i vann eller andre væsker, og unngå å vaske dem med høytrykksspyler eller under vannstråler.

- Stikkontakten som apparatet er koblet til, må være jordet, og det elektriske anlegget må være utstyrt med en termisk-magnetisk strømbryter (topolet strømbrytersystem).
- Ikke bruk skjøteledninger sammen med apparatet og den ledningsbaserte strømforsyningen.
- I tilfelle skade på strømforsyningsenheten, andre elektriske deler, arbeid på den kun utføres av produsenten via serviceavdelingen eller av spesialisert personell som har blitt informert om risikoen å arbeide på produkter strømforsyning.
- Ikke berør med våte eller fuktige hender, spesielt ikke hvis den er koblet strømnettet.
- Ikke bruk apparatet i umiddelbar nærhet av badekar, dusjer, vasker, svømmebassenger eller andre vannkilder.
- Kontakt forhandleren din for arbeid på elektriske deler.
- Bruk kun originale reservedeler, tilbehør og strømforsyningsenheter fra produsenten.
- Bruk kun den medfølgende strømforsyningsenheten.
- Maskinens korrekte funksjon garanteres utelukkende ved bruk av pregede konvolutter.
- Oppbevar denne bruksanvisningen på et trygt sted.

Definisjon av "husholdningsapparater": Dette er apparater for vanlige husholdningsoppgaver, som vanligvis brukes i hjemmet, og som også kan brukes av ikke-eksperter til vanlige "husholdningsoppgaver", for eksempel på steder som:

- butikker, kontorer og andre lignende arbeidsplasser
- gårder
- av kunder på hoteller, moteller og andre overnattingssteder
- boligmiljøer
- i miljøer som bed & breakfast

MASKINBESKRIVELSE



- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Teller | 8. Pakning i øvre kammer |
| 2. Kontrollpanel | 9. Pakning i nedre kammer |
| 3. Multifunksjonsknapp | 10. Strømkontakt |
| 4. Lysdioder for signalering | 11. Dør til innmatingsrommet |
| 5. Sugemunnstykke | 12. Sklisikker fot x4 |
| 6. Tetningsprofil | 13. Strømforsyning |
| 7. Vakuumkammer | 14. Strømforsyningsplugg (hvis montert) |

IGANGKJØRING

- Ta pakkemaskinen ut av esken og kontroller at den er intakt.
- Åpne døren til strømforsyningsrommet (11), og trekk ut strømforsyningsenheten (13) som befinner seg der.
- Plasser maskinen på en stabil arbeidsflate, og bruk de fire sklisikre føttene (12) for å sikre korrekt plassering.
- Kontroller at strømforsyningsenheten (13) og kabelen ikke er skadet.
- Ettersom maskinen er konstruert for ulike internasjonale markeder, må du montere riktig støpsel på strømforsyningsenheten (13) til stikkontakten i det landet du befinner deg i.
- Koble strømforsyningskontakten (13) til strømkontakten (10) på baksiden av maskinen.
- Koble strømforsyningsenheten (13) til stikkontakten etter å ha kontrollert at nettspenningen og -frekvensen stemmer overens med de som er angitt på motordataskiltet, at stikkontakten er av samme type som strømforsyningsenheten (13), og at stikkontakten også står i forhold til den strømmen som tas opp av maskinen (absorpsjon er angitt på skiltet).
- Signal-LED-en (4) lyser med et fast grønt lys og signaliserer standby-tilstand.
- Maskinen kan nå tas i bruk.



VIKTIG:

La ALDRI strømforsyningsenheten (13) være koblet til stikkontakten når du ikke bruker maskinen. Hvis du ikke tar denne forholdsregelen, kan det føre til uopprettelig skade på strømforsyningen og skape farlige forhold i arbeidsmiljøet.

VERSJON MED STRØMFORSYNINGSPLOUGG FOR 12-VOLTS STIKKONTAKT

- Ta pakkemaskinen ut av esken og kontroller at den er intakt.
- Plasser maskinen på en stabil arbeidsflate, og bruk de fire sklisikre føttene (12) for å sikre korrekt plassering.
- Ta støpselet (14) ut av esken, og kontroller at verken støpselet eller kabelen er skadet.
- Koble strømforsyningskontakten (14) til strømkontakten (10) på baksiden av maskinen.
- Kontroller at spenningen i sigaretttenneruttaket er 12 V.
- Koble strømforsyningspluggen (14) til 12 V sigaretttenneruttaket.



ADVARSEL

Støpselet fungerer IKKE som en transformator, så man må være forsiktig med spenningen som leveres av strømforsyningsbatteriet, som må være 12 volt. Andre spenninger vil føre til uopprettelig skade på pakkemaskinen.

- Signal-LED-en (4) lyser med et fast grønt lys og signaliserer standby-tilstand.
- Maskinen kan nå tas i bruk.

AUTOMATISK SYKLUS

1. Legg det ønskede innholdet i konvolutten i riktig størrelse (kontakt autoriserte salgssteder for ulike størrelser)
2. Plasser posen med åpningen inn i vakuumkammeret (7), og pass på at posens åpning går helt forbi bunnforseglingen (9) og forseglingsstangen (6). Hold innholdet i posen borte fra forseglingsstangen (6); bytt om nødvendig ut posen med en større pose hvis innholdet er for stort for den opprinnelig valgte posen.

3. Senk døren (1) ved å rotere den til den øvre kammerpakningen (8) er i flukt med henholdsvis den nedre kammerpakningen (9) og tetningsstangen (6).
4. Trykk døren (1) mot vakuumkammeret (7): Maskinen begynner å suge, og posen strammer seg om matvarene. Den grønne LED-lampen (4) begynner å blinke for å signalisere at sugingen starter.
5. Når vakuumet automatisk oppnås, lyser signallysdioden (4) rødt og blinker fortsatt å indikere at posesveisingen er i gang.
6. Når syklusen er fullført, går signallysdioden (4) tilbake sin faste grønne posisjon og signaliserer standby-tilstand igjen.
7. Du kan nå løfte døren (1) og frigjøre den pakkede konvolutten.

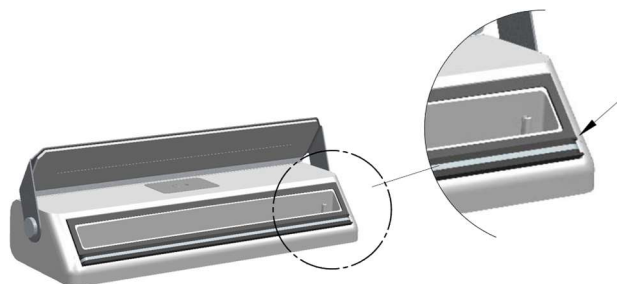
VIKTIG:

- Når du ønsker å avbryte utførelsen av den automatiske syklusen, trykker du på multifunksjonsknappen (3). Maskinen går tilbake til standby-tilstand og signallampen (4) lyser grønt.

For vakuumpakking av kokeposer anbefales det å stille inn den dedikerte forseglingstiden først, for å oppnå korrekt forsegling av posene. Følg instruksjonene i avsnittet (INNSTILLING AV FORSEGLINGSTID) for å stille inn forseglingstiden.

SVEISESYKLUS

1. Plasser konvoluttklaffen med åpningen som skal forsegles, i åpningen mellom bunntetningen (9) og tetningslisten (6).
2. Senk døren (1) ved å rotere den til den øvre kammerpakningen (8) er i flukt med henholdsvis den nedre kammerpakningen (9) og tetningsstangen (6).



3. Trykk døren (1) mot vakuumkammeret (7): Maskinen starter sugingen og forseglar samtidig den innførte poseluken. Den grønne LED-lampen (4) begynner å blinke for å signalisere at sugingen starter.
4. Når vakuumet automatisk oppnås, lyser signallysdioden (4) rødt og blinker fortsatt for å indikere at posesveisingen er i gang.
5. Når syklusen er fullført, signaliserer den grønne LED-lampen (4) standby-tilstanden igjen.
6. Du kan nå løfte døren (1) og frigjøre den forseglede konvolutten.

VIKTIG:

Når du ønsker å avbryte syklusen, trykker du på multifunksjonsknappen (3). Maskinen går tilbake til standby-tilstand og signallampen (4) lyser grønt.

INNSTILLING AV SVEISETIDEN

Maskinen kan justeres i to nivåer for sveisetiden:

- Nivå 1 - kort sveising
- Nivå 2 - langsveising

Fra fabrikken er apparatet innstilt på nivå 1, som er egnet for forsegling av TRE SPADE-pregede oppbevaringsposer. Hvis det brukes TRE SPADE-pregede kokeposer, eller hvis forseglingen ikke er tilstrekkelig, kan nivå 2 stilles inn, noe som forlenger posens forseglingstid. Slik utfører du justeringen:

1. Trykk på multifunksjonsknappen (3) i 3 sekunder, og signal-LED-en (4) begynner å blinke grønt for å indikere sveisetidsnivået til sveisestaven som er i bruk.
 - 1 raskt blink etterfulgt av en pause - Nivå 1
 - 2 raske blink etterfulgt av en pause - Nivå 2
2. For å endre sveisenivået trykker du på multifunksjonsknappen (3) igjen i løpet av de neste 5 sekundene for å velge ønsket nivå.
3. Når du har valgt ønsket nivå, venter du i 5 sekunder før det valgte innstillingsnivået lagres i minnet.
4. Den grønne LED-lampen (4) lyser konstant og signaliserer standby-tilstand igjen.

Vær oppmerksom på følgende:

Temperaturen bør justeres i henhold til konvoluttens tykkelse og egenskaper.

For 95 mikron tykke konvolutter (TRE SPADE-lagringskonvolutter) anbefales det å ikke justere forseglingen og å beholde fabrikkinnstillingene (nivå 1).

Etter å ha variert temperaturen på forseglingsbjelken, anbefales det å utføre noen forseglingstester for å kontrollere utførelsen før du pakker maten.

 ADVARSEL:

- Hver gang apparatet slås av, går sveisenivået tilbake til fabrikkinnstillingen, dvs. nivå 1.
- Gjentatte sveisinger som utføres ved for høy temperatur i forhold til posene som brukes, vil føre til uopprettelig skade på maskinen.
- Ikke bruk nivå 2-forsegling med mindre det er strengt nødvendig, og under alle omstendigheter alltid med en posetykkelse som er større enn 95 mikrometer.

RENGJØRING

Etter hver prosess, og etter at maskinen er slått av, er det viktig å koble strømforsyningen (13) fra stikkontakten før du utfører noen form for rengjøring. Maskinens karosseri må kun vaskes med en fuktig klut, aldri under direkte vannstråler eller under nedsenking. Ikke bruk vaskemidler eller avfettingsmidler.

VEDLIKEHOLD

Maskinen krever ikke rutinemessig vedlikehold. Husk imidlertid at for å holde maskinen i perfekt stand, er det nødvendig å utføre en grundig rengjøring etter endt bearbeiding. Ved ekstraordinært vedlikehold eller reservedeler skal det kun brukes originale reservedeler og tilbehør. Ved bruk av uoriginale reservedeler bortfaller garantien, og det tas ikke ansvar for skader på eiendom eller personer. Teflonbelegget på tetningslisten dekkes ikke de generelle garantibetingelsene, da det er utsatt for normal slitasje.

UTILSIKTEDE ARRESTASJONER

Hvis maskinen ved et uhell stopper under bearbeiding, må du koble strømforsyningsenheten (13) fra stikkontakten i god tid før du analyserer årsaken.

Det er gjort:

- hvis utkoblingen skyldes et strømbrydd forårsaket av en nettfeil, må du ikke koble maskinen til stikkontakten igjen før normale nettforhold er gjenopprettet.
- hvis feilen skyldes årsaker som har med den elektriske kretsen å gjøre, må du kontakte forhandleren din for å få produsenten til å utføre de nødvendige kontrollene.

FEILFUNKSJONER

PROBLEM	LØSNING
MASKINEN STARTER IKKE	Kontroller at strømforsyningsenheten (13) er koblet til strømmettet og at tilkoblingspluggen på enden av kabelen er satt riktig inn i strømkontakt (10).
MASKINEN BEGYNNER IKKE Å STØVSUGE KONVOLUTTENE	Når du starter syklusen, må du holde døren (1) nedtrykket lenge nok til at posen trykker seg fast mot produktet. Kontroller at det ikke er noen deler av konvoluttinnholdet som står mellom døren (1) og tetningslisten (6). Prøv å bytte konvolutt, og kontroller at det ikke er en defekt konvolutt.
MASKINEN UTFØRER FORSEGLINGEN UTEN FØRST Å UTFØRE VAKUUM I POSEN	Sørg for at den åpne siden av posen befinner seg inne i vakuumkanmeret (7), utenfor tetningsstangen (6) og pakningen (9).
MASKINEN UTFØRER VAKUUMET, MEN FORSEGLER IKKE KONVOLUTTEN	Kontroller at du ikke har vakuumpakket matvarer som kan ha harde eller skarpe deler som kan ha punktert posen under pakkingen (f.eks. osteskorper, bein, torner). Prøv å bytte konvolutt, og kontroller at det ikke er en defekt konvolutt.
SVEISING ØDELEGGES POSEN VED Å "SMELTE" DEN	Sørg for å bruke originale TRE SPADE-konvolutter. Sørg for å bruke riktig forseglingstid for posetypen. Oppbevaringsposer skal forsegles med forseglingstiden innstilt på nivå 1, og tilberedningsposer med nivå 2 (se instruksjoner i avsnittet "Stille inn forseglingstiden").
MASKINEN UTFØRER VAKUUMET OG SVEISER RIKTIG, MEN ETTER EN STUND SVELLER KONVOLUTTEN IGJEN	Prøv å bytte konvolutt, og kontroller at det ikke er en defekt konvolutt. Kontroller at posen ikke er tilsmusset med mat (spesielt fett og myse) i området der sveisingen foregår; i så fall må du rengjøre området grundig med et papirhåndkle. Kontroller at det ikke oppstår rynker på sveisen. Noen ferske matvarer (f.eks. bønner, grønne bønner, squash, noen ferske pølser, umodne oster osv.) avgir gasser som forblir fanget inne i den allerede forseglede posen, selv om de er vakuumpakket.



VIKTIG:

Selv om bakterieveksten bremses, fortsetter den selv i vakuum. Oppbevaring i kjøleskap eller fryser er derfor nødvendig for matvarer som krever det. Ferdigpakkede matvarer må konsumeres innen utløpsdatoen som er angitt på originalemballasjen.

SVENSKA - BRUKSANVISNING

Den officiella versionen av denna bruksanvisning är den italienska språkversionen. I händelse av avvikelser ska den italienska texten ha företräde. FACEM S.p.A. kan inte hållas ansvarigt för ofullständiga eller felaktiga översättningar av dessa instruktioner till andra språk.

UPPMÄRKSAMHET - SÄKERHETSKRAV

- Maskinen måste användas av en enda operatör eftersom den inte är konstruerad för att användas av flera personer samtidigt.
- Använd maskinen endast för det ändamål som den är avsedd för.
- Annan användning än vakuumförpackning av livsmedel kan leda till osäkra förhållanden och dessutom till att garantianspråket upphör att gälla (läs garantivillkoren på www.trespade.com). All annan användning anses vara felaktig och därmed farlig. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som uppstår till följd av felaktig, olämplig eller orimlig användning.
- Observera: Maskinen är inte avsedd för kommersiellt bruk. Denna maskin är endast avsedd för hushållsbruk.
- Lämna inte apparaten i väder och vind.
- Använd inte enheten utomhus.
- Kontrollera enhetens integritet efter att förpackningen har avlägsnats:
 - Om du är osäker ska du inte använda apparaten och kontakta din återförsäljare.
 - Förpackningsdelarna får inte lämnas inom räckhåll för barn, eftersom de utgör en potentiell riskkälla.
- Kontrollera att nätspänning och frekvens motsvarar de värden som anges på nätaggregatets märkskylt och att uttaget står i proportion till den ström som maskinen tar upp (upptagningen anges på märkskylten).
- Överbelasta inte maskinen och ta väl hand om den.

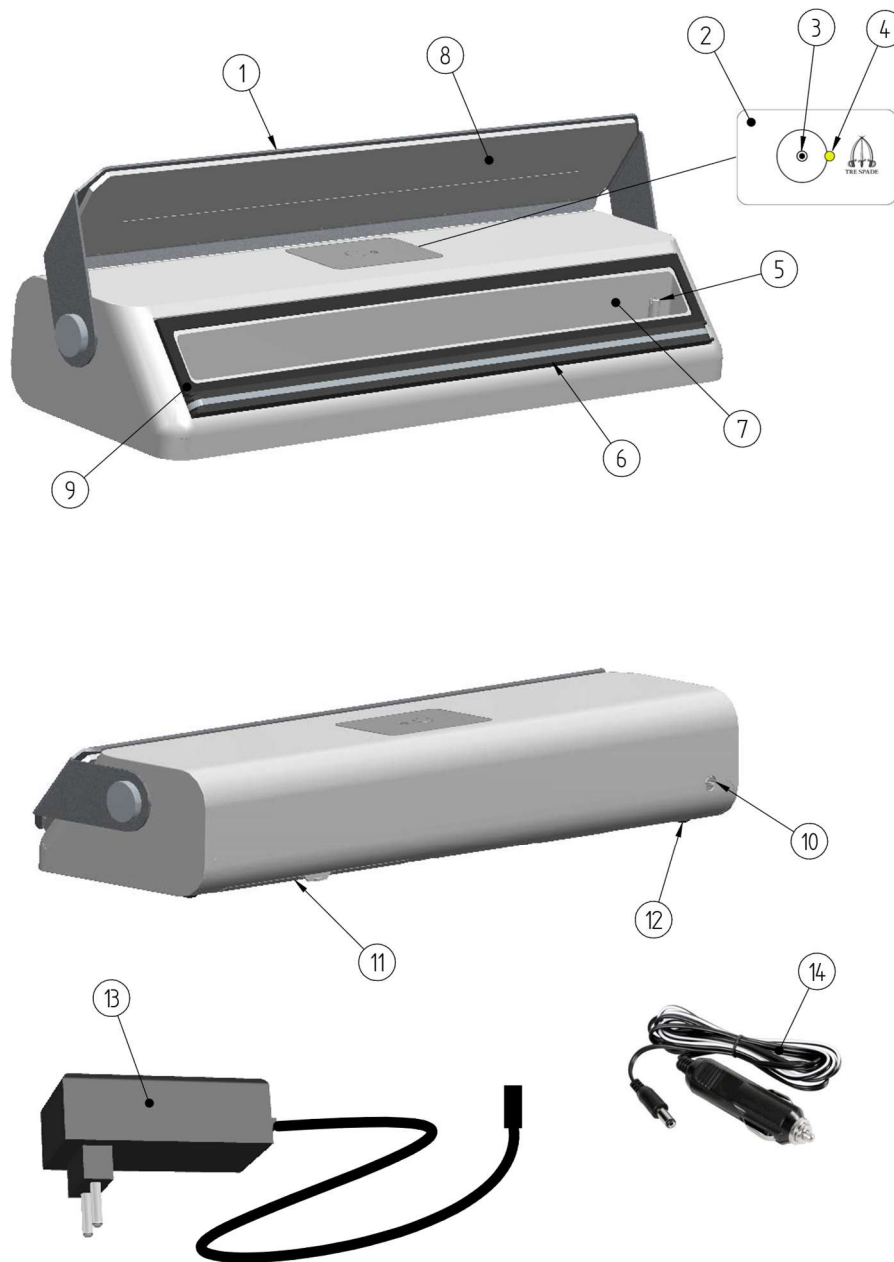
- Apparaten får inte användas barn under 8 år eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga.
- Apparaten får inte användas av personer utan erfarenhet eller nödvändiga kunskaper, de inte står under uppsikt eller har fått instruktioner om säker användning av apparaten och förståelse för faror som är förknippade med den.
- Förvara apparaten och den sladdanslutna strömförsörjningen utom räckhåll för barn. Barn får inte leka med apparaten.
- Upprätthålla ordning och hygien på arbetsplatsen.
- Placera enheten på en stabil, säker, torr och jämn yta. Om du tappar den kan det leda till allvarliga skador som försämrar dess funktion.
- Förpacka inte livsmedel eller flytande ämnen i påsarna, annars kan det leda till att påsen inte försluts eller att förpackningsmaskinen skadas.
- Innan arbetet påbörjas, kontrollera att det inte finns några främmande föremål (knivar, blad, verktyg etc.) i närheten av svetstången.
- Rengöring och underhåll som utförs av användaren får inte utföras av barn.
- Alla typer av åtgärder, oavsett om det gäller rengöring eller underhåll, måste alltid utföras med maskinen stillastående, dvs. med strömförsörjningen bortkopplad från eluttaget, för att undvika oavsiktlig start i en annan fas än arbetsfasen.
- Strömförsörjningsenheten måste alltid kopplas bort från elnätet när maskinen inte längre används
- Dra inte i strömkabeln eller i själva apparaten för att koppla bort strömförsörjningen från uttaget.
- Sänk aldrig ner apparaten, kabeln och nätaggregatet i vatten eller andra vätskor och undvik att tvätta dem med högtryckstvätt eller under vattenstrålar.

- Det uttag som apparaten är ansluten till måste vara jordat och elsystemet måste vara utrustat med en termomagnetisk effektbrytare (tvåpoligt brytarsystem).
- Använd inte förlängningssladdar med apparaten och dess sladdanslutna strömförsörjning.
- Om , dess eller andra elektriska delar skadas, arbete på dessa endast utförs av tillverkaren via dess serviceavdelning eller av specialiserad personal som har informerats om riskerna med att arbeta på produkter med nätaggregat
- Rör inte med våta eller fuktiga händer, särskilt inte om det är anslutet till elnätet.
- Använd inte apparaten i omedelbar närhet av badkar, duschar, handfat, simbassänger eller andra vattenkällor.
- Kontakta din återförsäljare om du behöver utföra arbete på elektriska delar.
- Använd endast originalreservdelar, tillbehör och nätaggregat från tillverkaren.
- Använd endast den medföljande strömförsörjningsenheten.
- Maskinens korrekta funktion garanteras uteslutande genom användning av präglade kuvert.
- Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe.

Definition av "hushållsapparater": apparater för vanliga hushållssysslor som vanligtvis används i hemmet och som även kan användas av icke-expert för vanliga "hushållssysslor" på platser som t.ex:

- butiker, kontor och andra liknande arbetsplatser
- Gårdar
- av kunder på hotell, motell och andra
- bostadsmiljöer
- i miljöer som bed & breakfast

MASKINBESKRIVNING



- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Räknare | 8. Packning för övre kammaren |
| 2. Kontrollpanel | 9. Packning för nedre kammare |
| 3. Multifunktionsknapp | 10. Strömkontakt |
| 4. Lysdioder för signalering | 11. Dörr till matarutrymme |
| 5. Sugmunstycke | 12. Halsäker fot x4 |
| 6. Tätningsstång | 13. Strömförsörjning |
| 7. Vakuumkanmare | 14. Strömförsörjningskontakt (om monterad) |

UPPDRAG

- Ta ut förpackningsmaskinen ur lådan och kontrollera att den är hel.
- Öppna luckan till nätaggregatsfacket (11) och dra ut nätaggregatet (13) som finns i facket.
- Placera maskinen på en stabil arbetsyta och använd de fyra halkfria fötterna (12) för att säkerställa korrekt positionering.
- Kontrollera att strömförsörjningsenheten (13) och dess kabel inte är skadade.
- Eftersom maskinen är tillverkad för olika internationella marknader ska du montera rätt kontakt på strömförsörjningsenheten (13) till det inhemska uttaget i det land där du befinner dig.
- Anslut strömförsörjningsuttaget (13) till strömkontakten (10) på maskinens baksida.
- Anslut strömförsörjningsenheten (13) till eluttaget efter att ha kontrollerat att nätspänningen och nätfrekvensen motsvarar dem som anges på motorns dataskylt, att uttaget är av samma typ som strömförsörjningsenheten (13) och att uttaget också står i proportion till den ström som maskinen tar upp (upptagningen anges på skylten).
- Signallampan (4) lyser med fast grönt sken och signalerar standby-läge.
- Maskinen kan nu användas.

VIKTIGT:

Lämna ALDRIG strömförsörjningsenheten (13) ansluten till eluttaget när du inte använder maskinen. Om du inte följer denna försiktighetsåtgärd kan det leda till irreparabla skador på nätaggregatet och orsaka osäkra förhållanden i arbetsmiljön.

VERSION

MED

STRÖMFÖRSÖRJNINGSKONTAKT FÖR 12-VOLTSUTTAG

- Ta ut förpackningsmaskinen ur lådan och kontrollera att den är hel.
- Placera maskinen på en stabil arbetsyta och använd de fyra halkfria fötterna (12) för att säkerställa korrekt positionering.
- Ta ut strömförsörjningskontakten (14) ur förpackningen och kontrollera att varken kontakten eller dess kabel är skadad.
- Anslut strömförsörjningens stickkontakt (14) till strömkontakten (10) på maskinens baksida.
- Kontrollera att spänningen i cigarettändaruttaget är 12 V.
- Anslut strömförsörjningskontakten (14) till 12 V cigarettändaruttaget.

VARNING

Stickkontakten fungerar INTE som en transformator, så man måste vara försiktig med spänningen från nätaggregatet, som absolut måste vara 12 V. Olika spänningar kan orsaka irreparabla skador på förpackningsmaskinen.

- Signallampan (4) lyser med fast grönt sken och signalerar standby-läge.
- Maskinen kan nu användas.

AUTOMATISK CYKEL

1. Lägg det önskade innehållet i ett kuvert av lämplig storlek (för andra storlekar, kontakta auktoriserade försäljningsställen)
2. Placera påsen med öppningen inuti vakuumkammaren (7) och se till att påsens öppning kommer helt förbi bottenförseglingen (9) och förslutningsstången (6). Håll påsens innehåll borta från förslutningsstången (6);

byt vid behov ut påsen mot en större påse om innehållet är för stort för den påse som ursprungligen valdes.

3. Sänk dörren (1) genom att vrida den tills den övre kammartätningen (8) ligger i linje med den nedre kammartätningen (9) respektive tätningsslisten (6).
4. Tryck dörren (1) mot vakuumkammaren (7): maskinen börjar suga och påsen dras åt kring livsmedlet. Den gröna LED-lampan (4) börjar blinka för att signalera att sugningen startar.
5. När vakuum automatiskt uppnås lyser signallampan (4) rött och blinkar fortfarande för att indikera att förslutningen av påsen pågår
6. När cykeln är klar återgår LED-signallampan (4) till sitt fasta gröna läge och signalerar standby-läge igen.
7. Du kan nu lyfta dörren (1) och frigöra det packade kuvertet.

VIKTIGT:

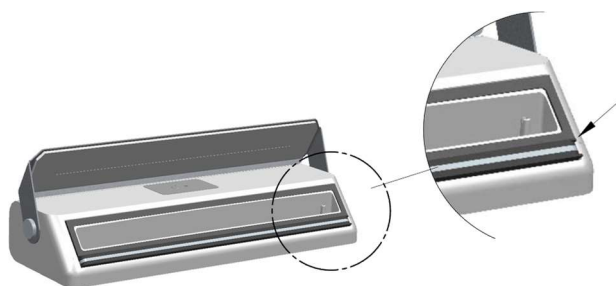
- När du vill avbryta den automatiska cykeln trycker du på multifunktionsknappen (3). Maskinen återgår till standby-läge och signal-LED:n (4) lyser grönt.

För vakuumförpackning av matlagingspåsar är det lämpligt att först ställa in den avsedda förslutningstiden för att uppnå korrekt förslutning av påsarna. För att ställa in förslutningstiden, följ anvisningarna i stycket (INSTÄLLNING AV FÖRSÖLJNINGSTID).

SVETSNING CYKEL

1. Placera kuvertfliken med öppningen som ska förslutas i springan mellan bottenförseglingen (9) och förseglingssbalken (6).
2. Sänk dörren (1) genom att vrida den tills den övre kammartätningen (8) ligger i linje med

den nedre kammartätningen (9) respektive tätningsslisten (6).



3. Tryck dörren (1) mot vakuumkammaren (7): maskinen börjar suga och förseglar samtidigt den införda påsens flik. Den gröna LED-lampan (4) börjar blinka för att signalera att sugningen startar.
4. När vakuum automatiskt uppnås lyser signallampan (4) rött och blinkar fortfarande för att indikera att förslutningen av påsen pågår.
5. När cykeln är klar signalerar den gröna LED-lampan (4) standby-läget igen.
6. Du kan nu lyfta dörren (1) och frigöra det förseglade kuvertet.

VIKTIGT:

När du vill avbryta cykeln trycker du på multifunktionsknappen (3). Maskinen återgår till standby-läge och signal-LED:n (4) lyser grönt.

INSTÄLLNING AV SVETSTID

Maskinen har två nivåer för justering av svetstiden:

- Nivå 1 - kort svetsning
- Nivå 2 - långsvetsning

Enheten lämnar fabriken inställd på nivå 1, som är lämplig för försegling av TRE SPADE-präglade förvaringspåsar. Om TRE SPADE-präglade matlagingspåsar används, eller om förseglingen

inte är tillräcklig, kan nivå 2 ställas in, vilket förlänger påsens förslutningstid. För att utföra justeringen:

1. Tryck på multifunktionsknappen (3) i 3 sekunder, signal-LED:n (4) börjar blinka grönt och indikerar svetsnivån för den svetsbalk som används för tillfället.
 - 1 snabb blixtnöj av en paus - Nivå 1
 - 2 snabba blinkningar följt av en paus - Nivå 2
2. För att ändra svetsnivå, tryck på multifunktionsknappen (3) igen inom de närmaste 5 sekunderna för att välja önskad nivå.
3. När önskad nivå har valts, vänta 5 sekunder för att den valda inställningsnivån ska memoreras.
4. Den fasta gröna LED-lampan (4) signalerar standby-läge igen.

Obs:

Temperaturen bör anpassas efter kuvertets tjocklek och egenskaper.

För kuvert som är 95 mikron tjocka (förvaringskuvert av typen TRE SPADE) rekommenderas att man inte justerar förslutningen och att man behåller fabriksinställningarna (nivå 1).

Efter att ha varierat temperaturen på svetsbalken är det lämpligt att utföra några svetsningstester för att kontrollera utförandet innan livsmedlet packas.



VARNING:

- Varje gång apparaten stängs av återgår svetsnivån till fabriksinställningen, d.v.s. nivå 1.
- Upprepade svetsningar som utförs vid en alltför hög temperatur i förhållande till de påsar som används kommer att skada maskinen irreparabelt.

- Använd inte nivå 2-försegling om det inte är absolut nödvändigt, och i vilket fall som helst alltid med en påstjocklek som är större än 95 mikron.

RENGÖRING

I slutet av varje process, efter att du har stängt av maskinen, är det viktigt att koppla bort strömförsörjningen (13) från eluttaget innan du utför några rengöringsåtgärder. Maskinkroppen får endast tvättas med en fuktig trasa, aldrig under direkt vattenstråle eller under nedsänkning. Använd inte rengöringsmedel eller avfettningsmedel.

UNDERHÅLL

Maskinen kräver inget rutinmässigt underhåll. Kom dock ihåg att det är nödvändigt att utföra en noggrann rengöring i slutet av bearbetningen för att hålla maskinen i perfekt arbetsskick. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör vid extraordinärt underhåll eller för reservdelar. Om reservdelar som inte är original används upphör garantivillkoren att gälla och inget ansvar tas för skador på egendom eller personer. Teflonen på tätningsskivan omfattas inte de allmänna garantivillkoren eftersom den utsätts för normalt slitage.

OAVSIKTLIGA GRIPANDEN

Om maskinen stannar av misstag under bearbetningen ska strömförsörjningsenheten (13) kopplas bort från eluttaget i god tid innan orsaken analyseras.

Det är gjort:

- om avstängningen beror på ett strömbrott orsakat av ett nätfel, får maskinen inte återanslutas till eluttaget förrän normala nätförhållanden har återställts.

- om felet beror på orsaker som har med den elektriska kretsen att göra, kontakta din

återförsäljare för att låta tillverkaren utföra nödvändiga kontroller.

MALFUNKTIONER

PROBLEM	LÖSNING
MASKINEN STARTAR INTE	Kontrollera att strömförsörjningsenheten (13) är ansluten till elnätet och att anslutningskontakten i kabelns ände är korrekt isatt i kontakten strömanslutning (10).
MASKINEN BÖRJAR INTE DAMMSUGA KVERTEN	När du startar cykeln ska du hålla dörren (1) nedtryckt tillräckligt länge för att påsen ska pressas ordentligt mot produkten. Kontrollera att det inte finns några delar av kuvertinnehållet mellan dörren (1) och tätningslisten (6). Försök att byta kuvert och kontrollera att det inte är ett defekt kuvert.
MASKINEN UTFÖR FÖRSLUTNINGEN UTAN ATT FÖRST VAKUUMERA PÅSEN	Se till att påsens öppna sida är inne i vakuunkammaren (7), bortom tätningsstången (6) och packningen (9).
MASKINEN UTFÖR VAKUUMET MEN FÖRSLUTER INTE KVERTET	Kontrollera att du inte har vakuumförpackat några livsmedel som kan ha hårda eller vassa delar som kan ha punkterat påsen under förpackningen (t.ex. ostskorpor, ben, taggar). Försök att byta kuvert och kontrollera att det inte är ett defekt kuvert.
SVETSNING FÖRSTÖR PÅSEN GENOM ATT "SMÄLTA" DEN	Var noga med att använda TRE SPADE originalkuvert. Se till att använda rätt förslutningstid för påsentypen. Förvaringspåsar ska förslutas med förslutningstiden inställd på nivå 1 och matlagningspåsar med nivå 2 (se anvisningarna i avsnittet "Ställa in förslutningstiden").
MASKINEN UTFÖR VAKUUMET OCH SVETSAR KORREKT, MEN EFTER ETT TAG SVÄLLER KVERTET IGEN	Försök att byta kuvert och kontrollera att det inte är ett defekt kuvert. Kontrollera att påsen inte är nedsmutsad med mat (särskilt fett och vassle) i område där svetsning sker; rengör i så fall området noggrant med pappershandduk. Kontrollera att inga rynkor förekommer på svetsen. Vissa färska livsmedel (t.ex. bönor, gröna bönor, zucchini, vissa färska korvar, omogna ostar etc.) avger gaser som stannar kvar i den redan förslutna påsen, även om de är vakuumförpackade.



VIKTIGT: Bakteriell spridning fortsätter även i vakuum, även om den bromsas upp. Förvaring i kylskåp eller frys är därför nödvändig för livsmedel som kräver det. Färdigförpackade livsmedel måste konsumeras före det utgångsdatum som anges på originalförpackningen.

SUOMI - KÄYTTÖOHJEET

Tämän käyttöoppaan virallinen versio on italiankielinen versio. Jos tekstissä on ristiriitaisuuksia, italian kielinen teksti on ensisijainen. FACEM S.p.A. ei ole vastuussa näiden ohjeiden puutteellisista tai virheellisistä käännöksistä muille kielille.

⚠ VAROITUS – TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAATIMUSKET

- Konetta saa käyttää vain yksi käyttäjä, koska sitä ei ole suunniteltu usean henkilön samanaikaiseen käyttöön.
- Käytä konetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu.
- Muut käyttötarkoitukset kuin elintarvikkeiden tyhjiöpakkaaminen voivat johtaa vaarallisiin olosuhteisiin, minkä lisäksi takuuvaatimus voi raueta (lue takuuehdot osoitteessa www.trespade.com). Kaikki muu käyttö katsotaan epäasianmukaiseksi ja siten vaaralliseksi. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta, virheellisestä ja kohtuuttomasta käytöstä.
- Huomio: Kone ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön. Kone on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön.
- Älä jätä laitetta alttiiksi säälle.
- Älä käytä laitetta ulkona.
- Kun olet poistanut pakkauksen, varmista laitteen eheys:
 - Jos olet epävarma, älä käytä laitetta ja ota yhteys jälleenmyyjään.
 - Pakkauselementtejä ei saa jättää lasten ulottuville, koska ne ovat mahdollisia vaaranlähteitä.
- Tarkista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat virtalähteen tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja ja että pistorasia on myös oikeassa suhteessa koneen ottamaan virtaan (otto on ilmoitettu tyyppikilvessä).
- Älä ylikuormita konetta ja pidä siitä hyvää huolta.

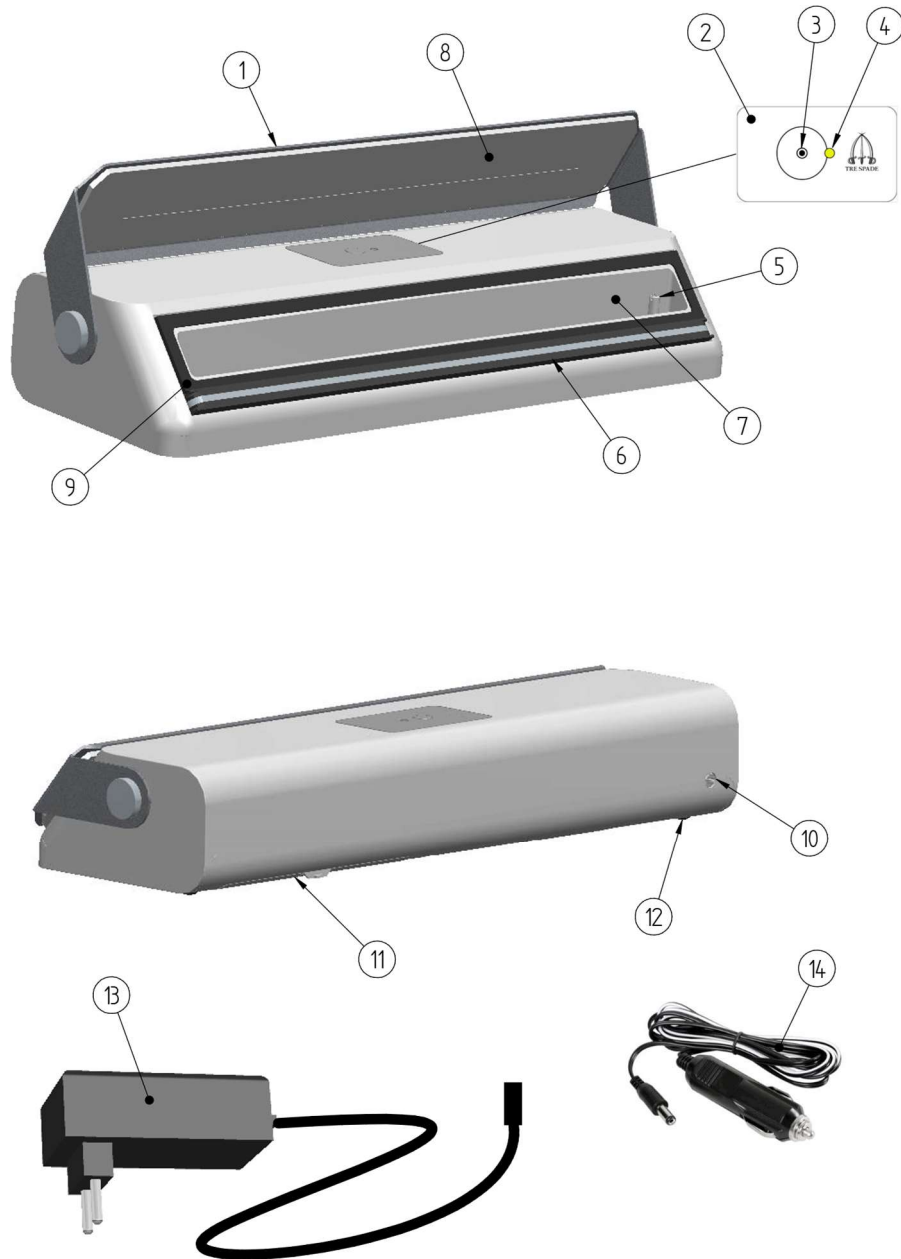
- Laitetta eivät saa alle 8-vuotiaat lapset tai henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tarvittavia tietoja ellei heitä valvota tai ellei heitä ole opastettu turvallisessa käytössä ja ellei heillä ole ymmärrystä laitteen vaaroista.
- Pidä laite ja johdollinen virtalähde poissa lasten ulottuvilta. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Pidä yllä järjestystä ja hygieniaa työpaikalla.
- Aseta laite vakaalle, turvalliselle, kuivalle ja tasaiselle alustalle. Sen pudottaminen voi aiheuttaa vakavia vaurioita, jotka heikentävät sen toimivuutta.
- Älä pakkaa elintarvikkeita tai nestemäisiä aineita pussien sisään, koska pussi ei sulkeudu tai pakkauskone vaurioituu.
- Varmista ennen työn aloittamista, ettei hitsauspuikon läheisyydessä ole vieraita esineitä (veitsiä, teriä, työkaluja jne.).
- Käyttäjä ei saa antaa lasten suorittaa puhdistusta ja huoltoa.
- Kaikenlaiset toimenpiteet, olipa kyse sitten puhdistuksesta tai huollosta, on aina suoritettava koneen ollessa pysähdyksissä eli virtalähteen ollessa irrotettuna pistorasiasta, jotta vältetään mahdollinen tahaton käynnistyminen muussa kuin työvaiheessa.
- Virtalähde on aina irrotettava sähköverkosta, kun laitetta ei enää käytetä
- Älä vedä virtajohdosta tai itse laitteesta irrottaaksesi virtalähteen pistorasiasta.
- Älä koskaan upota laitetta, kaapelia ja virtalähdettä veteen tai muihin nesteisiin äläkä pese niitä korkeapainepuhdistimilla tai vesisuihkujen alla.
- Pistorasia, johon laite on kytketty, on maadoitettava, ja sähköjärjestelmä on varustettava lämpömagneettisella katkaisijalla (kaksinapainen katkaisijajärjestelmä).

- Älä käytä jatkojohtoja laitteen ja sen johdollisen virtalähteen kanssa.
- Jos , sen tai muut sähköiset osat vahingoittuvat, valmistajan huolto-osastonsa kautta tehdä siihen kohdistuvia töitä vain valmistaja tai erikoishenkilöstö, jolle on kerrottu virtalähteellä varustettujen tuotteiden käsittelyyn riskeistä.
- Älä koske märillä tai kosteilla käsillä, etenkin jos se on kytketty verkkovirtaan.
- Älä käytä laitetta kylpyammeiden, suihkujen, lavuaarien, uima-altaiden tai muiden vesilähteiden välittömässä läheisyydessä.
- Ota yhteys jälleenmyyjään, jos haluat tehdä sähköosia koskevia töitä.
- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja virtalähdettä.
- Käytä vain mukana toimitettua virtalähdettä.
- Koneen moitteeton toiminta voidaan taata vain käyttämällä kohokuvioituja kirjekuoria.
- Säilytä tämä käyttöohje turvallisessa paikassa.

Kotitalouskoneiden määritelmä: Nämä ovat kodin tavanomaisiin askareisiin käytettäviä laitteita, joita käytetään yleensä kotitalouksissa ja joita myös muut kuin asiantuntijat voivat käyttää tavanomaisiin kotitaloustöihin esimerkiksi seuraavissa paikoissa:

- kaupat, toimistot ja muut vastaavat työpaikat
- maatilat
- asiakkaat hotelleissa, motelleissa ja muissa
- asuinympäristöt
- esimerkiksi bed & breakfast -ympäristöissä

KONEEN KUVAUSA



- | | |
|---------------------|--|
| 1. Laskuri | 8. Ylemmän kammion tiiviste |
| 2. Ohjauspaneeli | 9. Alemman kammion tiiviste |
| 3. Monitoimipainike | 10. Virtaliitin |
| 4. Merkkivalo-LEDit | 11. Syöttöosaston luukku |
| 5. Imusuutin | 12. Liukumaton jalka x4 |
| 6. Tiivistystanko | 13. Virtalähde |
| 7. Tyhjiökammio | 14. Virtalähteen pistoke (jos asennettu) |

KAYOOTTOONOTTO

- Ota pakkauskone ulos laatikosta ja tarkista sen eheys.
- Avaa virtalähdelokeron luukku (11) ja vedä siinä oleva virtalähdeyksikkö (13) ulos.
- Aseta kone vakaalle työtasolle käyttämällä neljää liukumatonta jalkaa (12) oikean asennon varmistamiseksi.
- Tarkista virtalähde (13) ja sen kaapeli vaurioiden varalta.
- Koska kone on valmistettu eri kansainvälisille markkinoille, asenna virtalähteen (13) oikea pistoke sen maan pistorasiaan, jossa olet.
- Kytke virtaliitin (13) koneen takaosassa olevaan virtaliittimeen (10).
- Kytke virtalähde (13) pistorasiaan sen jälkeen, kun olet tarkistanut, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat moottorin tietokilvessä ilmoitettuja arvoja, että pistorasian tyyppi on sama kuin virtalähteen (13) tyyppi ja että pistorasia on myös suhteessa koneen ottamaan virtaan (otto on ilmoitettu kilvessä).
- Merkkivalon LED (4) palaa tasaisesti vihreänä ja ilmoittaa valmiustilasta.
- Konetta voidaan nyt käyttää.

TÄRKEÄÄ:

ÄLÄ KOSKAAN jätä virtalähdettä (13) kytkettynä pistorasiaan, kun et käytä konetta. Tämän varotoimenpiteen laiminlyönti voi johtaa virtalähteen korjaamattomiin vaurioihin ja aiheuttaa vaarallisia olosuhteita työympäristössä.

VERSIO, JOSSA ON VIRTALÄHTEN PISTOKE 12 VOLTIN PISTORASIAAN

- Ota pakkauskone ulos laatikosta ja tarkista sen eheys.

- Aseta kone vakaalle työtasolle käyttämällä neljää liukumatonta jalkaa (12) oikean asennon varmistamiseksi.
- Ota virtalähteen pistoke (14) ulos laatikosta ja tarkista, ettei pistoke tai sen kaapeli ole vaurioitunut.
- Kytke virtalähteen pistokeliitin (14) koneen takaosassa olevaan virtaliittimeen (10).
- Tarkista, että tupakansytytinliitännän jännite on 12 V.
- Kytke virtalähteen pistoke (14) 12 V:n savukkeensytytinpistorasiaan.

VAROITUS

Pistoke EI toimi muuntajana, joten on noudatettava varovaisuutta virtalähteen akun syöttämän jännitteen suhteen, jonka on ehdottomasti oltava 12 V. Eri jännitteet vahingoittavat pakkauskonetta korjaamattomasti.

- Merkkivalon LED (4) palaa tasaisesti vihreänä ja ilmoittaa valmiustilasta.
- Konetta voidaan nyt käyttää.

AUTOMAATTINEN SYKLI

1. Aseta haluttu sisältö sopivan kokoiseen kirjekuoreen (erikokoisia kirjekuoria saa valtuutetuista myyntipisteistä).
2. Aseta pussi aukkoineen tyhjiökammioon (7) ja huolehdi siitä, että pussin aukko on kokonaan pohjatiivisteen (9) ja tiivistystangon (6) takana. Pidä pussin sisältö poissa sulkupalkista (6); vaihda tarvittaessa pussi suurempaan, jos sisältö on liian suuri alun perin valittuun pussiin.
3. Laske ovea (1) kiertämällä sitä, kunnes ylemmän kammion tiiviste (8) on tasan alemman kammion tiivisteen (9) ja tiivistepalkin (6) kanssa.

4. Paina luukkua (1) tyhjiökammiota (7) vasten: kone aloittaa imun ja pussi kiristyy sisältäänsä ruokaan. Vihreä LED-valo (4) alkaa vilkkua, mikä merkitsee imun alkamista.
5. Kun tyhjiö saavutetaan automaattisesti, merkkivalo (4) muuttuu punaiseksi ja vilkkuu edelleen, mikä osoittaa, että pussin on käynnissä.
6. Kun sykli on päättynyt, merkkivalo (4) palaa kiinteään vihreään asentoonsa ja ilmoittaa jälleen valmiustilasta.
7. Voit nyt nostaa luukun (1) ja vapauttaa pakatun kirjekuoren.

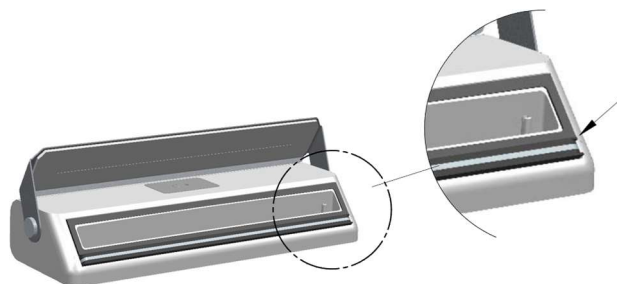
TÄRKEÄÄ:

- Kun haluat keskeyttää automaattisen jakson suorittamisen, paina monitoimipainiketta (3). Kone palaa valmiustilaan ja merkkivalo (4) palaa tasaisen vihreänä.

Ruoanlaittopussien tyhjiöpakkausta varten on suositeltavaa asettaa ensin erityinen sulkemisaika, jotta pussit saadaan suljettua oikein. Noudata sulkemisajan asettamisessa kappaleen (SULKEMISAJAN ASETTAMINEN) ohjeita.

HITSAUSSYKLI

1. Aseta kirjekuoren läppä, jossa on suljettava aukko, pohjatiivisteen (9) ja tiivistysriman (6) väliseen rako.
2. Laske ovea (1) kiertämällä sitä, kunnes ylemmän kammion tiiviste (8) on tasan alemman kammion tiivisteen (9) ja tiivistepalkin (6) kanssa.



3. Paina luukkua (1) tyhjiökammiota (7) vasten: kone aloittaa imun ja sulkee samalla käyttöön otetun pussin läpän. Vihreä LED-valo (4) alkaa vilkkua, mikä merkitsee imun alkamista.
4. Kun tyhjiö saavutetaan automaattisesti, merkkivalo (4) muuttuu punaiseksi ja vilkkuu edelleen, mikä osoittaa, että pussin sulkemisprosessi on käynnissä.
5. Kun sykli on päättynyt, vihreä LED (4) palaa tasaisesti ja ilmoittaa jälleen valmiustilasta.
6. Voit nyt nostaa luukun (1) ja vapauttaa sinetöidyn kirjekuoren.

TÄRKEÄÄ:

Kun haluat keskeyttää jakson, paina monitoimipainiketta (3). Kone palaa valmiustilaan ja merkkivalo (4) palaa tasaisen vihreänä.

HITSAUSAJAN ASETTAMINEN

Kone mahdollistaa kaksi hitsausajan säätötasoa:

- Taso 1 - lyhyt hitsaus
- Taso 2 - pitkä hitsaus

Laite lähtee tehtaalta asetettuna tasolle 1, joka soveltuu TRE SPADE -kohokuvioisten säilytuspussien sulkemiseen. Jos käytetään kohokuvioituja TRE SPADE -keittopusseja tai jos sulkeminen ei ole riittävää, voidaan asettaa taso 2, jolloin pussin sulkemisaika pitenee. Säädön suorittaminen

1. Paina monitoimipainiketta (3) 3 sekunnin ajan, jolloin merkkivalo (4) alkaa vilkkua

vihreänä, mikä ilmaisee parhaillaan käytössä olevan tiivistyspalkin hitsausaikatason.

- 1 nopea välähdys, jota seuraa tauko - Taso 1
 - 2 nopeaa välähdystä, joita seuraa tauko - Taso 2.
2. Jos haluat vaihtaa hitsaustasoa, paina monitoimipainiketta (3) uudelleen seuraavien 5 sekunnin aikana valitaksesi haluamasi tason.
 3. Kun haluttu taso on valittu, odota 5 sekuntia, kunnes valittu asetustaso on tallennettu muistiin.
 4. Tasaisesti palava vihreä LED (4) ilmoittaa jälleen valmiustilasta.

Huom:

Lämpötilaa on säädettävä kuoren paksuuden ja ominaisuuksien mukaan.

95 mikronin paksuisten kirjekuorien (TRE SPADE -varastokuoret) osalta suositellaan, että tiivistystä ei säädetä, vaan säilytetään tehdasasetukset (taso 1).

Kun sinetöintitangon lämpötilaa on vaihdettu, on suositeltavaa tehdä muutamia sinetöintikokeita, joilla tarkistetaan sen suorituskyky ennen elintarvikkeiden pakkaamista.

VAROITUS:

- Aina kun laite kytketään pois päältä, hitsaustaso palautuu tehdasasetukseen eli tasolle 1.
- Toistuvat hitsaukset, jotka tehdään liian korkeassa lämpötilassa verrattuna käytettyihin pusseihin, vahingoittavat konetta peruuttamattomasti.
- Älä käytä tason 2 tiivistystä, ellei se ole ehdottoman välttämätöntä, ja joka tapauksessa aina, kun pussin paksuus on yli 95 mikronia.

PUHDISTUS

Jokaisen prosessin päätteeksi, koneen sammuttamisen jälkeen, on ehdottomasti irrotettava virtalähde (13) pistorasiasta ennen puhdistustoimenpiteiden suorittamista. Koneen runkoa saa pestä vain kostealla liinalla, ei koskaan suoralla vesisuihkulla tai upotettuna. Älä käytä pesu- tai rasvanpoistoaineita.

HUOLTO

Kone ei vaadi rutiinihuoltoa. Muista kuitenkin, että jotta kone pysyy täydellisessä toimintakunnossa, se on puhdistettava huolellisesti käsittelyn päätyttyä. Käytä poikkeuksellisissa huoltotoimenpiteissä tai varaosien hankinnassa vain alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia, takuuehdot raukeavat, eikä vastuuta omaisuus- tai henkilövahingoista oteta. Yleiset takuuehdot eivät tiivistepalkin teflonia, koska se on normaalin kulumisen alainen.

TAHATTOMAT PIDÄTYKSET

Jos kone pysähtyy vahingossa työstön aikana, irrota virtalähde (13) pistorasiasta hyvissä ajoin ennen syyn analysointia.

Se on tehty:

- jos sammutus johtuu verkkovian aiheuttamasta sähkökatkoksesta, älä kytke laitetta uudelleen pistorasiaan ennen kuin normaalit verkko-olosuhteet on palautettu.
- jos vika johtuu sähköpiiriin liittyvistä syistä, ota yhteys jälleenmyyjään, jotta valmistaja suorittaa tarvittavat tarkastukset.

TOIMINTAHAIRIOT

ONGELMA	RATKAISU
KONE EI KÄYNNISTY	Tarkista, että virtälähde (13) on kytketty verkkovirtaan ja että kaapelin päässä oleva liitäntäpistoke on asetettu oikein laitteeseen. virtaliitin (10).
KONE EI KÄYNNISTÄ KIRJEKUORIEN IMUOINTIA.	Kun käynnistät syklin, pidä luukkua (1) painettuna niin kauan, että pussi painuu tiukasti tuotetta vasten. Tarkista, ettei oven (1) ja tiivistysraudan (6) välissä ole kirjekuoren sisällön osia. Yritä vaihtaa kirjekuori ja varmista, että se ei ole viallinen.
KONE SUORITTAÄ SULKEMISEN ILMAN, ETTÄ PUSSI TYHJENNETÄÄN ENSIN.	Varmista, että pussin avoin puoli on tyhjiökammion (7) sisällä, tiivistystangon (6) ja tiivisteen (9) takana.
KONE IMUROI, MUTTA EI SULJE KIRJEKUORTA.	Tarkista, ettet ole tyhjiöpakannut elintarvikkeita, joissa voi olla kovia tai teräviä osia, jotka ovat voineet puhkaista pussin pakkaamisen aikana (esim. juustokuoret, luut, piikit). Yritä vaihtaa kirjekuori ja varmista, että se ei ole viallinen kirjekuori.
HITSAUS PILAA PUSSIN "SULATTAMALLA" SEN.	Muista käyttää alkuperäisiä TRE SPADE -kirjekuoria. Varmista, että käytät oikeaa sulkemisaikaa pussityypille. Säilytuspussit on suljettava niin, että sulkemisaika on asetettu tasolle 1, ja keittopussit tasolle 2 (katso ohjeet kohdasta "Sulkemisajan asettaminen").
KONE TEKEE TYHJIÖN JA HITSAA OIKEIN, MUTTA HETKEN KULUTTUA KIRJEKUORI TURPOAA UUDELLEEN.	Yritä vaihtaa kirjekuori ja varmista, että se ei ole viallinen kirjekuori. Tarkista, että pussi ei ole likaantunut elintarvikkeista (erityisesti rasvasta ja herasta). alue, jossa hitsaus tapahtuu; tässä tapauksessa puhdista alue perusteellisesti paperipyyhkeellä. Tarkista, ettei hitsissä ole ryppyjä. Joistakin tuoreista elintarvikkeista (esim. pavuista, vihreistä pavuista, kesäkurpitsista, joistakin tuoreista makkaroista, kypsytämättömistä juustoista jne.) vapautuu tyhjiöpakattuna kaasuja, jotka jäävät jo suljetun pussin sisälle.



TÄRKEÄÄ:

Vaikka bakteerien lisääntyminen hidastuu, se jatkuu myös tyhjiössä. Sen vuoksi sitä vaativat elintarvikkeet on säilytettävä jääkaapissa tai pakastimessa. Valmiiksi pakatut elintarvikkeet on kulutettava alkuperäisessä pakkauksessa ilmoitettuun viimeiseen käyttöpäivään mennessä.

TÜRKÇE - KULLANIM TALİMATLARI

Bu kılavuzun resmi versiyonu İtalyanca dil versiyonudur. Tutarsızlık durumunda, İtalyanca metin geçerli olacaktır. FACEM S.p.A. bu talimatların diğer dillere eksik veya yanlış çevirilerinden sorumlu tutulamaz.

⚠ DİKKAT - GÜVENLİKLE İLGİLİ GEREKLİLİKLER

- Makine, birkaç kişi tarafından aynı anda kullanılmak üzere tasarlanmadığından tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır.
- Makineyi yalnızca tasarlandığı amaç için kullanın.
- Gıda maddelerinin vakumla paketlenmesi dışındaki kullanımlar, garanti talebini geçersiz kılmanın yanı sıra güvenli olmayan koşullara da yol açabilir (www.trespade.com adresindeki garanti koşullarını okuyun). Diğer her türlü kullanım uygunsuz ve dolayısıyla tehlikeli olarak kabul edilir. Üretici, uygunsuz, yanlış ve mantıksız kullanımdan kaynaklanan herhangi bir hasardan sorumlu tutulamaz.
- Dikkat: Makine ticari kullanım için tasarlanmamıştır. Bu makine sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.
- Cihazı hava koşullarına maruz bırakmayın.
- Cihazı açık havada kullanmayın.
- Ambalajı çıkardıktan sonra cihazın bütünlüğünden emin olun:
 - Şüphe durumunda cihazı kullanmayın ve satıcınıza başvurun.
 - Ambalaj elemanları, potansiyel tehlike kaynağı olduklarından çocukların erişebileceği yerlerde bırakılmamalıdır.
- Şebeke voltajının ve frekansının güç kaynağı ünitesinin isim plakasında belirtilenlere uygun olduğunu ve prizin de makine tarafından emilen akımla orantılı olduğunu kontrol edin (emilim isim plakasında belirtilmiştir).
- Makineye aşırı yükleme yapmayın ve ona çok iyi bakın.

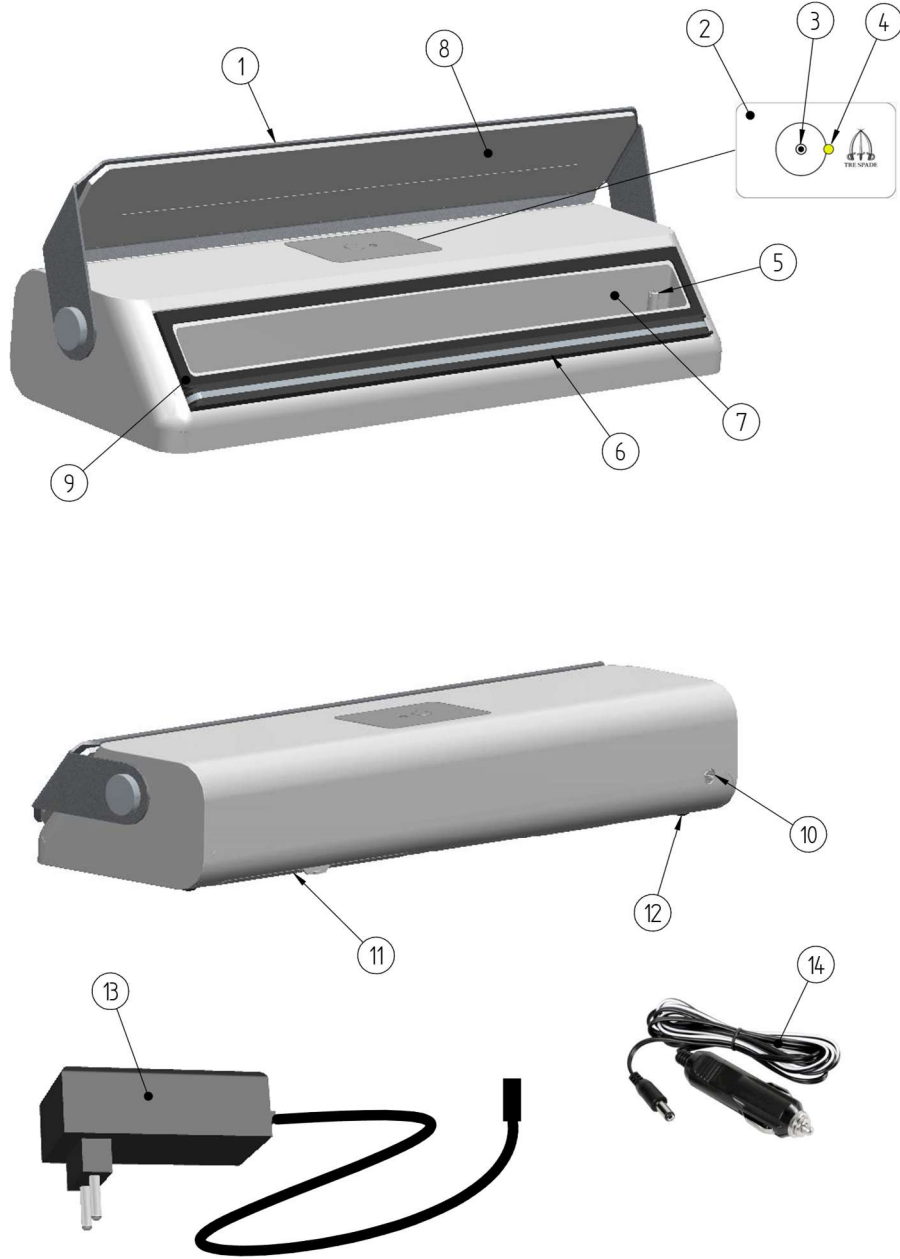
- Cihaz, 8 yaşımdan küçük çocuklar veya fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı kişiler kullanılmamalıdır.
- Cihaz, gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımı ve içerdığı tehlikelerin anlaşılması konusunda talimat almadıkları sürece, deneyimi veya gerekli bilgisi olmayan kişiler kullanılmamalıdır.
- Cihazı ve kablolu güç kaynağını çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın. Çocuklar oynamamalıdır.
- İşyerinde düzeni ve hijyeni sağlayın.
- Cihazı sabit, güvenli, kuru ve düz bir yüzeye yerleştirin. Düşürmek, işlevselliğini bozacak ciddi hasara yol açabilir.
- Torbaların içine yiyecek veya sıvı maddeler koymayın, aksi takdirde torbanın ağzı kapanmaz veya paketlenme makinesi zarar görür.
- Herhangi bir çalışmaya başlamadan önce, kaynak çubuğunun yakınında yabancı cisim (bıçak, bıçak, alet vb.) olmadığından emin olun.
- Kullanıcı tarafından yapılan temizlik ve bakım işlemleri çocuklar tarafından .
- Temizlik veya bakım gibi her türlü işlem, çalışma dışında bir aşamada olası bir istem dışı başlatmayı önlemek için her zaman makine dururken, yani güç kaynağı prizden çekilmiş haldeyken gerçekleştirilmelidir.
- Güç kaynağı ünitesi, makine artık kullanılmadığında her zaman şebekeden ayrılmalıdır
- Güç kaynağını prizden çıkarmak için güç kablosunu veya cihazın kendisini çekmeyin.
- Cihazı, kabloyu ve güç kaynağı ünitesini asla suya veya diğer sıvılara daldırmayın ve yüksek basınçlı temizleyicilerle veya su jetleri altında yıkamaktan kaçının.
- Cihazın bağlı olduğu priz topraklanmalı ve elektrik sistemi termik-manyetik devre kesici (iki kutuplu devre kesici sistemi) ile donatılmalıdır.
- Cihaz ve kablolu güç kaynağı ile uzatma kablosu kullanmayın.

- kaynağı ünitesinin, kablusunun veya diğer elektrikli parçaların hasar görmesi durumunda, bu ünite üzerindeki tüm çalışmalar yalnızca üretici tarafından Servis Departmanı aracılığıyla veya güç kaynağı olan ürünler üzerinde çalışmanın riskleri hakkında bilgilendirilmiş uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir.
- Özellikle şebekeye bağlıysa, kaynağı ıslak veya nemli ellerle dokunmayın.
- Cihazı banyoların, duşların, lavaboların, yüzme havuzlarının veya diğer su kaynaklarının hemen yakınında kullanmayın.
- Elektrikli parçalarla ilgili her türlü çalışma için lütfen satıcınıza başvurun.
- Sadece orijinal üreticinin yedek parçalarını, aksesuarlarını ve güç kaynağı ünitesini kullanın.
- Sadece birlikte verilen güç kaynağı ünitesini kullanın.
- Makinenin düzgün çalışması sadece kabartmalı zarfların kullanılmasıyla garanti edilir.
- Bu kullanım kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın.

'Ev aletleri'nin tanımı: Bunlar, yaygın ev işleri için kullanılan, genellikle ev içi bağlamda kullanılan ve uzman olmayan kişiler tarafından da olağan 'ev' işleri için kullanılabilen *aletlerdir*.

- dükkanlar, ofisler ve benzeri diğer işyerleri
- çiftlikler
- müşteriler tarafından otellerde, motellerde ve diğer
- konut ortamları
- oda & kahvaltı gibi ortamlarda

MAKİNE TANIMI



- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Sayaç | 8. Üst hazne contası |
| 2. Kontrol paneli | 9. Alt hazne contası |
| 3. Çok işlevli düğme | 10. Güç konektörü |
| 4. Sinyalizasyon LED'leri | 11. Besleme bölmesi kapısı |
| 5. Emme nozulu | 12. Kaymaz ayak x4 |
| 6. Sızdırmazlık çubuğu | 13. Güç kaynağı |
| 7. Vakum odası | 14. Güç kaynağı fişi (takılı olduğu yerde) |

GÖREVLENDİRME

- Paketleme makinesini kutusundan çıkarın ve bütünlüğünü kontrol edin.
- Güç kaynağı bölmesi kapağını (11) açın ve içinde bulunan güç kaynağı ünitesini (13) dışarı çekin.
- Doğru konumlandırmayı sağlamak için dört kaymaz ayağı (12) kullanarak makineyi sabit bir çalışma yüzeyine yerleştirin.
- Güç kaynağı ünitesinde (13) ve kablosunda hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Makine farklı uluslararası pazarlar için üretildiğinden, güç kaynağı ünitesindeki (13) doğru fişi bulunduğunuz ülkenin yerel prize takın.
- Güç kaynağı jakını (13) makinenin arkasındaki güç konektörüne (10) bağlayın.
- Şebeke voltajı ve frekansının motor veri plakasında belirtilenlere uygun olduğunu, priz tipinin güç kaynağı ünitesi (13) ile aynı olduğunu ve prizin de makine tarafından emilen akımla orantılı olduğunu (emilim plakada belirtilmiştir) kontrol ettikten sonra güç kaynağı ünitesini (13) prize bağlayın.
- Sinyal LED'i (4) sabit bir yeşil ışıkla yanarak bekleme durumunu gösterir.
- Makine artık kullanılabilir.

ÖNEMLİ:

Makineyi kullanmadığınız zamanlarda güç kaynağı ünitesini (13) ASLA prize takılı bırakmayın. Bu önlemin alınmaması, güç kaynağında onarılamaz hasara ve çalışma ortamında güvensiz koşullara neden olabilir.

12-VOLT PRIZ İÇİN GÜÇ KAYNAĞI FIŞLI VERSİYON

- Paketleme makinesini kutusundan çıkarın ve bütünlüğünü kontrol edin.

- Doğru konumlandırmayı sağlamak için dört kaymaz ayağı (12) kullanarak makineyi sabit bir çalışma yüzeyine yerleştirin.
- Güç kaynağı fişini (14) kutudan çıkarın ve fişte ya da kablosunda herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Güç kaynağı fiş jakını (14) makinenin arkasındaki güç konektörüne (10) bağlayın.
- Çakmak socketinin voltajının 12 V olduğunu kontrol edin.
- Güç kaynağı fişini (14) 12 V çakmak soketine bağlayın.

UYARI

Fiş bir transformatör görevi GÖRMEZ, bu nedenle güç kaynağı bataryası tarafından sağlanan gerilime dikkat edilmelidir, bu gerilim kesinlikle 12 VOLT olmalıdır. Farklı voltajlar paketleme makinesini onarılamaz bir şekilde tehlikeye atacaktır.

- Sinyal LED'i (4) sabit bir yeşil ışıkla yanarak bekleme durumunu işaret eder.
- Makine artık kullanılabilir.

OTOMATİK DÖNGÜ

1. İstenen içeriği uygun boyuttaki zarfa yerleştirin (farklı boyutlar için lütfen yetkili satış noktalarına başvurun)
2. Torba ağzını alt contanın (9) ve sızdırmazlık çubuğunun (6) ötesine tam olarak yerleştirmeye dikkat ederek torbayı ağız vakum haznesinin (7) içine gelecek şekilde yerleştirin. Torbanın içindekileri sızdırmazlık çubuğundan (6) uzak tutun; eğer içerik başlangıçta seçilen torba için çok büyükse gerekirse torbayı daha büyük bir torba ile değiştirin.
3. Üst hazne contası (8) sırasıyla alt hazne contası (9) ve sızdırmazlık çubuğu (6) ile aynı

- hizaya gelene kadar döndürerek kapağı (1) indirin.
4. Kapağı (1) vakum haznesine (7) doğru bastırın: makine emmeye başlar ve torba içerdiği gıdayı sıkar. Yeşil LED (4) yanıp sönmeye başlayarak emişin başladığını gösterir.
 5. Vakuma otomatik olarak ulaşıldığında, sinyal LED'i (4) kırmızıya döner ve yanıp devam ederek torba mühürleme işleminin devam ettiğini gösterir.
 6. Döngü tamamlandığında, sinyal LED'i (4) sabit yeşil konumuna dönerek tekrar bekleme durumunu bildirir.
 7. Şimdi kapağı (1) kaldırabilir ve paketlenmiş zarfı serbest bırakabilirsiniz.

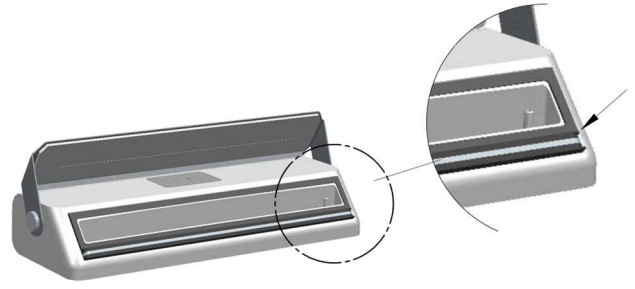
⚠ ÖNEMLİ:

- Otomatik döngünün yürütülmesini durdurmak istediğinizde, çok işlevli düğmeye (3) basın. Makine, sinyal LED'i (4) sürekli yeşil yanarken bekleme durumuna geri dönecektir.

Piştirme poşetlerinin vakumla paketlenmesinde, poşetlerin doğru şekilde kapatılmasını sağlamak için önce özel kapatma süresinin ayarlanması tavsiye edilir. Sızdırmazlık süresini ayarlamak için (SIZDIRMAZLIK SÜRESİNİN AYARLANMASI) paragrafındaki talimatları izleyin.

KAYNAK ÇEVİRİMİ

1. Zarf kapağını kapatılacak açıklıkla birlikte alt conta (9) ve sızdırmazlık çubuğu (6) arasındaki boşluğun içine yerleştirin.
2. Üst hazne contası (8) sırasıyla alt hazne contası (9) ve sızdırmazlık çubuğu (6) ile aynı hizaya gelene kadar döndürerek kapağı (1) indirin.



3. Kapağı (1) vakum haznesine (7) bastırın: makine emmeye başlar ve aynı anda takılan torba kapağını kapatır. Yeşil LED (4) yanıp sönmeye başlayarak emişin başladığını bildirir.
4. Vakuma otomatik olarak ulaşıldığında, sinyal LED'i (4) kırmızıya döner ve yanıp sönmeye devam ederek torba mühürleme işleminin devam ettiğini gösterir.
5. Döngü tamamlandığında, sabit yeşil LED (4) tekrar bekleme durumuna geçildiğini gösterir.
6. Şimdi kapağı (1) kaldırabilir ve mühürlü zarfı serbest bırakabilirsiniz.

⚠ ÖNEMLİ:

Döngünün yürütülmesini istediğinizde, çok işlevli düğmeye (3) basın. Makine, sinyal LED'i (4) sürekli yeşil yanarken bekleme durumuna geri dönecektir.

KAYNAK SÜRESİNİN AYARLANMASI

Makine iki seviyeli kaynak süresi ayarına izin verir:

- Seviye 1 - kısa kaynak
- Seviye 2 - uzun kaynak

Cihaz fabrikadan, TRE SPADE kabartmalı saklama torbalarının kapatılması için uygun olan Seviye 1'de ayarlanmış olarak çıkar. TRE SPADE kabartmalı piştirme torbaları kullanılıyorsa veya sızdırmazlık yeterli değilse, torbanın sızdırmazlık

süresini uzatan Seviye 2 ayarlanabilir. Ayarlamayı gerçekleştirmek için

1. Çok fonksiyonlu düğmeye (3) 3 saniye boyunca basın, sinyal LED'i (4) yeşil renkte yanıp sönmeye başlayacak ve o anda kullanımda olan sızdırmazlık çubuğunun kaynak süresi seviyesini gösterecektir.
 - 1 hızlı flaş ve ardından bir duraklama - Seviye 1
 - 2 hızlı yanıp sönmeye ve ardından bir duraklama - Seviye 2
2. Kaynak seviyesini değiştirmek için, sonraki 5 saniye içinde çok işlevli düğmeye (3) tekrar basarak istediğiniz seviyeyi seçin.
3. İstenen seviye seçildikten sonra, seçilen ayar seviyesinin hafızaya alınması için 5 saniye bekleyin.
4. Sabit yeşil LED (4) tekrar bekleme durumuna geçildiğini gösterir.

Not:

Sıcaklık, zarfın kalınlığına ve özelliklerine göre ayarlanmalıdır.

95 mikron kalınlığındaki zarflar için (TRE SPADE saklama zarfları), sızdırmazlık ayarının yapılmaması ve fabrika ayarlarının (Seviye 1) korunması önerilir.

Sızdırmazlık çubuğunun sıcaklığını değiştirdikten sonra, gıdayı paketlemeden önce uygulamasını kontrol etmek için birkaç sızdırmazlık testi yapılması tavsiye edilir.

⚠ UYARI:

- Cihaz her kapatıldığında kaynak seviyesi fabrika ayarına, yani Seviye 1'e döner.
- Kullanılan torbalara kıyasla aşırı yüksek sıcaklıkta yapılan tekrarlanan kaynaklar makineye onarılamaz şekilde zarar verecektir.
- Kesinlikle gerekli olmadıkça ve her durumda 95 mikrondan daha büyük bir poşet kalınlığı ile Seviye 2 sızdırmazlık kullanmayın.

TEMİZLİK

Her işlemin sonunda, makineyi kapattıktan sonra, herhangi bir temizlik işlemi gerçekleştirmeden önce güç kaynağının (13) elektrik prizinden çıkarılması önemlidir. Makine gövdesi sadece nemli bir bezle yıkanabilir, asla doğrudan su jetleri altında veya daldırma altında yıkanmamalıdır. Deterjan veya yağ çözücü maddeler kullanmayın.

BAKIM

Makine rutin bakım gerektirmez. Ancak, makineyi mükemmel çalışma düzeninde tutmak için, işlem sonunda titiz bir temizlik yapılması gerektiğini unutmayın. Olağanüstü bakım veya herhangi bir yedek parça için yalnızca orijinal yedek parça ve aksesuarları kullanın. Orijinal olmayan yedek parçalar kullanılırsa, garanti koşulları geçersiz olur ve mal veya kişilere verilen zararlar için sorumluluk kabul edilmez. Sızdırmazlık çubuğunun teflonu, normal aşınma ve yıpranmaya tabi olduğundan genel garanti koşulları değildir.

KAZARA TUTUKLAMALAR

Makine işleme sırasında kazara durursa, nedenini analiz etmeden önce güç kaynağı ünitesini (13) güç soketinden zamanında ayırın.

Bitti:

- kapanma şebeke arızasından kaynaklanan bir güç kesintisinden kaynaklanıyorsa, normal şebeke koşulları tekrar sağlanana kadar makineyi prize tekrar bağlamayın.
- Arıza elektrik devresindeki nedenlerden kaynaklanıyorsa, üreticinin gerekli kontrolleri yapması için lütfen satıcınızla iletişime geçin.

CALISMA SIRASINDA ÇIKABİLECEK SORUNLAR

PROBLEM	ÇÖZÜMÜ
MAKINE ÇALIŞMIYOR	Güç kaynağı ünitesinin (13) şebekeye bağlı olup olmadığını ve kablunun ucundaki bağlantı fişinin doğru şekilde takıldığını güç konektörü (10).
MAKINE ZARFLARI VAKUMLAMAYA BAŞLAMIYOR	Döngüyü başlatırken, torbanın ürüne sıkıca bastırması için kapağı (1) yeterince uzun süre basılı tutun. Kapı (1) ile sızdırmazlık çubuğu (6) arasında zarf içeriğinden herhangi bir parça bulunmadığını kontrol edin. Zarfı değiştirmeyi deneyin ve arızalı bir zarf olmadığını doğrulayın.
MAKİNENİN ÖNCE TORBADA VAKUM YAPMADAN MÜHÜRLEME İŞLEMİNİ GERÇEKLEŞTİRMESİ	Torbanın açık tarafının vakum odasının (7) içinde, sızdırmazlık çubuğunun (6) ve contanın (9) ötesinde olduğundan emin olun.
MAKINE VAKUMU GERÇEKLEŞTİRİR ANCAK ZARFI KAPATMAZ	Paketleme sırasında torbayı delebilecek sert veya keskin parçalara sahip olabilecek herhangi bir gıda maddesini vakumla paketlemediğinizi kontrol edin (örn. peynir kabukları, kemikler, dikenler). Zarfı değiştirmeyi deneyin ve arızalı bir zarf olmadığını doğrulayın.
KAYNAK TORBAYI 'ERİTEREK' MAHVEDER	Orijinal TRE SPADE zarfları kullandığınızdan emin olun. Poşet tipi için doğru mühürleme süresini kullandığınızdan emin olun. Saklama poşetleri sızdırmazlık süresi Seviye 1'e, pişirme poşetleri ise Seviye 2'ye ayarlanarak kapatılmalıdır ("Sızdırmazlık süresinin ayarlanması" bölümündeki talimatlara bakın).
MAKINE VAKUMU GERÇEKLEŞTİRİYOR VE DOĞRU ŞEKİLDE KAYNAK YAPIYOR, ANCAK BİR SÜRE SONRA ZARF TEKRAR ŞİŞİYOR	Zarfı değiştirmeyi deneyin ve arızalı bir zarf olmadığını doğrulayın. Torbanın yiyeceklerle (özellikle yağ ve peynir altı suyu) kirlenip kirlenmediğini kontrol edin. Kaynak yapılan alan; bu durumda, alanı bir kağıt havluyla iyice temizleyin. Kaynak üzerinde kırıksıklık olup olmadığını kontrol edin. Bazı taze gıda maddeleri (örneğin fasulye, yeşil fasulye, kabak, bazı taze sosisler, olgunlaşmamış peynirler, vb) vakumla paketlenildiğinde bile, önceden kapatılmış torbanın içinde hapsolmuş gazlar yayar.



ÖNEMLİ:

Bakterilerin çoğalması yavaşlarsa da vakum altında bile devam eder. Bu nedenle buzdolabında veya dondurucuda saklanması gereken gıdalar için gereklidir. Hazır ambalajlı gıdalar, orijinal ambalaj üzerinde belirtilen son kullanma tarihine kadar tüketilmelidir.

POLSKI - INSTRUKCJA OBSŁUGI

Oficjalną wersją niniejszej instrukcji jest wersja w języku włoskim. W przypadku rozbieżności rozstrzygający jest tekst w języku włoskim. FACEM S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności za niekompletne lub nieprawidłowe tłumaczenie niniejszej instrukcji na inne języki.

UWAGA - WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie musi być obsługiwane przez jednego operatora, ponieważ nie jest przeznaczone do jednoczesnego użytkowania przez kilka osób.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Użycie inne niż pakowanie próżniowe żywności może prowadzić do niebezpiecznych warunków, a także do unieważnienia roszczenia gwarancyjnego (przeczytaj warunki gwarancji na stronie www.trespade.com). Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe, a tym samym niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwego, nieprawidłowego i nierozsądnego użytkowania.
- Uwaga: Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Nie należy wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych.
- Nie używaj urządzenia na zewnątrz.
- Po usunięciu opakowania należy sprawdzić integralność urządzenia:
 - W razie wątpliwości nie używaj urządzenia i skontaktuj się ze sprzedawcą.
 - Elementy opakowania nie mogą być pozostawione w zasięgu dzieci, ponieważ stanowią potencjalne źródło zagrożenia.

- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe i częstotliwość odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej zasilacza, a także czy gniazdo jest proporcjonalne do prądu pobieranego przez urządzenie (pobór jest podany na tabliczce znamionowej).
- Nie przeciążaj urządzenia i dbaj o nie.
- Urządzenie nie może być używane dzieci w wieku poniżej 8 lat ani przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych.
- Urządzenie nie może być używane osoby bez doświadczenia lub niezbędnej wiedzy chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia związanych z tym zagrożeń.
- Urządzenie i sieciowy należy w miejscu niedostępnym dla dzieci. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Utrzymywanie porządku i higieny w miejscu pracy.
- Urządzenie należy umieścić na stabilnej, bezpiecznej, suchej i równej powierzchni. Upuszczenie urządzenia może doprowadzić do poważnych uszkodzeń, które wpłyną negatywnie na jego funkcjonalność.
- Nie należy pakować żywności ani substancji płynnych do worków, ponieważ to spowodować niezamknięcie worka lub uszkodzenie maszyny pakującej.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac należy upewnić się, że w pobliżu drutu spawalniczego nie znajdują się żadne ciała obce (noże, ostrza, narzędzia itp.).
- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci.
- Każdy rodzaj operacji, czy to czyszczenie, czy konserwacja, musi być zawsze wykonywany przy zatrzymanym urządzeniu, tj. z zasilaczem

odłączonym od gniazda zasilania, aby uniknąć możliwego niezamierzonego uruchomienia w fazie innej niż praca.

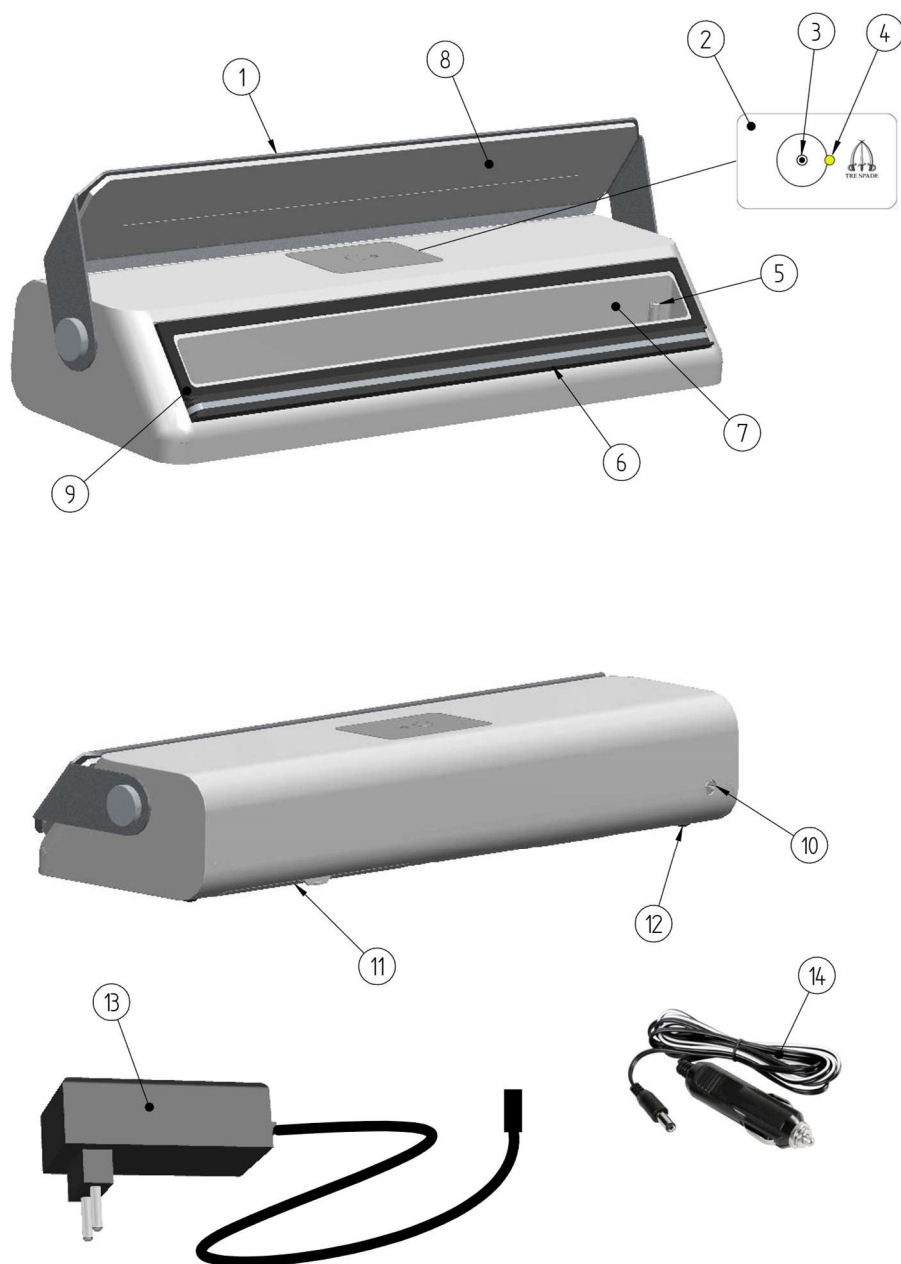
- Zasilacz musi być zawsze odłączony od sieci, gdy urządzenie nie jest już używane
- Nie ciągnąć za kabel zasilający ani za samo urządzenie w celu odłączenia zasilacza od gniazda.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia, kabla i zasilacza w wodzie lub innych płynach i unikać mycia ich myjkami wysokociśnieniowymi lub pod strumieniem wody.
- Gniazdo, do którego podłączone jest urządzenie, musi być uziemione, a instalacja elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik termiczno-magnetyczny (dwubiegunowy wyłącznik automatyczny).
- Nie używaj przedłużaczy z urządzeniem i jego przewodowym zasilaczem.
- W przypadku uszkodzenia , jego przewodu lub innych części elektrycznych, wszelkie prace przy nim mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta za pośrednictwem jego działu serwisowego lub przez wyspecjalizowany personel, który został poinformowany o ryzyku pracą przy produktach z zasilaczem.
- Nie należy dotykać mokrymi lub wilgotnymi rękami, zwłaszcza gdy jest on podłączony do sieci elektrycznej.
- Nie używaj urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie wanien, pryszniców, zlewów, basenów lub innych źródeł wody.
- W przypadku jakichkolwiek prac związanych z częściami elektrycznymi należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i zasilacza producenta.
- Należy używać wyłącznie dostarczonego zasilacza.
- Prawidłowe działanie urządzenia jest gwarantowane wyłącznie przez użycie wytłaczanych kopert.

- Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

Definicja "urządzeń gospodarstwa domowego": są to urządzenia do typowych prac domowych, zwykle używane w kontekście domowym, które mogą być również używane przez osoby niebędące ekspertami do zwykłych prac "domowych", w miejscach takich jak:

- sklepy, biura i inne tego typu miejsca pracy
- gospodarstwa
- przez klientów w hotelach, motelach i innych miejscach.
- środowiska mieszkalne
- w środowiskach takich jak pensjonaty

OPIS URZĄDZENIA



- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Licznik | 8. Uszczelka górnej komory |
| 2. Panel sterowania | 9. Uszczelka dolnej komory |
| 3. Przycisk wielofunkcyjny | 10. Złącze zasilania |
| 4. Sygnalizacyjne diody LED | 11. Drzwiczki przedziału podajnika |
| 5. Dysza ssąca | 12. Antypoślizgowa stopka x4 |
| 6. Pasek uszczelniający | 13. Zasilanie |
| 7. Komora próżniowa | 14. Wtyczka zasilania (jeśli zainstalowana) |

URUCHOMIENIE

- Wyjąć maszynę pakującą z pudełka i sprawdzić jej integralność.
- Otwórz drzwiczki komory zasilacza (11) i wyciągnij znajdujący się w niej zasilacz (13).
- Umieść urządzenie na stabilnej powierzchni roboczej, używając czterech antypoślizgowych nóg (12), aby zapewnić prawidłowe ustawienie.
- Sprawdź zasilacz (13) i jego kabel pod kątem uszkodzeń.
- Ponieważ urządzenie jest przeznaczone na różne rynki międzynarodowe, należy podłączyć właściwą wtyczkę zasilacza (13) do gniazda w kraju użytkownika.
- Podłącz gniazdo zasilania (13) do złącza zasilania (10) z tyłu urządzenia.
- Podłącz zasilacz (13) do gniazda zasilania, po sprawdzeniu, czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej silnika, czy typ gniazda jest taki sam jak typ zasilacza (13) oraz czy gniazdo jest również proporcjonalne do prądu pobieranego przez urządzenie (pobór jest podany na tabliczce).
- Dioda sygnalizacyjna LED (4) zaświeci się stałym zielonym światłem, sygnalizując stan gotowości.
- Urządzenie może być teraz używane.

WAŻNE:

NIGDY nie należy pozostawiać zasilacza (13) podłączonego do gniazda zasilania, gdy urządzenie nie jest używane. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować nieodwracalne uszkodzenie zasilacza i niebezpieczne warunki w środowisku pracy.

WERSJA Z WTYCZKĄ ZASILANIA DO GNIAZDA 12 V

- Wyjąć maszynę pakującą z pudełka i sprawdzić jej integralność.
- Umieść urządzenie na stabilnej powierzchni roboczej, używając czterech antypoślizgowych nóg (12), aby zapewnić prawidłowe ustawienie.
- Wyjmij wtyczkę zasilacza (14) z pudełka i sprawdź, czy wtyczka lub kabel nie są uszkodzone.
- Podłącz wtyczkę zasilania (14) do złącza zasilania (10) z tyłu urządzenia.
- Sprawdź, czy napięcie w gnieździe zapalniczki wynosi 12 V.
- Podłącz wtyczkę zasilania (14) do gniazda zapalniczki samochodowej 12 V.

OSTRZEŻENIE

Wtyczka NIE działa jak transformator, dlatego należy zwrócić uwagę na napięcie dostarczane przez akumulator zasilający, które musi wynosić 12 V. Inne napięcia mogą nieodwracalnie uszkodzić maszynę pakującą.

- Dioda sygnalizacyjna LED (4) zaświeci się stałym zielonym światłem, sygnalizując stan gotowości.
- Urządzenie może być teraz używane.

CYKL AUTOMATYCZNY

1. Umieść żądaną zawartość w kopercie o odpowiednim rozmiarze (w przypadku innych rozmiarów prosimy o kontakt z autoryzowanymi punktami sprzedaży).
2. Umieścić worek z otworem wewnątrz komory próżniowej (7), uważając, aby całkowicie wsunąć otwór worka poza uszczelkę dolną (9) i listwę zgrzewającą (6). Trzymaj zawartość worka z dala od listwy

- zgrzewającej (6); w razie potrzeby wymień worek na większy, jeśli zawartość jest zbyt duża dla pierwotnie wybranego worka.
3. Opuścić drzwiczki (1), obracając je, aż uszczelka górnej komory (8) zrówna się odpowiednio z uszczelką dolnej komory (9) i listwą uszczelniającą (6).
 4. Dociśnij drzwiczki (1) do komory próżniowej (7): urządzenie rozpocznie odsysanie, a worek zaciśnie się na znajdującą się w nim żywność. Zielona dioda LED (4) zacznie migać, sygnalizując rozpoczęcie odsysania.
 5. Po automatycznym osiągnięciu próżni dioda sygnalizacyjna LED (4) zmieni kolor na czerwony i będzie migać, wskazując, że proces worka jest w toku.
 6. Po zakończeniu cyklu dioda sygnalizacyjna LED (4) powraca do swojego stałego zielonego położenia, sygnalizując stan gotowości.
 7. Teraz można podnieść drzwiczki (1) i zwolnić zapakowaną kopertę.

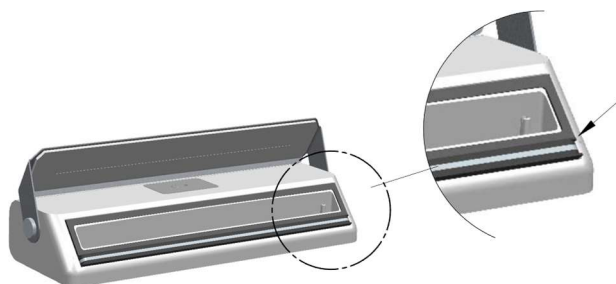
WAŻNE:

- Aby przerwać wykonywanie cyklu automatycznego, należy nacisnąć przycisk wielofunkcyjny (3). Urządzenie powróci do trybu gotowości, a dioda sygnalizacyjna LED (4) będzie świecić na zielono.

W przypadku pakowania próżniowego woreczków do gotowania zaleca się najpierw ustawić odpowiedni czas zgrzewania, aby uzyskać prawidłowe zgrzanie woreczków. Aby ustawić czas zgrzewania, należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w akapicie (USTAWIANIE CZASU ZGRZEWANIA).

CYKL SPAWANIA

1. Umieścić klapkę koperty z otworem do uszczelnienia w szczelinie między uszczelką dolną (9) a listwą uszczelniającą (6).
2. Opuścić drzwiczki (1), obracając je, aż uszczelka górnej komory (8) zrówna się odpowiednio z uszczelką dolnej komory (9) i listwą uszczelniającą (6).



3. Dociśnąć drzwiczki (1) do komory próżniowej (7): urządzenie rozpocznie odsysanie i jednocześnie uszczelni wprowadzoną klapkę worka. Zielona dioda LED (4) zacznie migać, sygnalizując rozpoczęcie zasywania.
4. Po automatycznym osiągnięciu próżni dioda sygnalizacyjna LED (4) zmieni kolor na czerwony i będzie migać, wskazując, że proces zgrzewania worka jest w toku.
5. Po zakończeniu cyklu świecąca zielona dioda LED (4) ponownie sygnalizuje stan gotowości.
6. Można teraz podnieść drzwiczki (1) i zwolnić zapieczętowaną kopertę.

WAŻNE:

Aby wykonywanie cyklu, należy nacisnąć przycisk wielofunkcyjny (3). Urządzenie powróci do stanu gotowości, a dioda sygnalizacyjna LED (4) będzie świecić na zielono.

USTAWIANIE CZASU SPAWANIA

Urządzenie umożliwia dwa poziomy regulacji czasu spawania:

- Poziom 1 - krótkie spawanie
- Poziom 2 - długie spawanie

Urządzenie jest fabrycznie ustawione na poziom 1, który jest odpowiedni do zgrzewania torebek do przechowywania z wytłoczeniami TRE SPADE. Jeśli używane są wytłaczane torebki do gotowania TRE SPADE lub jeśli zgrzewanie nie jest wystarczające, można ustawić poziom 2, wydłużając czas zgrzewania torebki. Aby przeprowadzić regulację

1. Naciśnij przycisk wielofunkcyjny (3) przez 3 sekundy, dioda sygnalizacyjna LED (4) zacznie migać na zielono, wskazując poziom czasu zgrzewania aktualnie używanej listwy zgrzewającej.
 - 1 szybki błysk, po którym następuje pauza - Poziom 1
 - 2 szybkie błyski, po których następuje pauza - Poziom 2
2. Aby zmienić poziom spawania, należy ponownie nacisnąć przycisk wielofunkcyjny (3) w ciągu kolejnych 5 sekund, aby wybrać żądany poziom.
3. Po wybraniu żadanego poziomu należy odczekać 5 sekund, aby wybrany poziom ustawień został zapamiętany.
4. Stałe świecąca zielona dioda LED (4) ponownie sygnalizuje stan gotowości.

Uwaga:

Temperaturę należy dostosować do grubości i charakterystyki koperty.

W przypadku kopert o grubości 95 mikronów (koperty magazynowe TRE SPADE) zaleca się, aby nie regulować uszczelnienia i zachować ustawienia fabryczne (Poziom 1).

Po zmianie temperatury listwy zgrzewającej zaleca się przeprowadzenie kilku testów zgrzewania w celu sprawdzenia jej wydajności przed zapakowaniem żywności.



OSTRZEŻENIE:

- Po każdym wyłączeniu urządzenia poziom spawania powraca do ustawienia fabrycznego, tj. poziomu 1.
- Wielokrotne zgrzewanie w zbyt wysokiej temperaturze w stosunku do stosowanych woreczków może nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.
- Nie należy stosować uszczelnienia poziomu 2, chyba że jest to absolutnie konieczne, a w każdym razie zawsze przy grubości worka większej niż 95 mikronów.

CZYSZCZENIE

Po zakończeniu każdego procesu, po wyłączeniu urządzenia, należy koniecznie odłączyć zasilacz (13) od gniazda zasilania przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z czyszczeniem. Korpus urządzenia można myć wyłącznie wilgotną ściereczką, nigdy pod bezpośrednim strumieniem wody lub w zanurzeniu. Nie wolno używać detergentów ani środków odtłuszczających.

KONSERWACJA

Urządzenie nie wymaga rutynowej konserwacji. Należy jednak pamiętać, że w celu utrzymania urządzenia w doskonałym stanie technicznym konieczne jest skrupulatne czyszczenie po zakończeniu przetwarzania. W przypadku nadzwyczajnych czynności konserwacyjnych lub części zamiennych należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. W przypadku użycia nieoryginalnych części zamiennych, warunki gwarancji zostają

unieważnione i nie ponosimy odpowiedzialności za szkody materialne lub osobowe. Teflon listwy uszczelniającej nie jest ogólnymi warunkami gwarancji, ponieważ podlega normalnemu zużyciu.

PRZYPADKOWE ARESZTOWANIA

Jeśli maszyna przypadkowo zatrzyma się podczas obróbki, odłącz zasilacz (13) od gniazda zasilania w odpowiednim czasie przed przeanalizowaniem przyczyny.

Zrobione:

- jeśli wyłączenie jest spowodowane awarią zasilania spowodowaną usterką sieci, nie należy ponownie podłączać urządzenia do gniazdka, dopóki nie zostaną przywrócone normalne warunki zasilania.
- w przypadku, gdy usterka jest spowodowana przyczynami związanymi z obwodem elektrycznym, należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu przeprowadzenia niezbędnych kontroli przez producenta.

NIEPEŁNE FUNKCJE

PROBLEM	ROZWIĄZANIE
URZĄDZENIE NIE URUCHAMIA SIĘ	Sprawdź, czy zasilacz (13) jest podłączony do sieci elektrycznej i czy wtyczka połączeniowa na końcu kabla jest prawidłowo włożona do urządzenia. złącze zasilania (10).
URZĄDZENIE NIE ROZPOCZYNA ODKURZANIA KOPERT	Podczas uruchamiania cyklu należy przytrzymać wciśnięte drzwiczki (1) na tyle długo, aby worek mocno docisnął się do produktu. Sprawdź, czy pomiędzy drzwiczkami (1) a listwą uszczelniającą (6) nie znajdują się żadne części zawartości koperty. Spróbuj zmienić kopertę, sprawdzając, czy nie jest ona uszkodzona.
URZĄDZENIE WYKONUJE ZGRZEWANIE BEZ UPRZEDNIEGO WYTWORZENIA PRÓŻNI W WORKU	Upewnij się, że otwarta strona worka znajduje się wewnątrz komory próżniowej (7), poza listwą zgrzewającą (6) i uszczelką (9).
URZĄDZENIE WYKONUJE PRÓŻNIĘ, ALE NIE ZAKLEJA KOPERTY	Upewnij się, że nie zapakowałeś próżniowo żadnych produktów spożywczych, które mogą mieć twarde lub ostre części, które mogły przebić worek podczas pakowania (np. skórki sera, kości, kolce). Spróbuj zmienić kopertę, sprawdzając, czy nie jest ona uszkodzona.
SPAWANIE RUJNUJE WOREK, "TOPIĄC" GO	Należy używać oryginalnych kopert TRE SPADE. Upewnij się, że czas zgrzewania jest prawidłowy dla danego typu woreczka. Woreczki do przechowywania powinny być zgrzewane z czasem zgrzewania ustawionym na poziomie 1, a woreczki do gotowania na poziomie 2 (patrz instrukcje w sekcji "Ustawianie czasu zgrzewania").

MASZYNA WYKONUJE PRÓŻNIĘ I ZGRZEWA PRAWIDŁOWO, ALE PO CHWILI KOPERTA PONOWNIE PUCHNIE	Spróbuj zmienić kopertę, sprawdzając, czy nie jest ona uszkodzona. Sprawdź, czy worek nie jest zabrudzony żywnością (zwłaszcza tłuszczem i serwatką). obszar, w którym odbywa się spawanie; w takim przypadku należy dokładnie oczyścić obszar ręcznikiem papierowym. Sprawdź, czy na zgrzewie nie pojawiły się zmarszczki. Niektóre świeże produkty spożywcze (np. fasola, fasolka szparagowa, cukinia, niektóre świeże kiełbasy, niedojrzałe sery itp.) nawet po zapakowaniu próżniowym emitują gazy, które pozostają uwięzione wewnątrz już zamkniętego worka.
--	---

 WAŻNE:

Namnażanie się bakterii, choć spowolnione, trwa nawet w próżni. Przechowywanie w lodówce lub zamrażarce jest zatem konieczne w przypadku żywności, która tego wymaga. Żywność paczkowaną należy spożyć przed upływem daty ważności podanej na oryginalnym opakowaniu.

PORTUGUÊS - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A versão oficial do presente manual é a versão em língua italiana. Em caso de discrepância, prevalece o texto em italiano. A FACEM S.p.A. não se responsabiliza por traduções incompletas ou incorrectas das presentes instruções para outras línguas.

ATENÇÃO - REQUISITOS DE SEGURANÇA

- A máquina deve ser utilizada por um único operador, uma vez que não foi concebida para ser utilizada simultaneamente por várias pessoas.
- Utilizar a máquina apenas para os fins para que foi concebida.
- Outras utilizações que não a embalagem a vácuo de géneros alimentícios podem conduzir a condições inseguras, para além de invalidarem o direito à garantia (ler as condições de garantia em www.trespade.com). Qualquer outra utilização é considerada incorrecta e, portanto, perigosa. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos resultantes de uma utilização imprópria, incorrecta e não razoável.
- Atenção: A máquina não se destina a uma utilização comercial. Esta máquina destina-se apenas a uso doméstico.
- Não deixar o aparelho exposto às intempéries.
- Não utilizar o aparelho no exterior.
- Depois de retirar a embalagem, verificar a integridade do dispositivo:
 - Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e contacte o seu revendedor.
 - Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças, uma vez que são potenciais fontes de perigo.
- Verificar se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa de identificação da fonte de alimentação e se a tomada é

igualmente proporcional à corrente absorvida pela máquina (a absorção é indicada na placa de identificação).

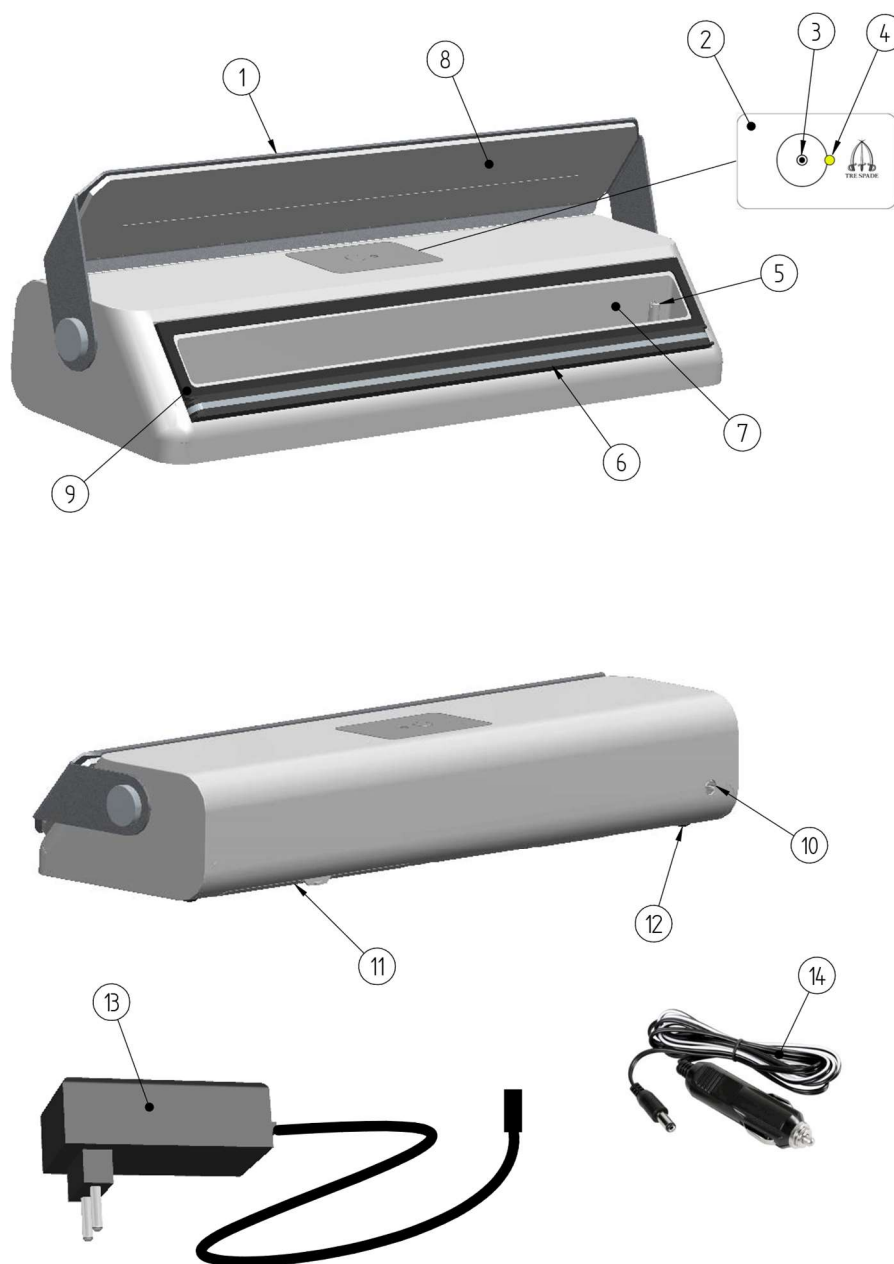
- Não sobrecarregue a máquina e tenha muito cuidado com ela.
- O dispositivo não pode ser utilizado crianças com menos de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas.
- O aparelho não pode ser utilizado pessoas sem experiência ou sem os conhecimentos necessários exceto se forem supervisionadas ou tiverem recebido instruções sobre a utilização segura aparelho e a compreensão dos perigos envolvidos.
- Manter o aparelho e a fonte de alimentação com fio fora alcance das crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Manter a ordem e a higiene no local de trabalho.
- Coloque o aparelho numa superfície estável, segura, seca e nivelada. Se o deixar cair, pode provocar danos graves que afectam o seu funcionamento.
- Não embalar alimentos ou substâncias líquidas no interior das bolsas; caso contrário, a bolsa não será selada ou a máquina de embalagem será danificada.
- Antes de iniciar qualquer trabalho, certificar-se de que não existem corpos estranhos (facas, lâminas, ferramentas, etc.) nas proximidades da vareta de soldadura.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças.
- Qualquer tipo de operação, quer seja de limpeza ou de manutenção, deve ser sempre efectuada com a máquina parada, ou seja, com a fonte de alimentação desligada da tomada de corrente, de modo a evitar um eventual arranque involuntário numa fase diferente da de trabalho.

- A fonte de alimentação deve ser sempre desligada da rede eléctrica quando a máquina já não estiver a ser utilizada
- Não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a fonte de alimentação da tomada.
- Nunca mergulhe o aparelho, o cabo e a fonte de alimentação em água ou noutros líquidos e evite lavá-los com aparelhos de limpeza a alta pressão ou sob jactos de água.
- A tomada à qual o aparelho está ligado deve ser ligada à terra e o sistema eléctrico deve estar equipado com um disjuntor termomagnético (sistema de disjuntor bipolar).
- Não utilize cabos de extensão com o aparelho e a sua fonte de alimentação com fios.
- Em caso de danos na fonte de , no cabo ou noutros componentes eléctricos, qualquer intervenção só pode ser efectuada pelo fabricante, através do seu serviço de assistência técnica, ou por pessoal especializado que tenha sido informado sobre os riscos trabalhar em produtos com uma fonte de alimentação.
- Não tocar na fonte de com as mãos molhadas ou húmidas, especialmente se estiver ligada à rede eléctrica.
- Não utilizar o aparelho na proximidade imediata de banheiras, duchas, lavatórios, piscinas ou outras fontes de água.
- Para qualquer intervenção nos componentes eléctricos, contacte o seu revendedor.
- Utilizar apenas peças sobressalentes, acessórios e fontes de alimentação originais do fabricante.
- Utilize apenas a fonte de alimentação fornecida.
- O bom funcionamento da máquina só é garantido pela utilização de envelopes com relevo.
- Guardar este manual de instruções num local seguro.

Definição de "electrodomésticos": trata-se de aparelhos para tarefas domésticas comuns, normalmente utilizados num contexto doméstico, que também podem ser utilizados por não especialistas para tarefas "domésticas" habituais, em locais como:

- lojas, escritórios e outros locais de trabalho do género
- explorações agrícolas
- por clientes em hotéis, motéis e outros
- ambientes residenciais
- em ambientes como pousadas e cafés da manhã

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA



- | | |
|------------------------|---|
| 1. Balcão | 8. Junta da câmara superior |
| 2. Painel de controlo | 9. Junta da câmara inferior |
| 3. Botão multifunções | 10. Conector de alimentação |
| 4. LEDs de sinalização | 11. Porta do compartimento de alimentação |
| 5. Bocal de aspiração | 12. Pé antiderrapante x4 |
| 6. Barra de vedação | 13. Alimentação eléctrica |
| 7. Câmara de vácuo | 14. Ficha de alimentação eléctrica (se instalada) |

COMISSIONAMENTO

- Retirar a máquina de embalagem da caixa e verificar a sua integridade.
- Abrir a porta do compartimento da fonte de alimentação (11) e retirar a unidade de fonte de alimentação (13) aí contida.
- Colocar a máquina sobre uma superfície de trabalho estável, utilizando os quatro pés antiderrapantes (12) para garantir um posicionamento correto.
- Verificar se a unidade de alimentação eléctrica (13) e o respetivo cabo apresentam danos.
- Uma vez que a máquina foi construída para diferentes mercados internacionais, montar a ficha correta da fonte de alimentação (13) na tomada doméstica do país em que se encontra.
- Ligar a tomada de alimentação (13) ao conetor de alimentação (10) situado na parte de trás da máquina.
- Ligar a fonte de alimentação (13) à tomada de corrente, depois de ter verificado que a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa de características do motor, que o tipo de tomada é o mesmo que o da fonte de alimentação (13) e que a tomada é também proporcional à corrente absorvida pela máquina (a absorção está indicada na placa).
- O LED de sinalização (4) acende-se com uma luz verde constante, assinalando o estado de espera.
- A máquina pode agora ser utilizada.

IMPORTANTE:

NUNCA deixar a fonte de alimentação (13) ligada à tomada de corrente quando não estiver a utilizar a máquina. O não cumprimento desta precaução pode provocar danos irreparáveis na

fonte de alimentação e causar condições de insegurança no ambiente de trabalho.

VERSÃO COM FICHA DE ALIMENTAÇÃO PARA TOMADA DE 12 VOLTS

- Retirar a máquina de embalagem da caixa e verificar a sua integridade.
- Colocar a máquina sobre uma superfície de trabalho estável, utilizando os quatro pés antiderrapantes (12) para garantir um posicionamento correto.
- Retirar a ficha de alimentação (14) da caixa e verificar se a ficha ou o cabo não estão danificados.
- Ligar a ficha de alimentação (14) ao conetor de alimentação (10) na parte de trás da máquina.
- Verificar se a tensão da tomada de isqueiro é de 12 V.
- Ligar a ficha de alimentação (14) à tomada de isqueiro de 12 V.

ATENÇÃO

A ficha NÃO funciona como transformador, pelo que é necessário ter cuidado com a tensão fornecida pela bateria de alimentação, que deve ser estritamente de 12 VOLTS. Tensões diferentes comprometem irremediavelmente a máquina de embalar.

- O LED de sinalização (4) acende-se com uma luz verde constante, assinalando o estado de espera.
- A máquina pode agora ser utilizada.

CICLO AUTOMÁTICO

1. Colocar o conteúdo desejado no envelope de tamanho adequado (para tamanhos diferentes, contactar os pontos de venda autorizados)

2. Colocar o saco com a abertura no interior da câmara de vácuo (7), tendo o cuidado de inserir completamente a abertura do saco para além do selo inferior (9) e da barra de selagem (6). Manter o conteúdo do saco afastado da barra de selagem (6); se necessário, substituir o saco por um maior se o conteúdo for demasiado grande para o saco inicialmente escolhido.
3. Baixe a porta (1) rodando-a até que a junta da câmara superior (8) fique nivelada com a junta da câmara inferior (9) e a barra de vedação (6), respetivamente.
4. Pressionar a porta (1) contra a câmara de vácuo (7): a máquina começa a aspirar e o saco aperta sobre os alimentos contidos. O LED verde (4) começa a piscar, assinalando o início da aspiração.
5. Quando o vácuo é atingido automaticamente, o LED de sinalização (4) fica vermelho e, continuando a piscar, indica que processo de selagem do saco está em curso.
6. Quando o ciclo estiver concluído, o LED de sinalização (4) regressa sua posição verde fixa, assinalando novamente o estado de espera.
7. Pode agora levantar a porta (1) e libertar o envelope embalado.

IMPORTANTE:

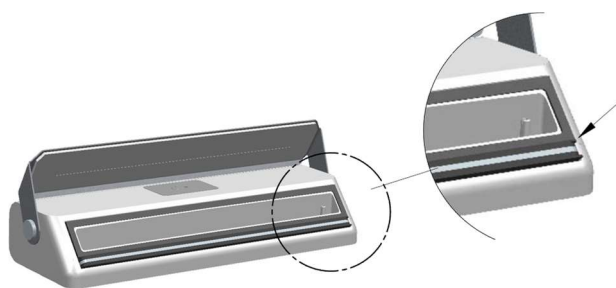
- Sempre que desejar interromper a execução do ciclo automático, prima o botão multifunções (3). A máquina voltará ao estado de stand-by com o LED de sinalização (4) verde fixo.

Para a embalagem a vácuo de sacos de cozinha, é aconselhável definir primeiro o tempo de selagem dedicado, de modo a obter uma selagem correta dos sacos. Para regular o tempo de selagem, siga as instruções do

parágrafo (DEFINIR O TEMPO DE SOLDADURA).

CICLO DE SOLDADURA

1. Colocar a aba do envelope com a abertura a selar no interior do espaço entre o selo inferior (9) e a barra de selagem (6).
2. Baixe a porta (1) rodando-a até que a junta da câmara superior (8) fique nivelada com a junta da câmara inferior (9) e a barra de vedação (6), respetivamente.



3. Pressionar a porta (1) contra a câmara de vácuo (7): a máquina inicia a aspiração e, simultaneamente, sela a aba do saco introduzido. O LED verde (4) começa a piscar, assinalando o início da aspiração.
4. Quando o vácuo é atingido automaticamente, o LED de sinalização (4) fica vermelho e, continuando a piscar, indica que o processo de selagem do saco está em curso.
5. Quando o ciclo estiver concluído, o LED verde fixo (4) assinala novamente o estado de espera.
6. Pode agora levantar a porta (1) e libertar o envelope selado.

IMPORTANTE:

Sempre que desejar interromper execução do ciclo, prima o botão multifunções (3). A máquina voltará ao estado de stand-by com o LED de sinalização (4) verde fixo.

DEFINIR O TEMPO DE SOLDADURA

A máquina permite dois níveis de regulação do tempo de soldadura:

- Nível 1 - soldadura curta
- Nível 2 - soldadura longa

O aparelho sai de fábrica no nível 1, que é adequado para selar os sacos de armazenamento TRE SPADE com relevo. Se forem utilizados sacos de cozedura TRE SPADE em relevo, ou se a selagem não for suficiente, pode ser regulado o Nível 2, que prolonga o tempo de selagem do saco. Para efetuar a regulação:

1. Premir o botão multifunções (3) durante 3 segundos, o LED de sinalização (4) começa a piscar a verde, indicando o nível de tempo de soldadura da barra de selagem atualmente em uso.
 - 1 flash rápido seguido de uma pausa - Nível 1
 - 2 flashes rápidos seguidos de uma pausa - Nível 2
2. Para alterar o nível de soldadura, prima novamente o botão multifunções (3) nos 5 segundos seguintes para seleccionar o nível pretendido.
3. Uma vez selecionado o nível pretendido, aguardar 5 segundos para que o nível de regulação escolhido seja memorizado.
4. LED verde fixo (4) assinala novamente o estado de espera.

Nota:

A temperatura deve ser ajustada de acordo com a espessura e as características do envelope.

Para envelopes com 95 micrones de espessura (envelopes de armazenamento TRE SPADE), recomenda-se não ajustar a selagem e manter as definições de fábrica (Nível 1).

Depois de variar a temperatura da barra de selagem, é aconselhável efetuar alguns testes de selagem para verificar o seu desempenho antes de embalar os alimentos.



AVISO:

- Cada vez que o aparelho é desligado, o nível de soldadura volta à configuração de fábrica, ou seja, ao nível 1.
- As soldaduras repetidas efectuadas a uma temperatura excessivamente elevada em relação às bolsas utilizadas danificam irremediavelmente a máquina.
- Não utilizar a selagem de nível 2, exceto se for estritamente necessário e, em qualquer caso, sempre com uma espessura de bolsa superior a 95 microns.

LIMPEZA

No final de cada processo, depois de desligar a máquina, é indispensável desligar a fonte de alimentação (13) da tomada eléctrica antes de proceder a qualquer operação de limpeza. O corpo da máquina só pode ser lavado com um pano húmido, nunca sob jactos de água diretos ou por imersão. Não utilizar detergentes ou agentes desengordurantes.

MANUTENÇÃO

A máquina não necessita de manutenção de rotina. No entanto, lembre-se de que, para manter a máquina em perfeitas condições de funcionamento, é necessário efetuar uma limpeza escrupulosa no final do processamento. Para as manutenções extraordinárias ou para as eventuais peças de substituição, utilizar apenas peças de substituição e acessórios originais. A utilização de peças de substituição não originais implica a anulação das condições de garantia e a exclusão de qualquer responsabilidade por

danos materiais ou pessoais. O teflon da barra de vedação não está coberto condições gerais de garantia, uma vez que está sujeito a um desgaste normal.

DETENÇÕES ACIDENTAIS

Se a máquina parar acidentalmente durante a maquinação, desligar atempadamente a fonte de alimentação (13) da tomada de corrente antes de analisar a causa.

Já está:

- se a paragem for devida a uma falha de energia causada por um defeito da rede eléctrica, não voltar a ligar a máquina à tomada até que as condições normais da rede eléctrica tenham sido restabelecidas.
- se a avaria for devida a causas relacionadas com o circuito eléctrico, contacte o seu revendedor para que o fabricante efectue as verificações necessárias.

MALFUNÇÕES

PROBLEMA	SOLUÇÃO
A MÁQUINA NÃO ARRANCA	Verificar se a fonte de alimentação (13) está ligada à rede eléctrica e se a ficha de ligação na extremidade do cabo está corretamente inserida no conector de alimentação (10).
A MÁQUINA NÃO COMEÇA A ASPIRAR OS ENVELOPES	Ao iniciar o ciclo, manter a porta (1) deprimida o tempo suficiente para que o saco seja pressionado firmemente contra o produto. Verifique se não existem partes do conteúdo do envelope entre a porta (1) e a barra de vedação (6). Tente mudar o envelope, verificando se não se trata de um envelope defeituoso.
A MÁQUINA EFECTUA A SELAGEM SEM EFECTUAR PREVIAMENTE O VÁCUO NO SACO	Assegurar-se de que o lado aberto do saco se encontra no interior da câmara de vácuo (7), para além da barra de selagem (6) e da junta (9).
A MÁQUINA EFECTUA O VÁCUO MAS NÃO SELA O ENVELOPE	Verificar se não foram embalados em vácuo géneros alimentícios que possam ter partes duras ou pontiagudas susceptíveis de perfurar o saco durante a embalagem (por exemplo, crosta de queijo, ossos, espinhos). Tente mudar o envelope, verificando se não se trata de um envelope defeituoso.
A SOLDADURA ESTRAGA O SACO, "DERRETENDO-O"	Certifique-se de que utiliza envelopes TRE SPADE originais. Certifique-se de que utiliza o tempo de selagem correto para o tipo de saco. As bolsas de armazenamento devem ser seladas com o tempo de selagem definido no nível 1, e as bolsas para cozinhar no nível 2 (ver instruções na secção "Definir o tempo de selagem").
A MÁQUINA EFECTUA O VÁCUO E SOLDA CORRECTAMENTE, MAS PASSADO ALGUM TEMPO O ENVELOPE VOLTA A INCHAR	Tente mudar o envelope, verificando se não se trata de um envelope defeituoso. Verificar se o saco não está sujo de alimentos (especialmente gordura e soro de leite) no

	a zona onde se efectua a soldadura; neste caso, limpar bem a zona com uma toalha de papel. Verificar se não aparecem rugas na soldadura. Alguns géneros alimentícios frescos (por exemplo, feijão, feijão verde, curgete, alguns enchidos frescos, queijos não curados, etc.), mesmo quando embalados em vácuo, emitem gases que ficam retidos no interior do saco já selado.
--	--

 IMPORTANTE:

A proliferação bacteriana, embora abrandada, continua mesmo no vácuo. A conservação no frigorífico ou no congelador é, portanto, necessária para os alimentos que assim o exigem. Os alimentos pré-embalados devem ser consumidos dentro do prazo de validade indicado na embalagem original.

ROMÂNĂ - INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

Versiunea oficială a acestui manual este versiunea în limba italiană. În caz de discrepante, textul în limba italiană va prevala. FACEM S.p.A. nu poate fi trasă la răspundere pentru traducerile incomplete sau incorecte ale acestor instrucțiuni în alte limbi.

ATENȚIE - CERINȚE DE SIGURANȚĂ

- Mașina trebuie să fie utilizată de un singur operator, deoarece nu este proiectată pentru utilizarea simultană de către mai multe persoane.
- Utilizați mașina numai în scopul pentru care a fost proiectată.
- Alte utilizări decât ambalarea în vid a produselor alimentare pot duce la condiții nesigure, în plus față de invalidarea garanției (citiți condițiile de garanție la www.trespade.com). Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare și, prin urmare, periculoasă. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru eventualele daune rezultate în urma utilizării necorespunzătoare, incorecte și nerezonabile.
- Atenție: Aparatul nu este destinat utilizării comerciale. Acest aparat este destinat exclusiv uzului casnic.
- Nu lăsați dispozitivul expus la intemperii.
- Nu utilizați dispozitivul în aer liber.
- După îndepărtarea ambalajului, asigurați-vă de integritatea dispozitivului:
 - În caz de îndoială, nu utilizați dispozitivul și contactați distribuitorul.
 - Elementele de ambalare nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse potențiale de pericol.
- Verificați dacă tensiunea și frecvența rețelei corespund celor indicate pe placa de identificare a blocului de alimentare și dacă priza este, de asemenea, proporțională cu curentul absorbit de mașină (absorbția este indicată pe placa de identificare).

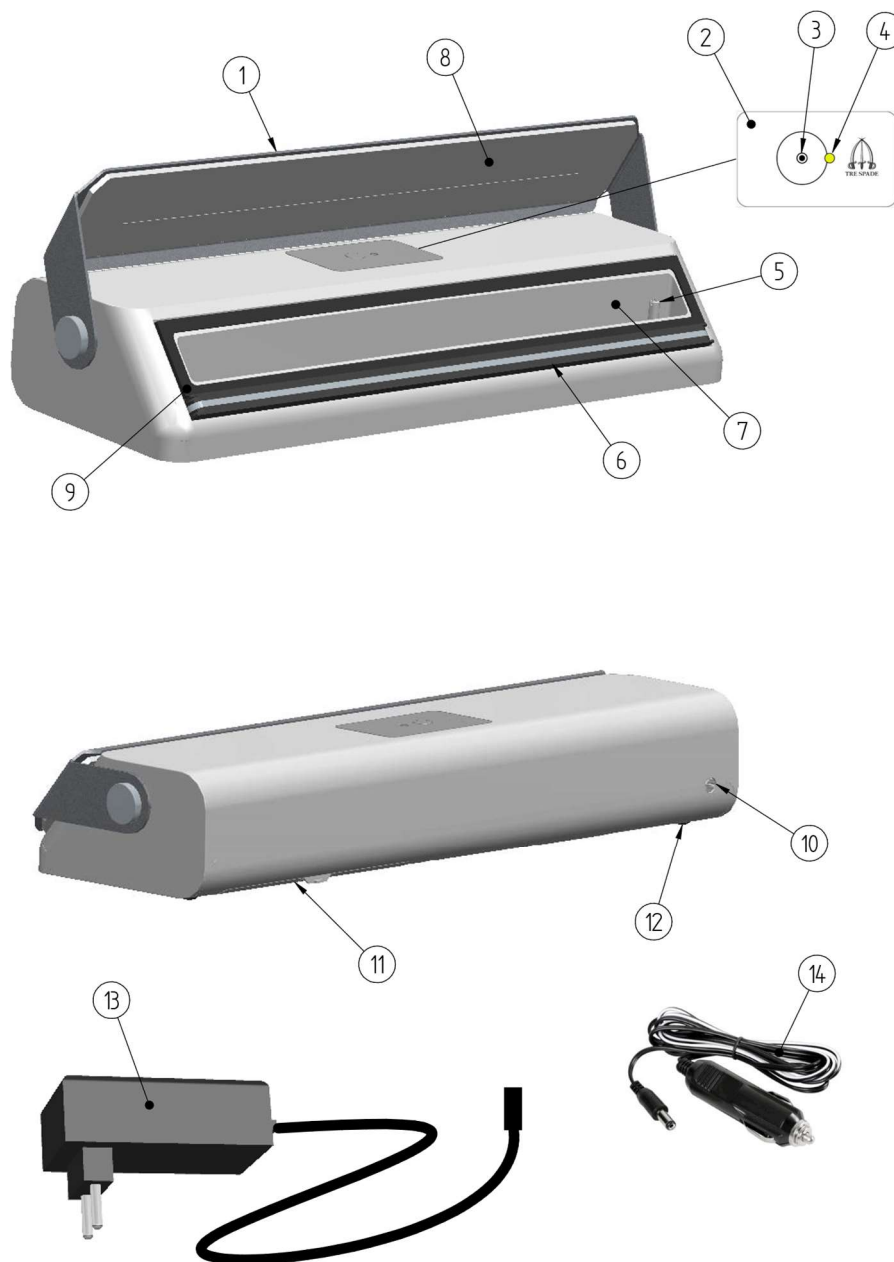
- Nu supraîncărcați mașina și aveți mare grijă de ea.
- Dispozitivul nu poate fi utilizat copii sub 8 ani sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse.
- Aparatul nu poate fi utilizat persoane fără experiență sau fără cunoștințele necesare excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță aparatului și la înțelegerea pericolelor implicate.
- Țineți aparatul și sursa de alimentare cu cablu departe de îndemâna copiilor. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
- Menținerea ordinii și igienei la locul de muncă.
- Așezați dispozitivul pe o suprafață stabilă, sigură, uscată și plană. Scăderea acestuia poate duce la deteriorări grave care îi vor afecta funcționalitatea.
- Nu împachetați alimente sau substanțe lichide în saci; în caz contrar, sacul nu va fi sigilat sau mașina de ambalare va fi deteriorată.
- Înainte de începerea oricărei lucrări, asigurați-vă că nu există corpuri străine (cuțite, lame, unelte etc.) în apropierea tijei de sudură.
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii.
- Orice tip de operațiune, fie că este vorba de curățare sau întreținere, trebuie efectuată întotdeauna cu mașina oprită, adică cu sursa de alimentare deconectată de la priză, pentru a evita orice posibilă pornire neintenționată într-o altă fază decât cea de lucru.
- Unitatea de alimentare trebuie să fie întotdeauna deconectată de la rețea atunci când mașina nu mai este utilizată
- Nu trageți de cablul de alimentare sau de dispozitivul în sine pentru a deconecta sursa de alimentare de la priză.

- Nu scufundați niciodată aparatul, cablul și unitatea de alimentare în apă sau alte lichide și evitați spălarea acestora cu detergenți cu presiune ridicată sau sub jeturi de apă.
- Priza la care este conectat aparatul trebuie să fie împământată, iar instalația electrică trebuie să fie echipată cu un întrerupător termomagnetic (sistem de întrerupătoare cu doi poli).
- Nu utilizați cabluri prelungitoare cu aparatul și cu sursa sa de alimentare cu cablu.
- În cazul deteriorării sursei de , a cablului de sau a altor părți electrice, orice intervenție asupra acesteia poate fi efectuată numai de către producător prin intermediul departamentului său de service sau de către personal specializat care a fost informat cu privire la riscurile a lucra la produse cu sursă de alimentare.
- Nu atingeți unitatea de cu mâinile ude sau umede, în special dacă este conectată la rețea.
- Nu utilizați aparatul în imediata vecinătate a băilor, dușurilor, chiuvetelor, piscinelor sau a altor surse de apă.
- Pentru orice intervenție asupra componentelor electrice, vă rugăm să contactați distribuitorul.
- Utilizați numai piese de schimb, accesorii și surse de alimentare originale ale producătorului.
- Utilizați numai sursa de alimentare furnizată.
- Funcționarea corectă a mașinii este garantată numai prin utilizarea plicurilor în relief.
- Păstrați acest manual de instrucțiuni într-un loc sigur.

Definiția "aparator de uz casnic": acestea sunt aparate pentru treburile casnice obișnuite, utilizate de obicei într-un context domestic, care pot fi utilizate și de către neexperți pentru treburile "casnice" obișnuite, în locuri precum:

- magazine, birouri și alte locuri de muncă similare
- ferme
- de către clienți în hoteluri, moteluri și alte
- medii rezidențiale
- în medii precum bed & breakfasts

DESCRIEREA MAȘINII



- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Contor | 8. Garnitura camerei superioare |
| 2. Panou de control | 9. Garnitura camerei inferioare |
| 3. Buton multifuncțional | 10. Conector de alimentare |
| 4. LED-uri de semnalizare | 11. Ușa compartimentului de alimentare |
| 5. Duză de aspirație | 12. Picior anti-alunecare x4 |
| 6. Bară de etanșare | 13. Sursă de alimentare |
| 7. Cameră de vid | 14. Ștecher de alimentare (dacă este montat) |

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

- Scoateți mașina de ambalat din cutie și verificați integritatea acesteia.
- Deschideți ușa compartimentului sursei de alimentare (11) și scoateți unitatea de alimentare (13) conținută în acesta.
- Așezați mașina pe o suprafață de lucru stabilă, folosind cele patru picioare antiderapante (12) pentru a asigura poziționarea corectă.
- Verificați dacă unitatea de alimentare (13) și cablul acesteia sunt deteriorate.
- Deoarece aparatul este construit pentru diferite piețe internaționale, montați fișa corectă de pe unitatea de alimentare (13) la priza națională a țării în care vă aflați.
- Conectați mufa de alimentare (13) la conectorul de alimentare (10) de pe partea din spate a aparatului.
- Conectați alimentatorul (13) la priză, după ce ați verificat dacă tensiunea și frecvența rețelei corespund celor indicate pe plăcuța cu datele motorului, dacă tipul de priză este același cu cel al alimentatorului (13) și dacă priza este, de asemenea, proporțională cu curentul absorbit de mașină (absorbția este indicată pe plăcuță).
- LED-ul de semnal (4) se va aprinde cu o lumină verde constantă, semnalând starea de așteptare.
- Mașina poate fi acum utilizată.



IMPORTANT:

Nu lăsați NICIODATĂ unitatea de alimentare (13) conectată la priză atunci când nu utilizați mașina. Nerespectarea acestei precauții poate duce la deteriorarea ireparabilă a sursei de alimentare și poate cauza condiții nesigure în mediul de lucru.

VERSIUNE CU FIȘĂ DE ALIMENTARE PENTRU PRIZĂ DE 12 VOLȚI

- Scoateți mașina de ambalat din cutie și verificați integritatea acesteia.
- Așezați mașina pe o suprafață de lucru stabilă, folosind cele patru picioare antiderapante (12) pentru a asigura poziționarea corectă.
- Scoateți fișa de alimentare (14) din cutie și verificați dacă fișa sau cablul acesteia nu sunt deteriorate.
- Conectați mufa de alimentare (14) la conectorul de alimentare (10) de pe partea din spate a aparatului.
- Verificați dacă tensiunea prizei brichetei este de 12 V.
- Conectați fișa de alimentare (14) la priza de 12 V pentru brichetă.



AVERTISMENT

Ștecherul NU acționează ca un transformator, deci trebuie să aveți grijă la tensiunea furnizată de bateria de alimentare, care trebuie să fie strict de 12 VOLȚI. Tensiuni diferite vor compromite iremediabil mașina de ambalat.

- LED-ul de semnal (4) se va aprinde cu o lumină verde constantă, semnalând starea de așteptare.
- Mașina poate fi acum utilizată.

CICLU AUTOMAT

1. Introduceți conținutul dorit în plicul de dimensiune corespunzătoare (pentru dimensiuni diferite, vă rugăm să contactați punctele de vânzare autorizate)
2. Plasați punga cu deschidere în interiorul camerei de vid (7), având grijă să introduceți complet deschiderea pungii dincolo de sigiliul

- inferior (9) și de bara de etanșare (6). Păstrați conținutul pungii departe de bara de etanșare (6); dacă este necesar, înlocuiți punga cu una mai mare dacă conținutul este prea mare pentru punga aleasă inițial.
3. Coborâți ușa (1) prin rotirea acesteia până când garnitura camerei superioare (8) este la același nivel cu garnitura camerei inferioare (9) și, respectiv, cu bara de etanșare (6).
 4. Apăsăți ușa (1) împotriva camerei de vid (7): aparatul începe aspirarea și punga se strânge pe alimentele conținute. LED-ul verde (4) începe să clipească, semnalizând începerea aspirației.
 5. Când vidul este atins automat, LED-ul de semnalizare (4) devine roșu și, în continuare intermitent, indică faptul că procesul de sigilare a pungii este în desfășurare.
 6. Când ciclul este complet, LED-ul de semnal (4) revine poziția verde fixă, semnalând din nou starea de așteptare.
 7. Acum puteți ridica ușa (1) și puteți elibera plicul ambalat.

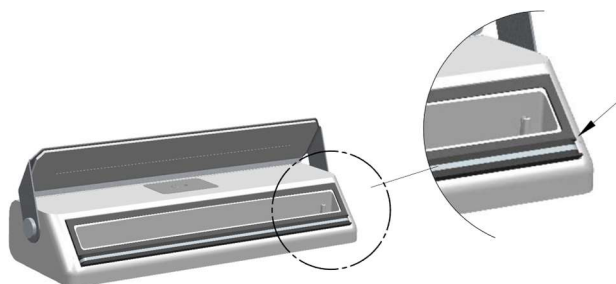
IMPORTANT:

- Ori de câte ori doriți să întrerupeți executarea ciclului automat, apăsați butonul multifuncțional (3). Mașina va reveni în starea de așteptare, cu LED-ul de semnalizare (4) verde aprins.

Pentru ambalarea în vid a pungilor de gătit, este recomandabil să setați mai întâi timpul de etanșare dedicat, pentru a obține etanșarea corectă a pungilor. Pentru setarea timpului de sigilare, urmați instrucțiunile din paragraful (Setarea timpului de sigilare).

CICLUL DE SUDARE

1. Așezați clapeta plicului cu deschiderea care trebuie sigilată în spațiul dintre garnitura inferioară (9) și bara de etanșare (6).
2. Coborâți ușa (1) prin rotirea acesteia până când garnitura camerei superioare (8) este la același nivel cu garnitura camerei inferioare (9) și, respectiv, cu bara de etanșare (6).



3. Apăsăți ușa (1) împotriva camerei de vid (7): aparatul începe aspirarea și sigilează simultan clapeta sacului introdus. LED-ul verde (4) începe să clipească, semnalizând începerea aspirației.
4. Când vidul este atins automat, LED-ul de semnalizare (4) devine roșu și, în continuare intermitent, indică faptul că procesul de sigilare a pungii este în desfășurare.
5. Când ciclul este complet, LED-ul verde constant (4) semnalează din nou starea de așteptare.
6. Acum puteți ridica ușa (1) și puteți elibera plicul sigilat.

IMPORTANT:

Ori de câte ori doriți să executarea ciclului, apăsați butonul multifuncțional (3). Mașina va reveni la starea de așteptare, cu LED-ul de semnalizare (4) verde aprins.

SETAREA TIMPULUI DE SUDARE

Aparatul permite două niveluri de reglare a timpului de sudare:

- Nivelul 1 - sudură scurtă
- Nivelul 2 - sudură lungă

Dispozitivul pleacă din fabrică setat la nivelul 1, care este potrivit pentru sigilarea pungilor de depozitare TRE SPADE în relief. Dacă se utilizează pungi de gătit cu relief TRE SPADE sau dacă sigilarea nu este suficientă, se poate seta nivelul 2, prelungind timpul de sigilare a pungii. Pentru a efectua reglarea

1. Apăsați butonul multifuncțional (3) timp de 3 secunde, LED-ul de semnal (4) va începe să clipească în verde, indicând nivelul timpului de sudare al barei de etanșare utilizată în prezent.
 - 1 bliț rapid urmat de o pauză - Nivelul 1
 - 2 flash-uri rapide urmate de o pauză - Nivelul 2
2. Pentru a schimba nivelul de sudare, apăsați din nou butonul multifuncțional (3) în următoarele 5 secunde pentru a selecta nivelul dorit.
3. După ce a fost selectat nivelul dorit, așteptați 5 secunde pentru ca nivelul de setare ales să fie memorat.
4. LED-ul verde constant (4) semnalează din nou starea de așteptare.

Notă:

Temperatura trebuie ajustată în funcție de grosimea și caracteristicile plicului.

Pentru plicurile cu o grosime de 95 microni (plicuri de depozitare TRE SPADE), se recomandă să nu reglați sigilarea și să păstrați setările din fabrică (Nivelul 1).

După modificarea temperaturii barei de etanșare, este recomandabil să se efectueze câteva teste

de etanșare pentru a verifica execuția acestora înainte de ambalarea alimentelor.



AVERTISMENT:

- De fiecare dată când dispozitivul este oprit, nivelul de sudură revine la setarea din fabrică, adică nivelul 1.
- Sudurile repetate efectuate la o temperatură excesiv de ridicată comparativ cu pungile utilizate vor deteriora iremediabil mașina.
- Nu utilizați sigilarea de nivel 2 decât dacă este strict necesar și, în orice caz, întotdeauna cu o grosime a pungii mai mare de 95 microni.

CURĂȚENIE

La sfârșitul fiecărui proces, după oprirea mașinii, este esențial să deconectați sursa de alimentare (13) de la priză înainte de a efectua orice operațiune de curățare. Corpul mașinii poate fi spălat numai cu o cârpă umedă, niciodată sub jeturi directe de apă sau sub imersie. Nu utilizați detergenți sau agenți de degresare.

ÎNTREȚINERE

Mașina nu necesită întreținere de rutină. Cu toate acestea, rețineți că, pentru a menține mașina în perfectă stare de funcționare, este necesar să efectuați o curățare scrupuloasă la sfârșitul prelucrării. Pentru întreținerea extraordinară sau pentru orice piese de schimb, utilizați numai piese de schimb și accesorii originale. În cazul în care se utilizează piese de schimb neoriginale, condițiile de garanție sunt invalidate și nu se acceptă nicio răspundere pentru deteriorarea bunurilor sau a persoanelor. Teflonul barei de etanșare nu este acoperit condițiile generale de garanție deoarece este supus uzurii normale.

ARESTĂRI ACCIDENTALE

Dacă mașina se oprește accidental în timpul prelucrării, deconectați unitatea de alimentare (13) de la priza de curent în timp util înainte de a analiza cauza.

Asta s-a făcut:

- în cazul în care oprirea se datorează unei pene de curent cauzate de o defecțiune la

rețea, nu reconectați mașina la priză până când nu au fost restabilite condițiile normale de rețea.

- Dacă defecțiunea se datorează unor cauze din circuitul electric, vă rugăm să contactați dealerul pentru ca producătorul să efectueze verificările necesare.

MALFUNCȚII

PROBLEMĂ	SOLUȚIE
MAȘINA NU PORNEȘTE	Verificați dacă unitatea de alimentare (13) este conectată la rețea și dacă fișa de conectare de la capătul cablului este introdusă corect în conector de alimentare (10).
APARATUL NU PORNEȘTE ASPIRAREA PLICURILOR	Când porniți ciclul, țineți ușa (1) apăsată suficient de mult pentru ca sacul să apese ferm pe produs. Verificați dacă nu există părți din conținutul plicului între ușă (1) și bara de etanșare (6). Încercați să schimbați plicul, verificând dacă nu este un plic defect.
MAȘINA EFECTUEAZĂ SIGILAREA FĂRĂ A REALIZA MAI ÎNTÂI VIDUL ÎN PUNGĂ	Asigurați-vă că partea deschisă a pungii se află în interiorul camerei de vid (7), dincolo de bara de etanșare (6) și de garnitură (9).
APARATUL EFECTUEAZĂ VIDAREA, DAR NU SIGILEAZĂ PLICUL	Verificați dacă nu ați ambalat în vid produse alimentare care ar putea avea părți dure sau ascuțite care ar fi putut perfora punga în timpul ambalării (de exemplu, cruste de brânză, oase, spini). Încercați să schimbați plicul, verificând dacă nu este un plic defect.
SUDAREA DISTRUGE PUNGA PRIN "TOPIREA" EI	Asigurați-vă că folosiți plicuri originale TRE SPADE. Asigurați-vă că utilizați timpul de sigilare corect pentru tipul de pungă. Pungile de depozitare trebuie sigilate cu timpul de sigilare setat la nivelul 1, iar pungile de gătit cu nivelul 2 (consultați instrucțiunile din secțiunea "Setarea timpului de sigilare").
MAȘINA EFECTUEAZĂ VIDUL ȘI SUDEAZĂ CORECT, DAR DUPĂ UN TIMP PLICUL SE UMFLĂ DIN NOU	Încercați să schimbați plicul, verificând dacă nu este un plic defect. Verificați dacă punga nu este murdară cu alimente (în special grăsime și zer) în zona în care are loc sudarea; în acest caz, curățați bine zona cu un prosop de hârtie. Verificați să nu apară riduri pe sudură.

	Unele produse alimentare proaspete (de exemplu, fasolea, fasolea verde, dovleceii, unii cârnați proaspeți, brânzeturile necoapte etc.), chiar și atunci când sunt ambalate în vid, emit gaze care rămân captive în interiorul pungii deja sigilate.
--	---

IMPORTANT:

Proliferarea bacteriană, deși încetinită, continuă chiar și în vid. De aceea, depozitarea în frigider sau congelator este necesară pentru alimentele care necesită acest lucru. Alimentele preambalate trebuie consumate până la data de expirare indicată pe ambalajul original.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Consultate le condizioni generali di garanzia dei prodotti Tre Spade su www.trespade.com. Sul nostro sito avete inoltre la possibilità di registrare on line i dati del vostro prodotto e del vostro acquisto: visitate trespade.com e scoprite tutti i vantaggi!

WARRANTY CONDITIONS

Read the general warranty conditions for Tre Spade products on www.trespade.com. On our website you can register your product and purchase data: access trespade.com and discover all the advantages!

CONDITIONS DE GARANTIE

Consultez les conditions générales de garantie des produits Tre Spade sur www.trespade.com. Sur notre site, vous avez par ailleurs la possibilité d'enregistrer en ligne les données de votre produit et de votre achat : visitez trespade.com et découvrez tous les avantages !

GARANTIEBEDINGUNGE

Konsultieren Sie die allgemeinen Garantiebedingungen der Produkte von Tre Spade auf www.trespade.com. Auf unserer Webseite haben Sie auch die Möglichkeit, online die Daten Ihres Produkts und Ihres Kaufs zu registrieren: Besuchen Sie trespade.com und entdecken Sie alle Vorteile!

CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Consulte las condiciones generales de la garantía los productos Tre Spade en www.trespade.com. Además, en nuestro sitio web tiene la posibilidad de registrar en línea los datos de su producto y de su compra: ¡visite trespade.com y descubra todas las ventajas!

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Συμβουλευτείτε τους γενικούς όρους εγγύησης των προϊόντων Tre Spade στο www.trespade.com. Στην ιστοσελίδα μας, θα έχετε επίσης τη δυνατότητα να κάνετε εγγραφή των στοιχείων του προϊόντος και της αγοράς σας on line: επισκεφτείτε το trespade.com και ανακαλύψτε όλα τα πλεονεκτήματα!

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A Tre Spade termékekre vonatkozó garanciális feltételeket az alábbi linken olvashatják www.trespade.com. Honlapunkon ezen kívül lehetőségük van az önök által vásárolt termék és a vásárlás adatainak regisztrálására: látogassanak el a trespade.com oldalra és fedezzék fel az előnyöket!

GARANTIEVOORWAARDEN

Raadpleeg de algemene garantievoorwaarden van de producten Tre Spade op de website www.trespade.com. Op onze website kunt u tevens de gegevens van uw product en aankoop registreren: bezoek trespade.com en ontdek alle voordelen!

GARANTIBETINGELSER

Se i de generelle garantivilkårene til Tre Spade su på www.trespade.com. På nettstedet vårt har du også muligheten til å registrere produktet ditt online: gå til trespade.com og oppdag fordelene!

GARANTIVILLKOR

Konsultera de allmänna garantivillkoren för Tre Spade produkterna på www.trespade.com. På vår

hemsida har du dessutom möjligheten att registrera uppgifterna för din produkt och ditt inköp: besök trespade.com och upptäck alla fördelarna!

TAKUUEHDOT

Tutustu yleisiin Tre Spade-tuotteita koskeviin takuuehtoihin sivustolla www.trespade.com Voit rekisteröidä lisäksi sivustollamme hankkimaasi tuotetta ja ostotietoja koskevat tiedot: vieraile sivustolla www.trespade.com ja tutustu kaikkiin etuihin.

GARANTİ KOŞULLARI

Tre Spade ürünlerinin genel garanti koşulları için www.trespade.com adresine başvurun. Sitemizde ayrıca ürününüzün ve aldıklarınızın çevrimiçi kaydını yaptırabilirsiniz: trespade.com adresini ziyaret edin ve tüm avantajları keşfedin!

WARUNKI GWARANCJI

Zapoznaj się z ogólnymi warunkami gwarancji na produkty Tre Spade na stronie www.trespade.com. Na naszej stronie masz również możliwość zarejestrowania swojego produktu i danych zakupu online: odwiedź trespade.com i odkryj wszystkie zalety!

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Consulte as condições gerais de garantia dos produtos Tre Spade em www.trespade.com. No nosso site tem também a possibilidade de registrar os dados do seu produto e da sua compra online: visite trespade.com e descubra todas as vantagens!

CONDIȚII DE GARANȚIE

Consultați condițiile generale de garanție pentru produsele Tre Spade la www.trespade.com. Pe site-ul nostru aveți, de asemenea, posibilitatea de a vă înregistra online datele produsului și ale achiziției: vizitați trespade.com și descoperiți toate avantajele!



IT

ATTENZIONE: secondo quanto previsto dalle prescrizioni della Direttiva Europea 2024/884 UE e dalle conseguenti normative nazionali, **la presente apparecchiatura non può essere smaltita come normale rifiuto urbano misto**. Pertanto, alla fine del suo ciclo di vita, dopo aver eseguito le operazioni necessarie ad un corretto smaltimento, l'apparecchiatura deve essere depositata presso uno dei centri di raccolta differenziata per i rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (AEE). Fare riferimento ai centri di raccolta del comune di appartenenza, il quale assicura la funzionalità, l'accessibilità e l'adeguatezza dei sistemi di raccolta differenziata. **Chiunque smaltisca abusivamente (o come rifiuto urbano misto) la presente apparecchiatura AEE sarà soggetto alle sanzioni previste dalle normative nazionali vigenti.**

EN

WARNING: as specified by European Directive 2024/884 UE and by the consequent national standards, **this appliance may not be disposed of as urban waste**. Therefore, at the end of its life cycle, after carrying out the operations required for correct disposal, the appliance must be taken to a separate collection centre for waste electrical and electronic appliances. Please refer to the collection centres of your municipality, which takes care of the operation, accessibility and adequacy of differentiated collection systems. **Anyone who disposes of this appliance abusively or as urban waste will be subject to the sanctions provided for by current national regulations.**

F

ATTENTION : selon les prescriptions de la Directive Européenne 2024/884 UE et les normes nationales qui en découlent, **cet appareil ne peut pas être mis au rebut parmi les ordures ménagères**. Par conséquent, à la fin de son cycle de vie, après avoir effectué les opérations nécessaires pour une mise au rebut correcte, l'appareil doit être déposé auprès d'un centre de collecte différenciée pour les déchets des appareils électriques et électroniques. S'adresser aux centres de collecte de la municipalité qui assurera la disponibilité, l'état de fonctionnement et la propriété des moyens de collecte différenciée. **Quiconque mette au rebut cet appareil de façon abusive ou en le faisant passer pour ordure ménagère est passible des sanctions prévues par les normes nationales en vigueur.**

ES

ATENCIÓN: según lo previsto por las disposiciones de la Directiva Europea 2024/884 UE y por las consiguientes normas nacionales, este equipo no se puede eliminar como residuo urbano. Por lo tanto, al final de su ciclo de vida útil, y después de llevar a cabo las operaciones necesarias para una correcta eliminación, el equipo se debe depositar en uno de los centros de recogida selectiva para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Dirigirse a los centros de recogida del propio municipio, que asegura la utilización, la disponibilidad y la capacidad de los sistemas de recogida selectiva. **Todo aquel que elimine este equipo de manera no autorizada o como residuo urbano estará sujeto a las sanciones previstas por las normas nacionales vigentes.**

D

ACHTUNG: gemäß der Vorgaben der Europäische Richtlinie 2024/884 UE und der sich daraus ergebenden nationalen Bestimmungen darf dieses Gerät nicht als kommunaler Abfall entsorgt werden. Das Gerät muss daher am Ende seiner Lebensdauer nach Durchführung der für eine korrekte Entsorgung erforderlichen Vorgänge bei einer der Sammelstellen für Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte abgegeben werden. Wenden Sie sich an die Sammelstellen der zuständigen Gemeinde, die die Funktion, den Zugang und die Angemessenheit der Mülltrennungssysteme sichert. **Wer dieses Gerät ordnungswidrig oder als kommunalen Abfall entsorgt, wird mit den von den geltenden Landesgesetzen vorgesehenen Sanktionen belegt.**

EL

ΠΡΟΣΟΧΗ: σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2024/884 UE, και των συνακόλουθων εθνικών διατάξεων, **η διάθεση του εν λόγω προϊόντος δεν θα πρέπει να γίνεται σαν να επρόκειτο για ένα κοινό αστικό απόρριμμα**. Ως εκ τούτου, μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του, και αφού προηγουμένως πραγματοποιηθεί το σύνολο των απαραίτητων ενεργειών ορθής διάθεσής του, η συσκευή θα πρέπει να παραδίδεται σε κέντρο διαλογής Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Συσκευών (ΗΗΣ). Ανατρέξτε στα κέντρα διαλογής απορριμμάτων του δήμου σας, που εγγυάται την ορθή λειτουργία, πρόσβαση και επάρκεια των συστημάτων διαχωρισμένης αποκομιδής. **Όποιος διαθέτει παράνομα (ή διαχειρίζεται ως κοινό αστικό απόρριμμα) την παρούσα συσκευή ΗΗΣ θα υπόκεινται στις κυρώσεις που προβλέπονται από τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.**

HU

FIGYELEM: a 2024/884 UE európai parlamenti és tanácsi irányelv és az abból eredő nemzeti jogszabályok előírásainak értelmében **jelen készülék nem ártalmatlanítható a normál háztartási hulladékkal**. Ezért életciklusának végén, a helyes ártalmatlanításhoz szükséges műveletek elvégzése után, a készüléket egy, az Elektromos és Elektronikus Készülékek (AEE) szelektív gyűjtésére kijelölt központban kell leadni. Vegye figyelembe a hovatartozás szerinti önkormányzat gyűjtőhelyeit, amelyek biztosítják a szelektív hulladékgyűjtő rendszerek funkcionalitását, hozzáférhetőségét és alkalmasságát. **Azok, akik illegálisan (vagy vegyes háztartási hulladékként) ártalmatlanítják a jelen AEE készüléket, a hatályos nemzeti szabályozás értelmében büntetőjogi szankciók hatálya alá tartoznak.**

NL

LET OP: volgens de voorschriften van de Europese richtlijn 2024/884 UE en daaruit volgende nationale wetgeving mag **deze apparatuur niet als ongesorteerde stedelijke afval verwijderd worden**. Daarom moet het apparaat aan het einde van zijn levenscyclus en nadat alle nodige handelingen voor een correcte verwijdering werden uitgevoerd naar een inzamelpunt voor afval van

elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) gebracht worden. Wend u tot het openbaar inzamelpunt van uw gemeente dat een functioneel, toegankelijk en toereikend inzamelingsstelsel garandeert. **Wie EEA niet volgens de vastgestelde nationale bepalingen (of als ongesorteerde stedelijke afval) verwijderd, zal onderworpen worden aan de sancties, voorzien door de geldende nationale normen.**

(NO) **ADVARSEL:** som angitt i direktivet 2024/884 UE og påfølgende nasjonale standarder, **må dette apparatet ikke avhendes som vanlig husholdningsavfall.** Derfor må apparatet leveres til separate oppsamlingsstedet for elektrisk og elektronisk avfall etter at de nødvendige arbeidsoppgavene for riktig avfallshåndtering er utført. Ta kontakt med det kommunale avfallsanlegget som tar seg av oppgaven, tilgjengeligheten og tilstrekkeligheten ved det differensierte innsamlingsystemet. **Alle som avhender dette apparatet på feil måte eller som husholdningsavfall, vil kunne bli ilagt straffer i henhold til de lokale forskriftene.**

(SE) **VARNING:** enligt vad som förutsetts i föreskrifterna i det Europeiska Direktivet 2024/884 UE och påföljande nationella bestämmelser, **får denna apparat inte bortskaffas som normalt blandat hushållsavfall.** Av denna anledning ska apparaten, efter att den avslutat sin livscykel och efter att nödvändiga ingrepp för ett korrekt bortskaffande utförts, överlämnas till ett separat insamlingsställe för Elektriskt och Elektroniska Avfall (EEA). Här hänvisas till hemkommunens insamlingsställena, vilka garanterar insamlingssystemens funktionalitet, tillgänglighet och lämplighet för separat avfallshantering. **Alla som otillbörligen bortskaffar denna EEA-apparat (eller kasserar den som blandat hushållsavfall) kommer att bestraffas enligt gällande nationella bestämmelser.**

(FI) **HUOMAUTUS:** neuvoston direktiivin 2024/884 UE ja sitä seuraavien valtakunnallisten lakien mukaisesti, **tätä konetta ei saa hävittää normaalin sekajätteen mukana.** Näin ollen, sen käyttöä lopussa, kun tarvittavat toimenpiteet on suoritettu sen hävittämistä varten, kone on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaiteromujen kierrätyspisteeseen. Viittaa kunnassasi toimivaan kierrätyspisteeseen, joka takaa jätteenkierrätyksen toimivuuden, saatavuuden ja sopivuuden. **Jos tämä sähkö- ja elektroniikkalaiteromu hävitetään väärällä tavalla, siitä on seurauksena voimassa olevien valtakunnallisten lakien mukaiset rangaistukset.**

(TR) **DİKKAT:** 2024/884 UE sayılı Avrupa Direktifi'nin hükümlerine ve sonuçta düzenlenen ulusal standartlara göre **bu cihaz karışık normal kentsel atık olarak bertaraf edilemez.** Bu nedenle, kullanım ömrünü tamamladığında, doğru şekilde bertaraf edilmesi için gereken işlemler yapıldıktan sonra, söz konusu cihaz Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıklarına (EECA) yönelik ayrı toplama merkezlerinden birine verilmelidir. Bağlı bulunduğunuz bölgede yer alan, ayrı toplama sistemlerinin işlevselliğini, erişilebilirliğini ve yeterliliğini güvence altına alan toplama merkezlerine başvurun. **Bu EECA atığı uygunsuz şekilde (veya karışık kentsel atık olarak) bertaraf eden kişiler yürürlükteki ulusal yönetmeliklerde öngörülen yaptırımlar maruz bırakılacaktır.**

(PL) **OSTRZEŻENIE:** Zgodnie z wymaganiami Dyrektywy Europejskiej 2024/884 UE i wynikającymi z niej przepisami krajowymi, **niniejsze urządzenie nie może być utylizowane jako zwykły zmieszany odpad komunalny.** W związku z tym, po zakończeniu cyklu użytkowania, po przeprowadzeniu niezbędnych czynności w celu prawidłowej utylizacji, urządzenie należy zdeponować w jednym z oddzielnych punktów zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (EEE). Należy odnieść się do punktów zbiórki w swojej gminie, która zapewnia funkcjonalność, dostępność i adekwatność systemów selektywnej zbiórki. **Każdy, kto pozbędzie się tego sprzętu EEE nielegalnie (lub jako zmieszane odpady komunalne), będzie podlegał sankcjom przewidzianym w obowiązujących przepisach krajowych.**

(PT) **ADVERTÊNCIA:** De acordo com os requisitos da Diretiva Europeia 2024/884 UE e dos regulamentos nacionais consequentes, **este equipamento não pode ser eliminado como lixo urbano misto normal.** Por conseguinte, no final do seu ciclo de vida, após ter efectuado as operações necessárias para uma eliminação adequada, o equipamento deve ser depositado num dos centros de recolha selectiva de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (EEE). Consulte os centros de recolha do seu município, que assegura a funcionalidade, acessibilidade e adequação dos sistemas de recolha selectiva. **Qualquer pessoa que elimine ilegalmente estes equipamentos EEE (ou como resíduos urbanos mistos) ficará sujeita às sanções previstas pela regulamentação nacional em vigor.**

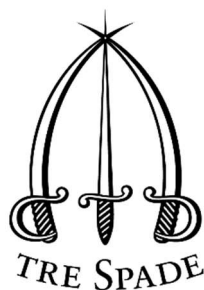
(RO) **AVERTISMENT:** În conformitate cu cerințele Directivei Europene 2024/884 UE și cu reglementările naționale subsecvente, **acest echipament nu poate fi eliminat ca deșeu urban mixt normal.** Prin urmare, la sfârșitul ciclului său de viață, după efectuarea operațiunilor necesare pentru eliminarea corespunzătoare, echipamentul trebuie depozitat la unul dintre centrele de colectare separată pentru deșeuri de echipamente electrice și electronice (EEE). Vă rugăm să consultați centrele de colectare ale municipalității dumneavoastră, care asigură funcționalitatea, accesibilitatea și adecvarea sistemelor de colectare separată. **Orice persoană care elimină aceste echipamente EEE în mod ilegal (sau ca deșeuri urbane mixte) va fi supusă sancțiunilor prevăzute de reglementările naționale în vigoare.**

NOTE:

[illegible]

NOTE:

[illegible]



FEVT12- REV.00 GENNAIO 2025

FACEM S.p.A. – via Bricherasio, 7 – 10128 Torino – Italy
tel. +39 011337119 / +39 0124707711 / fax. +39 011334889
e-mail: facem@facem.com - www.trespade.com